



神思

我們的慶節

第
63
期

主題

我們的慶節



神恩

第
63
期

SPIRIT

A Review for Theology and Spirituality

Issue No. 63 November 2004

神 思

第六十三期

二零零四年十一月

神思編輯委員會

嘉理陵神父，吳智勳神父，韓大輝神父，蔡惠民神父，
黃國華神父，黃鳳儀修女，鄭麗娟修女，蘇貝蒂女士。

封面

梁鼎章先生 / 梁仙靈女士

「神思」釋義

劉彥和《文心雕龍》神思篇云：

「形在江海之上，心存魏闕之下，神思之謂也。文之思也，其神遠矣。」

原意是指寫作時超越時間和空間的靈感，

我們引申為來自聖神的靈感和神學思想。

下期主題預告

「我們的修會」

目錄

<i>V</i>	前言	編者
<i>1</i>	聖誕節	何詠儀
<i>22</i>	聖誕音樂與歌曲：聖誕期的反省	冀世安著 郭春慶譯
<i>30</i>	猶太人的帳棚節： 聖經中的慶節與基督徒的關係初探	李子忠
<i>55</i>	亞西西聖方濟的逾越	胡健挺
<i>77</i>	五旬節——聖神、神恩與團體生活	蘇信超執筆
<i>103</i>	教會慶典——應如何進行 對香港教區禮儀慶典的一點反省	楊正義著 陳德康譯
<i>116</i>	大耶穌聖像出遊	鍾志堅

作者簡介

- 何詠儀 香港教友，香港大學及香港聖神修院神哲學院宗教學部畢業，任職工程師。
- 冀世安 耶穌會神父，曾為香港電台宗教節目主持人，現任退省及神修指導工作。
- 李子忠 香港教友，羅馬宗座聖經學院聖經碩士，從事翻譯工作。
- 胡健挺 方濟會神父，方濟會香港區會長，亦從事牧靈工作。
- 蘇信超 香港教友，牙科醫生，香港嘉諾撒醫院高級院務主任，聖神內更新團體成員。
- 楊正義 美國天主教傳教會瑪利諾神父，於香港聖神修院神哲學院教授禮儀及聖事神學，亦從事堂區牧民工作。
- 鍾志堅 澳門教區神父，教區司鐸諮議會成員，秘書處幹事，亦從事牧民工作。

前言

舊約記載猶太人有很多慶節，福音提到耶穌也參加這些慶典。基督徒繼承著這傳統，發展了自己的慶節。本期《神思》就以「我們的慶節」為主題，談論不同的慶節，也反省它們與基督徒的關係。

何詠儀小姐的文章追溯聖誕節的歷史發展，並根據聖經把聖誕敘述的重點刻劃出來，繼而反省聖誕喜訊在今日的意義，希望讀者問自己能否像當時的牧人一樣「急忙去找」新生的耶穌？待找到了，能否把這喜訊「傳揚開了」及「光榮讚美天主」？

冀世安神父一文指出教會慶祝聖誕有豐富的遺產，如詩歌、故事、舞蹈等，但聖誕音樂及歌曲是慶祝聖誕不能缺少的表達。作者介紹聖誕歌曲的淵源，並評論一些著名的聖誕歌曲及歌劇，他認為有無數聖誕音樂供我們選擇，幫助人了解及有意義地慶祝聖誕節。

李子忠先生的文章說明基督徒採納了若干以色列人的慶節，如逾越節和五旬節，並加上新的意義；可是，基督徒沒有慶祝帳棚節。作者從帳棚節的歷史、它與地理環境及猶太民族的關係、今日猶太社會如何慶祝、聖經對這慶節的記載與規定等角度，使基督徒了解帳棚節的意義；它正顯示天主對選民的照顧，幫助他們征服困難。

亞西西聖方濟於1226年10月4日由死亡姊妹引領，由此世進入天鄉。胡健挺神父一文指出聖人的死亡逾越被視為慶典，因為他以喜樂及平安，慶祝即將來臨的死亡，痛苦和死亡不再是困擾他的因素。作者引述這個聖方濟逾越慶祝的來源、時間、地點及影響因素。參加這個慶

祝，可助人反省死亡，歌頌天主的恩寵，並學習聖方濟完全以基督為中心的生活態度。

蘇信超先生的文章從教會兩大節日——即復活節和五旬節——中，選取後者來討論。五旬節使初期教會充滿聖神和祂的神恩，可惜這神恩在教會歷史中停滯了。可幸梵二後這神恩再熾燃起來，使基督的奧蹟與聖神降臨的奧蹟同樣受到重視。作者更以「聖神內更新團體」為例，說明聖神如何改變人，使人具備遠景與使命。

楊正義神父一文首先強調慶典必須引領參與者進入一連串的經驗，繼而探討舉行慶典的四個基本元素：即認知（我們正在做甚麼？）、視覺（我們看見甚麼？）、聽覺（我們聽見甚麼？）、動態（我們的動作如何？）。反省這些元素時，我們必須尋回真正慶典的特色——神性感。要重獲慶典的靈性幅度，應先由聖職人員開始，並且要與虔敬生活相關連，好能使人意識到在慶典中我們慶祝甚麼。

鍾志堅神父的文章介紹澳門著名的大耶穌聖像出遊。這是為期兩日的慶典，第一天由聖奧斯定堂把大耶穌聖像穿過街道，抬到主教座堂，翌日再由主教座堂抬返原址。作者領略到這個有一百多年歷史的敬禮有特別的宗教感染力，可觸動人的情、意、靈三個層面，並透過長期的集體經歷，成為澳門教會表達基督信仰的一種獨特面貌。

本期《神思》得到郭春慶神父和陳德康小姐幫忙翻譯，我們衷心感謝並願主祝福他們的慷慨。

CONTENTS

- v** Foreword
Editorial Board
- 1** Christmas
Winnie Ho
- 22** The Music and Songs of Christmas :
Reflections for Christmastime
Ciaran Kane S.J.
Translated by Gregory Koay S.J.
- 30** The Jewish Feast of Tabernacles:
An Introductory Consideration of the
Link between the Biblical Festivals and
Christianity
Stanislaus Lee
- 55** The *Transitus* of St. Francis of Assisi
Henry Woo O.F.M.
- 77** Pentecost: Holy Spirit, Charisms, and
Community Life
Sammy Sou

103 The Church's Celebrations -- and what we should be doing about them.

A Reflection on some aspects of liturgical celebrations in the Diocese of Hong Kong

John Ahearn M.M

Translated by Ivy Chan

116 The Procession with the Great Statue of the Suffering Jesus

Pedro Chong

FOREWORD

The Old Testament speaks of many Jewish festivals, while the New Testament tells us that Jesus participated in many of these festivals. In continuation of this tradition, Christianity developed its own festivals. This issue of SHENSI / SPIRIT, on the subject of "Our Festivals", discusses several of these festivals and reflects on their relationship with the Christian life.

Ms. Winnie Ho traces the development of the feast of Christmas from its origins and, relying on the evidence of Scripture, suggests where the focus of the Nativity Narratives should lie. She looks at the significance of the Good News of Christmas for today, hoping readers will reflect whether or not they can imitate the Shepherds, to go in haste to search for the newly-born Jesus, and whether they can "broadcast" this Good News to "the praise and glory of God".

Fr. Ciaran Kane S.J. reflects on the Church's rich heritage centred on the feast of Christmas, a heritage expressed, among other ways, in poetry, story and dance, and in an ineluctable way in music and in songs. The author introduces us to the origins of our Christmas carols, giving a critical appraisal of some well-known Christmas carols and oratorios. He thus demonstrates that we have a choice of an innumerable number of Christmas musical compositions to help us understand and celebrate Christmas in a meaningful way.

Mr. Stanislaus Lee's article is an analysis of the way in which Christians took over such Jewish festivals as Passover and Pentecost, endowing them with a new significance. An exception, which Christians do not celebrate, is the feast of Tabernacles. In order to help Christians understand the significance of this festival, the author looks at various aspects of its celebration: the history of the feast, its relationship with its geographical environment and with the Jewish race, the ways in which modern Jewish society celebrates the feast, the Biblical record of the feast and the regulations associated with it. The feast is a manifestation of God's provident care of the Chosen People, helping them to overcome all difficulties.

On the fourth of October 1226, Francis of Assisi was led by Sister Death from this world into heaven. Fr. Henry Woo O.F.M. describes how the transitus, or passing over in death, of this saint came to be seen as a celebration. Francis celebrated his approaching death in a spirit of joy and peace: suffering and death were no longer anything to disturb him. The author deals with the origin of the feast of the transitus of St. Francis, the time and place of the transitus and its influence. Participation in this celebration can help one to meditate on death, to praise God's grace, and to learn to imitate Francis' totally Christ-centred attitude to life.

Of the Church's two major feasts of Easter and Pentecost, Dr. Sammy Sou has chosen to reflect on Pentecost.

Because of the Pentecost event, the early Church was filled with the Holy Spirit and his charisms. Unfortunately, these charisms became muted in the Church throughout history. But then, fortunately, after Vatican II these charisms once more took on fire, giving equal importance to the mystery of Christ and the mystery of the *Descent of the Holy Spirit*. Using the *Renewal in the Spirit Community* as an example, he shows how the Holy Spirit may change a people, giving them a vision and a mission.

In his article, Fr. John Ahearn M.M. first of all emphasizes that celebration ought to lead participants into a series of experiences. The author then goes on to discuss four necessary elements of celebration: The Intellectual [What are we doing?]; The Visual [What are we seeing?]; The Audio [What are we hearing?]; The Kinetic [How do we move?]. Reflecting on these elements, we will recover a sense of the real character of celebration, namely its sanctity. If we wish to restore the spiritual aspect of celebration, we must, beginning with the clergy, relate celebration to a sincere life, so that we can recognize in a festival what it is we are celebrating.

Fr. Pedro Chong introduces the famous Macau Procession with the Great Statue of the Suffering Jesus. This procession is a two-day celebration. On the first day, the Statue is carried from the Church of San Agostinho along the streets to the Cathedral. On the second day, the Statue is carried

back again from the Cathedral to its original location. The author describes how this devotion, with a history reaching back over one hundred years, possesses a very special religious flavour, which can touch us on three levels: the emotions, the intellect, and the spirit. Through its long history of community involvement, this procession has become a distinctive feature of the Christian faith of the Church of Macau.

Fr. Gregory Koay S.J. and Ms Ivy Chan C.L.C. have translated articles for this issue of SHENSI / SPIRIT. We are grateful for their generous help and pray that God may bless them.

聖誕節

何詠儀

1. 引言

「聖誕節」是慶祝甚麼？答案連小學生也懂，就是慶祝耶穌基督的誕生！有趣的是，其實沒有人準確知道基督誕生的日期；¹ 既然如此，教會為何要慶祝這個日期不詳的節日呢？又為何會把日期定在12月25日呢？此外，教會一向很清楚，基督的逾越奧蹟，即祂的死而復活，才是信仰的核心，而自初期教會起，復活節已是全年裏最重要的節日。那麼，為何還要多加這個日期不詳的節日？基督的誕生為教會來說有特別的意義嗎？

今時今日在世界各地，不論是基督徒或非基督徒，也喜歡在聖誕節慶祝一番。我們身為基督徒，究竟對聖誕節的了解有多少？而慶祝聖誕節的方式和內容跟非基督徒一樣嗎？

2. 聖誕節的沿革

2.1 聖誕節的歷史發展

最早期的教會，並沒有慶祝基督誕生這回事，他們只在1月6日，慶祝基督受洗。當時的巴西略派(Basilideans)異端，更指出神性的基督

¹ H.F. Stander, "Christmas", in: *Encyclopedia of Early Christianity*, ed. E. Ferguson, New York and London: Garland Publishing, Inc., 1997, Vol. 1 (A-K), 251.

在耶穌受洗時才首次顯現並與人性的耶穌暫時結合，故此，1月6日便稱為主顯節（Epiphany）。另一方面，東正教會把這日子定為紀念基督誕生及受洗，但其實際含意甚為豐富，其中包括降生成人、賢士來朝、領受洗禮、加納初行奇蹟及增餅奇蹟。²

後來325年的尼西亞大公會議，譴責那指天主不是在耶穌誕生時降生成人的教理，更把基督誕生的慶節與紀念祂在受洗時「顯現」的異端習俗劃清界線。基督誕生的慶節便給移到12月25日，為了同時抗衡在那天舉行的太陽神（Sol Invictus）誕辰紀念；在這天慶祝聖誕節的最早證明，來自336年的羅馬。³

379年，額我略（納齊盎）把在12月25日慶祝基督誕生的做法，引進東方的君士坦丁堡；386年，金口若望更號召他的教會慶祝12月25日的節日。另在西方，教宗薛里修在399年寫的信，證實西班牙教會在384年已慶祝聖誕節。不過，到了431年，埃及才接受此節日。奇怪的是，耶路撒冷的反對最為強烈，要到近七世紀，巴勒斯坦的基督徒才接受此節日。還有，直至今日，亞美尼亞教會仍於1月6日紀念基督誕生。⁴

發展至今，教會的聖誕慶祝，已不只是聖誕節當天的慶祝，而是

2 Stander, "Christmas" in: *Encyclopedia of Early Christianity*, 251; S.K. Roll, "Christmas and its Cycle", in: *New Catholic Encyclopedia*, ed. B.L. Marthaler, Washington, D.C.: Thomson Gale in association with The Catholic University of America, 2003, Vol. 3 (Can-Col), 553.

3 Stander, "Christmas" in: *Encyclopedia of Early Christianity*, 251.

4 Stander, "Christmas" in: *Encyclopedia of Early Christianity*, 251-252; Roll, "Christmas and its Cycle", in: *New Catholic Encyclopedia*, 553.

整個聖誕期，由聖誕前夕黃昏開始，包括聖誕節、聖家節、天主之母節、主顯節，最後以主受洗節作結束，並開始常年期第一週。⁵ 聖誕節前後的禮儀，便包括黃昏感恩祭、子夜感恩祭、黎明感恩祭及日間感恩祭。

2.2 初期教會為何要慶祝聖誕節？

由此看來，聖誕節並非初期教會一開始便有的，而是經過一段相當長的時間才發展而成的。那麼，初期教會引進這個節日，究竟有何動機？

教會最初想到要慶祝聖誕節，相信是由於尼西亞派的神學家及傳道者，要以基督降生成人的道理，抗衡亞略異端；他們要說明基督降生成人不是一齣話劇，相反是真實的，而且是逾越奧蹟的一面。事實上，在 380 年以後，提倡設立聖誕節的東方教父，如金口若望，都是反亞略者。到了五世紀初，聖誕節更成為慶祝降生奧蹟的禮儀慶典。⁶

初期教會除了要抗衡異端外，更要應付外來的沖擊。當時，羅馬帝國皇室開始興起朝拜太陽神，而 12 月 25 日是冬至，也是太陽神誕辰，因為這是日光最短的一天，過了這天，日光便會逐漸加長。不少教父的講道詞及作品均將基督與太陽作一比擬，從而引導人認清基督才是真正的光。更極端的講法認為，是教會把這民間節日「基督化」，將之定為「聖誕節」，以防止基督徒參與慶祝原來的羅馬節日。⁷

5 Roll, "Christmas and its Cycle", in: *New Catholic Encyclopedia*, 551.

6 Roll, "Christmas and its Cycle", in: *New Catholic Encyclopedia*, 551, 552 & 554.

7 Roll, "Christmas and its Cycle", in: *New Catholic Encyclopedia*, 551.

以上只是一些致使聖誕節出現的客觀歷史因素，但使這節日一直流傳下去，卻是它背後的意義。聖誕節指向的，就是基督的誕生，或稱降生成人；這點為整個教會、為每個基督徒，有何特別的意義呢？以下我們會回到聖經，從聖經的誕生敘述，探討這個問題。

3. 聖經記載的基督誕生

3.1 誕生敘述簡介

既然初期教會認為聖誕節那麼重要，把它列為慶節之一，其重要性更僅次於復活節；那麼，究竟聖經記載的基督誕生是怎樣的？為教會或基督徒來說，意義又何在呢？

聖經裏只有兩處有關耶穌誕生的敘述（以下簡稱「誕生敘述」），分別是《瑪竇福音》第一至二章及《路加福音》第一至二章。雖然兩者內容不盡相同，但卻蘊含極為類似的訊息，就是耶穌是誰及祂來世上的意義，⁸ 可見它們主要關注的，是對耶穌的神學理解。⁹

整體來說，《瑪》和《路》這兩篇誕生敘述，是新舊約之間的橋樑，向後指著以色列的全部歷史，向前指著耶穌基督的全部福音，其高峰就是死亡、復活及宗徒傳教。換言之，耶穌不但處於漫長的救恩史裏，祂更擁抱整個以色列歷史，並把這救恩歷史推至圓滿的高峰。¹⁰

8 S.J. Binz, *Advent of the Savior*, Collegeville, Minnesota: The Liturgical Press, 1996, 11.

9 W.J. Harrington, *The Drama of Christ's Coming*, Wilmington, Delaware: Michael Glazier, Inc., 1988, 14.

10 Binz, *Advent of the Savior*, 9-10.

這些誕生敘述，更是該兩部福音的序言，預示了基督將以祂的一生、死亡及復活，宣告帶來救贖的福音；它們本身，也蘊含著福音的訊息，那就是宣告耶穌的身分為基督及天主子，並邀請所有人在祂內領受救恩。¹¹

雖然耶穌貴為天主子，但卻誕生在馬槽裏（路2:7）；當時，連黑落德王、司祭長及經師也想不到這位默西亞會是這樣誕生的。只有兩批人得到天主的特別啓示，知道耶穌誕生的事，並前往朝拜祂，他們就是賢士和牧人；故此，他們必有一定的代表性及象徵意義，值得我們探討。

路 2:1-20 講述牧人朝拜耶穌，是《路》的獨有資料；聖誕節的子夜感恩祭及黎明感恩祭的福音，就是分別採用 2:1-14 及 2:15-20。雖然 Hans Conzelmann 曾質疑《路》的誕生敘述的真實性，但其後的學者均確定其為真實的，以及為《路加福音》與《宗徒大事錄》的整體結構和神學思想的重要性。¹²為更深入了解有關思想，下文特別選了「天使向牧人報喜」(2:10-12)片段裏的一些重點，作一詳細分析。雖然只是短短數節經文，其所蘊含的資料卻豐富得很。

3.2 喜訊的源頭

片段裏的報喜者是一位天使(2:10)。「天使」的希臘文是 "angelos"，意即「傳訊者」，在這裏是聖經的一種表達手法，表示傳

¹¹ Binz, *Advent of the Savior*, 10.

¹² M.L. Strauss, *The Davidic Messiah in Luke-Acts*, Sheffield: Sheffield Academic Press, 1995, 77.

遞的是天主的訊息；¹³ 換言之，喜訊的最終源頭就是天主。其實，在誕生敘述中，多次提及天使，例如三次向若瑟托夢的天使、向聖母預報基督誕生的天使加俾額爾，以及這裏向牧人報喜的天使；天使的傳訊，表示訊息真正來自天主。

上主的天使向牧人說話，上主的光耀環照著他們，使他們非常害怕。這使我們想起梅瑟，上主的使者在火焰中召叫他時，他因為怕看見天主，就把臉遮起來（出 3:6）。以色列人一向害怕看見天主，因為看見天主，便意味是審判的日子；天主是那麼尊威，以致沒有受造物注視祂後還能生存。故此，牧人看見天主的傳訊者，便害怕起來，而他們害怕的就是天主的自我啓示；¹⁴ 不過，天使卻了解他們的想法，所以便告訴他們：「不要害怕！」

3.3 喜訊的接受者

天使報喜的對象，就是「他們」（2:10），即在那裏「露宿，守夜看守羊羣」（2:8）的牧人。他們雖是猶太人，卻是社會上最卑微的人，沒有受過教育，對默西亞的事一無所知，也沒有社會或宗教地位，被視為社會上的邊緣人、不潔的人。從猶太的傳統角度看，這些人不配接受救恩；可是，天主卻特別眷顧他們，讓他們首先知道默西亞降生的事，並去朝拜祂。他們被選為最先聽到「喜訊」的人，意味著天主「舉揚了卑微貧困的人」（1:52）。此外，耶穌選擇在貧窮人中出生，也預示祂日後為貧窮人及邊緣人工作的任務。¹⁵

13 Harrington, *The Drama of Christ's Coming*, 15.

14 K. Barth, *Christmas*, Edinburgh and London: Oliver and Boyd, 1959, 32.

15 Binz, *Advent of the Savior*, 56.

為牧人來說，他們對得救途徑一無所知，而事實上，他們可能認為自己得救的機會並不大；不過，正如耶穌比喻中的稅吏（18:9-14）一樣，他們深信天主並非像那些所謂「正義」的人所描繪的，他們的民族直覺使他們保持希望。有權勢的人認不出來或拒絕接受的東西，牧人反而能夠認出及接受。這些「簡單」的人，毫不猶疑地接受了天使的喜訊及上主的光耀，並急忙前往白冷。當他們看見在馬槽裏的新生嬰孩時，便以非神學性的直覺，意識到自己就站在天主面前。¹⁶

在 4:16-19，路加強調耶穌的使命，就是向貧窮人傳報喜訊。故此，救主的誕生是首先傳佈給牧人的；他們並沒有把這事收藏起來，反而成了第一批福音傳佈者。牧人朝拜耶穌後，「就把天使對他們論這小孩所說的事，傳揚開了，凡聽見的人都驚訝牧人向他們所說的事。」（2:17-18）可惜的是，有權勢的人勢想不到默西亞的誕生會首先傳佈給這些「不懂法律」的人，他們不會聽取這些不可能是見證人的作證。¹⁷然而，事實卻是，耶穌真的來到牧人中間，成為他們的一份子；他們從此不再受到歧視，因為歧視他們，便等於不接納耶穌。更重要的是，他們不會再因為不潔而不能出庭作證，因為全世界正在等待他們的見證，他們亦因此有了全新的尊嚴。不過，他們並沒有放棄原來牧人的崗位，反而「光榮讚美天主回去了」（2:20）。¹⁸

16 Harrington, *The Drama of Christ's Coming*, 106-107.

17 Harrington, *The Drama of Christ's Coming*, 105-106.

18 C. Stuhlmüller, *Biblical Meditations for Advent and the Christmas Season*, New York/Ramsey: Paulist Press, 1980, 199.

3.4 基督誕生是喜訊

3.4.1 「喜訊」是甚麼意思？

路加使用「歡喜」(動詞)及「喜樂」(名詞)的次數，遠超其他福音作者；「歡喜」在《路》及《宗》分別出現了十二次及七次，而「喜樂」則分別出現了八次及四次。這個主題最突出的地方，莫過於在誕生敘述；天使報喜，天軍讚頌天主，牧人作出回應，光榮讚美天主。路加希望以喜樂及光榮讚美天主作為天主末世救恩的序幕，並藉此引出一個貫穿《路》、《宗》的重要主題：天主是應受讚美的，因為救贖的喜樂時刻經已來到。¹⁹

天使的出現，使牧人害怕；然而，正是這位天使，向牧人報告了「大喜訊」。這喜訊的含意就是：因著天主永遠的慈愛，牧人在祂面前不再害怕，而不能自我成義的人，也得到寬恕。²⁰ 要留意的是，喜訊是需要「報告」出來的。路加在這裏用的「報告喜訊」，就是「宣佈福音」的意思；這也是他喜愛的字眼，在《路》及《宗》曾多次出現。天使向牧人宣佈福音，使我們聯想到《依撒意亞先知書》裏所提及的宣佈：受傳的人向貧苦的人傳報喜訊（依 61:1），那就是和平及救恩的喜訊（依 52:7）；另一方面，天使「報告喜訊」也預示耶穌將來授予門徒的福傳使命。²¹

19 Strauss, *The Davidic Messiah in Luke-Acts*, 78-79.

20 Barth, *Christmas*, 33.

21 Binz, *Advent of the Savior*, 56.

3.4.2 基督的身分

誕生敘述的重點之一，是要說明耶穌的身分；因為倘若耶穌只是個普通人、江湖術士或先賢聖哲，那末整個信仰的根基便很成疑問。這裏，天使指出，誕生的是「一位救世者，他是主默西亞」（2:11）。耶穌就是真正的救世者、主默西亞；這是《路》的誕生敘述的基本訊息，也是整部福音的基本訊息。²²

其實，「救世者、主默西亞」等都是初期教會流行對耶穌的稱號，而每個稱號就是耶穌復活後門徒對祂身分的一種理解。不過，這些稱號也不是初期教會首創的。譬如當時的帝王（及其他君王），也有使用「救世者」和「主」這兩個稱號；路加是刻意在 2:1 提及凱撒奧古斯都的，然而，他卻把這些稱號，用在耶穌這位手無寸鐵的嬰孩身上，為指出誰才是真正的主。²³ 此外，「默西亞」更是猶太人一直期待的永遠君王。以下讓我們逐一看看這幾個稱號的含意。

其實，「耶穌」一詞，本身是解「雅威拯救」；天使向聖母報喜時，已告訴她給嬰孩起名叫耶穌（1:31），而嬰孩就在受割損時得了這名（2:21）。此外，聖母讚主曲裏提及「天主我的救主」（1:47）和匝加利亞讚主曲裏提及「救主... 拯救」（1:69, 71），均要指出天主雅威這位救主，將藉著耶穌拯救人類，故此耶穌就是救主，即「救世者」。²⁴

22 Binz, *Advent of the Savior*, 56.

23 Harrington, *The Drama of Christ's Coming*, 78.

24 Harrington, *The Drama of Christ's Coming*, 79 & 84.

路加指出「默西亞」誕生在「達味城」，是要強調這位就是達味家族一直期待的默西亞，「他要為王統治雅各伯家，直到永遠」（1:32-33）。還有，「主」一字在舊約中，只能用在天主身上；故此，「主默西亞」指出這位不只是默西亞，更是天主本身，擁有主宰及統治的權能。²⁵

3.4.3 基督誕生的地點

喜訊不僅道出耶穌的身分，更明確指出默西亞的誕生地為「達味城」（2:11），好讓牧人能夠去找他。「達味城」原指耶路撒冷的熙雍山，因為達味在這裏征服了耶布斯人的城堡，把它據為己有，成為自己的城——「達味城」（撒下 5:7, 9; 6:10, 12, 16, 列上 2:10 等）。無論在舊約或猶太傳統裏，也從沒稱白冷為「達味城」。不過，路加在這裏所說的「達味城」，其實是指「與達味有關聯的城」，即指白冷，因為那是達味的出生地及原居地（撒下 17:12ff.; 17:58）。路加這樣用詞，是想把耶穌與達味二人的出生地連繫起來，並且強調耶穌的默西亞身分與達味家族的關聯。²⁶

為何路加要把耶穌和達味扯上關係呢？理由是他要強調耶穌的出現，實現了天主一早已向達味預許的。耶穌就是天主在達味家族中興起的萌芽，釋放他的子民以色列，成為外邦人的光明，並統治雅各伯家，直到永遠（1:32-33, 68-75; 2:4, 11, 26, 29-32）。誕生敘述成了舊約

25 Strauss, *The Davidic Messiah in Luke-Acts*, 113-114; Harrington, *The Drama of Christ's Coming*, 78.

26 Strauss, *The Davidic Messiah in Luke-Acts*, 109-110.

預許與實現之間的橋樑，而這「預許—實現」的主題，也是《路》、《宗》二書的主要脈絡。²⁷

3.4.4 基督誕生的記號

天使給牧人誕生的主的記號，就是「一個嬰兒，裹著襁褓，躺在馬槽裏」（2:12）。這些記號是為方便牧人尋找耶穌，故必須是獨特的；而這些記號確實是獨特的，因為就算是最貧窮的人，也有住的地方，斷不會選擇在馬槽這個動物住的地方產子。以下將逐一分析這些記號的意義。

嬰兒--在這嬰兒身上，我們看見永恒、不可見及屬神的天主，切實地降生成人，成為在時間內、可見及屬肉的人，在各方面與我們相似（希 2:17）。

襁褓--達味的第一位後裔撒羅滿王出生時，是以「襁褓」裹著的（智7:1-5）。同樣，耶穌這位達味後裔，也像撒羅滿王一樣，誕生時以「襁褓」裹著。

馬槽--由於「客棧中為他們沒有地方」（2:7），若瑟和瑪利亞退到一個大概是在屋下面或後面的地方；一個早期傳統指那是一個山洞，一個用來飼養動物及放置飼料的天然地方。馬槽使人聯想到《依》的話：「牛認識自己的主人，驢也認識自己主人的槽，以色列却毫不知情，我的百姓卻一點不懂。」（依 1:3）路加提及「馬槽」，是要指出天主子民開始認識自己主人的馬槽；事實上，那些牧人真的找到上主的馬

²⁷ Strauss, *The Davidic Messiah in Luke-Acts*, 86-87.

槽並光榮天主。²⁸

一般來說，嬰兒、襁褓和馬槽這些記號，會使人想到貧窮、受壓迫和有需要的人，它們卻出乎意料地成為救世者、主默西亞的記號，以及天人之間重建和平的記號。²⁹

綜觀來說，耶穌出生時的種種記號，均預示了他去世時的情況。瑪利亞把嬰孩耶穌裹在襁褓裏，耶穌死後，阿黎瑪特雅城的若瑟把耶穌的屍首裹在殮布裏。馬槽及裹在襁褓裏的嬰孩是天使所報告喜訊的記號，同樣，空墳及裹屍布是基督復活喜訊的記號。耶穌出生時所在的山洞及去世時給埋葬的山洞，均沒給這位過客歇息的機會，他「沒有枕頭的地方」（9:58）；他在旅途上出生，也在旅途上死去。³⁰

3.5 小結

以上幾節的經文，表達了誕生敘述的重點：基督的誕生就是喜訊。天使向牧人報喜，牧人面對喜訊，要抉擇怎樣回應。天使的報告指出，誕生的是真正的「救世者、主默西亞」；牧人選擇起程，前往所指示的地點「達味城」伯冷，並依著所指示的記號「嬰兒、襁褓、馬槽」，終於找到耶穌。然而，這個喜訊是超越歷史的，故此，身為基督徒的我們，面對耶穌誕生的喜訊，同樣也要抉擇怎樣回應。這點正好帶出聖誕節的重要意義，下文再作討論。

28 Binz, *Advent of the Savior*, 54-55.

29 Barth, *Christmas*, 55.

30 Binz, *Advent of the Savior*, 55.

4. 對喜訊的回應

4.1 喜訊在今天的意義

基督誕生在二千年前，但時至今日，教會每年依然隆重慶祝聖誕節。那麼，到底基督誕生的喜訊，為我們今日來說有何意義？

當年基督誕生在牧人中間，成為他們的喜訊。然而，基督的誕生是超越歷史、為全人類的。「今天」，祂以另一種方式，就是藉著聖洗，切實地誕生在「我們每個人身上」，成為我們的喜訊。事實上，基督當年的誕生，與祂今天在我們身上的誕生，是一脈相承的同一奧蹟。故此，基督徒的聖誕節，並非只是慶祝歷史上的基督誕生，也是慶祝祂在每個人身上的誕生。³¹ 既然如此，我們可從當年基督的誕生事蹟，了解祂在我們身上誕生的意義。

耶穌誕生在馬槽裏，在牧人中間。馬槽是飼養動物的地方，一般人直覺會覺得它十分骯髒，而且有動物的氣味。牧人是社會上最卑微的人，沒有社會或宗教地位。那麼，為何基督要選擇在骯髒的地方，在卑微的人中間誕生呢？這一定是有特別用意的。我們所有人都並不完美，罪惡過犯使我們蒙上各種污點；但是，耶穌要告訴我們，不論我們如何卑微和骯髒，他也願意誕生在我們身上。藉著祂的誕生，我們得以擺脫枷鎖及偏見，給提昇至全新及純潔的生命，而祂天主性的一切豐盛，也來到我們內，使我們重拾尊嚴。³²

31 Roll, "Christmas and its Cycle", in: *New Catholic Encyclopedia*, 554; Stuhlmüller, *Biblical Meditations for Advent and the Christmas Season*, 200.

32 Stuhlmüller, *Biblical Meditations for Advent and the Christmas Season*, 196, 197 & 200.

事實上，耶穌一生經歷的事物，例如馬槽和十字架，看來都是那麼愚蠢，但從它們身上，我們卻體會到天主真正的智慧。在最初，猶如在最後，我們也看到無助：一個新生嬰孩，裹在襁褓裏，同樣是那個嬰孩，長大成人後，無助的被釘在十字架上。在裹著的嬰孩及被釘的人身上，天主向我們挑戰，要我們承認這軟弱的人就是天主，並在這位完全向軟弱開放的人身上，認出我們自己，而這軟弱就是唯一的力量。³³

基督不會嫌棄任何人，祂願意誕生在我們每個人中間。當年天使向牧人報告這個喜訊，今天天主藉著不同的人向我們報告同樣的喜訊；然而，這個喜訊的記號，表面上是不合理的，甚至是愚蠢的。故此，不同的人聽了喜訊後的反應可能截然不同，而這正是接著要探討的問題。

4.2 怎樣回應喜訊？

誕生敘述記載，天使離開後，牧人便急忙前往白冷，並找到馬槽裏的嬰兒；他們看見耶穌以後，就把基督誕生的喜訊，傳揚開了，然後便光榮讚美天主回去了 (2:15-20)。牧人面對喜訊，選擇了這樣去回應。今天我們面對同樣的喜訊，又應怎樣回應呢？

4.2.1 急忙去找

天使向牧人報喜；雖然牧人對救恩的事一無所知，但他們有自由去選擇相信與否，而他們選擇了相信。他們聽了喜訊後，「急忙」(2:16)去找，結果找到了耶穌。這種急忙的態度是值得我們注意的。急忙的背後，意味著這喜訊約十分重要，而且需要把握機會，否則便會錯過。

33 Harrington, *The Drama of Christ's Coming*, 86.

今天，天主也在生活中以各種方式，例如透過學校、主日學、同事或親友介紹、教會聚會、書籍文章、患病經歷等，繼續向不同的人報告喜訊；我們自己很可能就是因著其中一種方式，而找著基督。可惜很多人沒有注意到，或聽了便算、不加理會，或慢條斯理、藉故推搪，或只是三分鐘熱度、不久又淡忘了，他們於是便錯過了找著耶穌的機會。天主給我們自由，祂只向我們報告喜訊，至於是否去找耶穌，全是我們的決定。聖誕節就是提醒我們，天主還在不斷報告喜訊，而我們也應藉此機會，提醒四周的人，例如親友、慕道者及學生，要像牧人一般，細心聆聽喜訊，急忙去找耶穌，否則便會錯過找著耶穌的機會。

4.2.2 傳揚開去

牧人看見耶穌以後，「就把天使對他們論這小孩所說的事，傳揚開了」(2:17)。身為基督徒的我們，經已找著耶穌；有人會問，既然我們找著了，那便足夠，為何還要把喜訊傳揚開去？就算是要，何不留給神職人員去做吧？

首先要注意一點，牧人是真正「看見」耶穌以後，才把這事「傳揚開了」；換言之，他們與耶穌有真正的接觸，從而意識到眼前的嬰孩，正就是天使論及的那一位；他們經驗到救世主不但沒有放棄或嫌棄他們，反而來到他們中間。這份刻骨銘心的體會，使他們的生命有所改變，從此有了方向和目標，一切以基督為中心，並且重拾希望和尊嚴。這份真正的喜樂，很自然的驅使他們把喜訊與人分享；情況就像我們獲得至寶，我們不但會很開心，且會趕快告訴四周的人。

同樣，我們雖然身為基督徒，但有否真正「看見」耶穌？我們曾否

與祂親近？耶穌沒有嫌棄任何人，不管那人是學識淵博或目不識丁、財雄勢大或身無一文，他也願意來到那人中間；任何人，只要他願意親近耶穌，必能感受到這份喜樂，而這份喜樂更會驅使他把喜訊傳揚開去，與未認識耶穌的人分享，這也就是一般所說的「福傳」。故此，傳揚喜訊為每位基督徒來說，應是很自然的事，固然更不是神職人員的專利或專責。

4.2.3 光榮讚美天主

牧人朝拜完耶穌，並把喜訊傳揚開了以後，他們前往白冷要做的事，便告一段落。然而，他們沒有忘記喜訊的最終源頭——天主，並且滿懷感恩的心，「光榮讚美天主回去了」（2:20）。

聖誕節提醒我們，我們領洗時，基督已在我們身上誕生了；故此，我們每天的生活，包括工作、家務、社交活動或信仰活動，應以基督為中心。其實，無論我們做甚麼，每當事情告一段落，我們也應像牧人一樣，記起天主才是喜訊的最終源頭、生命的真正主宰，並應滿懷感恩的心，光榮讚美天主。

4.3 今日基督徒的聖誕節

4.3.1 光榮讚美天主

今天我們慶祝聖誕節，並非只是慶祝歷史上的基督誕生，也是慶祝祂在每個人身上的誕生，即喜訊在我們身上的真實臨現。故此，教會制定了聖誕節的一連串禮儀，藉著這些禮儀豐富的內容、歡樂的氣氛、動人的歌聲、美麗的佈置等，來表達對天主的感恩及內心的喜悅。我們

參與這些禮儀，就是光榮讚美天主的最直接方式。此外，藉著整個團體隆重的慶祝，也可帶領各人，一起重溫基督誕生的喜訊，並與耶穌更為親密。

另一方面，耶穌曾經說過：「凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。」(瑪25:40)所以，聖誕節也是一個好機會，以愛德行動光榮讚美天主。就如當年牧人在馬槽裏的嬰孩身上認出基督，同樣，我們也可藉著這個節日，關懷照顧社會上或團體裏的弱小者，例如病人、長者、傷殘人士，學習從他們身上認出基督。基督就在他們身上，所以我們慰問他們，實際上是慰問基督，更是光榮讚美天主。

4.3.2 傳揚開去

基督在我們身上誕生了，我們切實地經驗到這份喜樂，很自然的希望與人分享。一般人只知道聖誕節是歡樂的日子，所以會互送禮物、聯歡一番，而我們便可把握這個機會，與他們分享基督誕生的喜訊。我們可以參與各種福傳活動，例如報佳音、表演、社區探訪，也可邀請家人、親友、同事，參與各項禮儀(如子夜感恩祭)及堂區的慶祝活動。教會方面，更可透過傳媒工具，把喜訊傳揚開去。

4.3.3 基督徒面對的挑戰

在現實的聖誕節裏，我們也面對不同的挑戰，以下略述一二，³⁴ 讓大家加以反思。

34 Roll, "Christmas and its Cycle", in: *New Catholic Encyclopedia*, 557.

雖然聖誕節已是廣為人知，但可惜的是，真正了解聖誕節意義的人卻不多。更可惜的是，各類商業機構紛紛把握商機，推出聖誕大減價、聖誕大餐、聖誕派對等，強調消費、享受或放縱，而燈飾、櫥窗、貨品等，更是以各種民間認同的聖誕標誌，例如聖誕老人、鹿車、雪人，作為招徠。這些商業活動，不但與基督誕生的喜訊扯不上關係，還歪曲了喜訊的原意，只是把聖誕節塑造成一個購物及狂歡的節日，並沒把真正的喜樂與平安帶給人。面對這些大氣候，基督徒可以怎樣與之抗衡呢？

另一方面，參與聖誕節禮儀（特別是子夜感恩祭）的人，有很多可能是「節日教友」或非教友，他們或許由於親友的帶領或好奇心的驅使而來。他們就像當年的牧人，對喜訊不太了解，卻因著天主的帶領，來到耶穌跟前。所以，我們必須注意禮儀以及各種實際安排，能否把聖誕的喜訊帶給他們。他們「所聽見和看見的一切」（2:20），是否正如天主願意他們聽見和看見的呢？

5. 總結

天使向牧人報喜時，牧人最初非常害怕；但在離開白冷時，牧人卻滿懷喜悅，光榮讚美天主「回去」，因為基督就在這天在他們中間誕生了。同樣，今天基督就在聖誕節，在我們身上誕生了；而慶祝過後，我們也要回到自己的崗位，繼續面對生活的種種挑戰。那麼，我們能否像牧人一樣不再害怕、充滿喜樂嗎？關鍵就是我們是否願意接受祂，是否願意讓祂在我們內生活。若我們願意接受基督，就如聖史若望說：「他（基督）給他們，即給那些信他名字的人權能，好成為天主的子女。...從他的滿盈中，我們都領受了恩寵，而且恩寵上加恩寵。」（若

1:12-16) 此外，若我們讓祂在我們內生活，正如聖保祿說：「我生活已不是我生活，而是基督在我內生活」(迦 2:20)，祂必與我們同在，因為祂就是「厄瑪奴耳」(瑪 1:23)。這就是最大的喜訊，我們還用害怕甚麼？

參考書目

1. Barth, K., *Christmas*, Edinburgh and London: Oliver and Boyd, 1959
2. Beck, H.L., "Christmas as identity marker - Three Islamic examples", in: *Christian Feast and Festival*, ed. P. Post - G. Rouwhorst - L. van Tongeren - A. Scheer, Leuven - Paris - Sterling, Virginia: Peeters, 2001, 97-110
3. Binz, S.J., *Advent of the Savior*, Collegeville, Minnesota: The Liturgical Press, 1996
4. Brown, R.E., *The Birth of the Messiah*, New York: Doubleday, 1993
5. Doubleday, *The New Jerusalem Bible*, New York: 1985
6. Harrington, W.J., *The Drama of Christ's Coming*, Wilmington, Delaware: Michael Glazier, Inc., 1988
7. Laurentin, R., *The Truth of Christmas Beyond the Myths*, Massachusetts: St. Bede's Publications, 1986

8. Metford, J.C.J., *The Christian Year*, New York: Crossroad, 1991
9. Nocent, A., *The Liturgical Year, Vol. 1, Advent, Christmas, Epiphany*, Collegeville, Minnesota: The Liturgical Press, 1977
10. Roll, S.K., "Christmas and its Cycle", in: *New Catholic Encyclopedia*, ed. B.L. Marthaler, Washington, D.C.: Thomson Gale in association with The Catholic University of America, 2003, Vol. 3 (Can-Col), 551-557
11. Roll, S.K., "Christmas: the mirror reflecting us back to ourselves", in: *Christian Feast and Festival*, ed. P. Post - G. Rouwhorst - L. van Tongeren - A. Scheer, Leuven - Paris - Sterling, Virginia: Peeters, 2001, 519-536
12. Roll, S.K., *Toward the Origins of Christmas*, The Netherlands: Kok Pharos Publishing House, 1995
13. Senior, D., *Matthew*, Nashville: Abingdon Press, 1998
14. Shea, J., *Starlight - Beholding the Christmas Miracle All Year Long*, New York: Crossroad, 1992
15. Stander, H.F., "Christmas", in: *Encyclopedia of Early Christianity*, ed. E. Ferguson, New York and London Garland Publishing, Inc., 1997, Vol. 1 (A-K), 251-252
16. Strauss, M.L., *The Davidic Messiah in Luke-Acts*, Sheffield:

Sheffield Academic Press, 1995

17. StuhlmueLLer, C., *Biblical Meditations for Advent and the Christmas Season*, New York / Ramsey: Paulist Press, 1980

18. 安加里，《耶穌的誕生》，香港：角聲出版社，1989

19. 思高聖經學會，《聖經》，香港：1968

20. 輔仁神學著作編譯會，《神學辭典》，台北：光啓出版社，1996

聖誕音樂與歌曲：聖誕期的反省

冀世安著
郭春慶譯

「我們歡呼天主誕生的某些方式實在古怪」

約翰畢哲明(John Betjeman)

錯綜複雜

近代英國作曲家米高尼文(Michael Nyman)在他為九十年代電影「卡靈頓」(Carrington) 配樂中有一首哀傷歌曲提名「聖誕的無限錯綜複雜」(The Infinite Complexities of Christmas)。那標題也許最能形容聖誕的多樣矛盾和對比，以及現代人對那節日的不同見解。

很多人完全不喜歡聖誕（「呸！廢話！」），因為它已成為（他們感到）一個過份以龐大商業及社會壓力高估的假日，或者他們厭惡所有誇張的廣告和那些不停叮瑯的所謂聖誕頌歌。為其他人，除了是「西方」假期外，它沒有特殊的意義。為多少人它祇是一個身穿紅衣、分贈小孩禮物、留白鬍子、肥胖老人的生日？

人們抱怨關於聖誕猖獗的商業化，而其他人講到「把基督放回聖誕內」。但聖誕的意義肯定是基督已來到、而今天正進入一個正好是商業的、虛偽的、貪贓枉法的、表面的、不公不義的社會？背棄「世

俗的」聖誕似乎不是一套特殊的救贖靈修，或把福音帶給坐在黑暗中的人（無論聖誕燈光如何輝耀）。此外，儘管可能的曲解，宣佈「善意」的季節、禮物的分享、享受光明和色彩亦是一種「無名的基督教義」等待真正相信及慶祝基督人性誕生的人更完滿解釋的標記？

現代城市聖誕期的瘋狂忙碌、它的喧鬧、擾攘及奢華和「平安夜」理應慶祝的天籟（按照禮儀經文的詩歌意像，聖言從天降下）寂靜成一強烈對比。聖誕錯綜複雜其中一個對比或矛盾，但亦是依納爵神操中的特色：當他指引避靜者默觀降生的奧蹟。聖三坐著注視地球的整個面積及巡遊，和地面上各不相同的人，有些哭、有些笑、有些享受和平、有些正在戰爭，有人健康、有人患病；有人正生、有人正死。聖誕是關於天主介入喧鬧的人類生命。無論怎樣，把靜默及眾生一起保留是聖誕神修及慶祝的錯綜複雜之一。

「聖誕的無限錯綜複雜」正好能描述大量由反省和默想基督的誕生及其意義所啟發的音樂及詩歌、故事、舞蹈及藝術作品。這是源於千百年的基督徒生活及慶祝聖誕的一份非常富裕的教會遺產。阿西西的聖方濟，以他在山洞內「活」演福音故事中的白利恆，和他早期跟隨者用吟遊詩人風格的歌曲，增添基督徒慶祝聖誕另一新形式。

聖誕頌歌的淵源

或許聖誕最大的錯綜複雜在於悠長而變化的歷史和聖誕事蹟，即天主在我們中間的歷史及奧秘的大量及多樣的音樂表達。頌歌及聖誕歌曲是那麼眾多和不同，以致在短少的篇幅內作任何足夠的解釋或評論及它們對明白和慶祝救主誕生的貢獻是不可能的。所以，祇是幾個要點就夠了。

聖誕頌歌創始於民間舞蹈，雖然現今這文字隨便地被用在差不多每首「聖誕的」歌曲。它們可被粗略地分為特別寫出的聖誕歌，和那些來自遠古民間的根源或經歷千載百年才匿名地傳遞下來。後者會包括「高雲地利頌歌」(The Coventry Carol)，「願主使你們喜樂者安息」(God Rest You Merry)，「世界的美麗玫瑰」(Es ist ein' ros')，「一個兒子為我們誕生了」(Unto us is born a Son) (原先是一首拉丁清唱曲)，「最先的聖誕」(The First Nowell)，「冬青與常春藤」(The Holly and the Ivy)，「基督出生於聖誕日」(Christ was born on Christmas Day)，(拉丁聖歌「用音樂讚頌主」 Resonet in Laudibus)，「休倫頌歌」(The Huron Carol)(從法屬加拿大，原先出自不列顛尼)，「瑪利的嬰孩」(Mary's Boy Child) (來自加勒比)。法國、德國、西班牙、意大利、波蘭、捷克及其他語文有類似的流行聖誕舊歌。

很多慶祝其他節日的舊頌歌詞流傳至今，而許多以聖誕(或聖母領報)作開端的繼續闡述基督的生平直到祂的死亡及復活。「明天肯定是我跳舞之日」(Tomorrow shall be my Dancing Day) 是一首交織人神之愛的歌，並在末節以基督講論祂的出生及早年，和祂的苦難、死亡、復活及升天。不知名的古詩及童謠，亦有些已命名的，存留並提供聖誕新的見識：其中有些已成為著名的傳統聖誕歌詞，而其他則較近期為慶節被配上新音樂

今日仍然廣為人唱的最舊歌曲源於至少十四世紀的德國，詞與調二者都是：它亦令人想起那舞蹈的起源。那時代的一位作家形容玄奧者真福亨利蘇掃(Blessed Henry Suso)(他死於 1366 年) 夢見天使隨著一首愉快的曲調歌舞，一位天使走近他、握著他的手並帶領他進入人羣，和他們一起歌舞。當他醒來，就把他們唱的調子及歌詞寫下：

「在甜蜜歡樂中」(In Dulci Jubilo)。這首頌歌名聞歐洲，並大約於1540年首次譯成英文。一個十九世紀的翻譯給予我們仍被詠唱的「良善的基督徒，喜樂吧」(Good Christian Men, Rejoice)(近期由於政治的修正，被改編成「基督良友」(Good Christian Friends))。其他舊頌歌存留書籍及手稿中，或由專業合唱團錄音。例如從英國康瓦耳(Cornwall)的逸品「無日之頌歌」(Sans Day Carol)，把冬青樹果實的顏色(白如奶，青如草，黑如煤，紅如血)和瑪利亞生育我們的救主耶穌基督並列，他「被絲布裹著...死在十字架上...為我們眾人受死...從死者中復活」。This Endris Night, Make we Joy, The Birds (捷克)都是眾多表達驚奇及信仰的其他例子，因為它們用直接、簡單、富想像、追憶的文字描述或慶祝基督的誕生。

班哲明畢烈頓(Benjamin Britten)的「頌歌的儀式」是現代音樂，但包括出自聖誕禮儀的拉丁聖歌合唱，幾首舊頌歌詞的配樂，像Adam Lay Ybounden，及十六世紀耶穌會司鐸並殉道，聖羅伯邵思衛(St.Robert Southwell)所寫兩首詩「這小嬰孩」(This Little Babe)和「在嚴寒的冬夜裏」(In Freezing Winter)的配樂。畢烈頓亦作過一首清唱曲，「一個孩子誕生了」(A Boy was Born)和為兒童寫的可愛歌曲，「聖尼各老」(Saint Nicolas)。

從美國阿帕拉契山脈尋回的頌歌：「若瑟和瑪利亞」(那首「櫻桃樹頌歌」)(the Cherry Tree Carol)，「猶大之地」(Juda's Land)，「陽光的河岸」(Sunny Bank)(它和兒歌「我們在這裡圍繞桑樹而行」(Here we go round the Mulberry Bush)及「我看見三隻船」(I Saw Three Ships)有關連)及從北卡羅來納來那可愛、沉思的「當我漫步我驚歎」(I Wonder as I Wander)。「靈歌」及「棉花農場」黑奴所唱的歌屬於

不同的種類及起源，像「牧羊人，站起並高呼」(Rise Up Shepherd and Foller)，「去傳揚喜訊在山上」(Go Tell it on the Mountain)，「瑪利亞姊妹有了獨子」(Sister Mary had-a but one Child) 和那「歡呼」「今天嬰孩誕生了」(Baby born Today)。

聖誕歌曲

在云云明確地寫出的頌歌及聖誕曲中，「遠在馬槽裏」，「請聽天使高聲唱」，「當牧羊人看守時」，「在嚴寒的冬季中」，「普世歡騰」(Away in a Manger, Hark !The Herald Angels, While Shepherds watched, In the Bleak Mid-winter, Joy to the World)等等，很可能每人有自己的喜愛，由於它們傳送過往聖誕的聯想。而「平安夜、聖善夜」(Silent Night, Holy Night) 的寫作故事是人所共知的。不過，有一點相關的大半被忽略 --- 它是寫給結他伴奏。意指 1818 年的聖誕前夕，在奧地利山中和今天往往沉重的和絃及笨拙的伴奏，聽起來一定有天淵之別。

當然，聖誕歌仍有人寫，而有些找到更多商業聽眾的途徑，像出自 1990 年電影「寶貝智多星」(Home Alone) 的「小鼓手」(The Little Drummer Boy)及「伯利恆之星」(Star of Bethlehem)。一些幻想豐富和令人感動的新聖誕歌曾出現過，其中頗多由綽號「聖誕歌神」的英國作曲家、樂隊指揮及合唱團指導，約翰魯特爾 (John Rutter) 一手包辦。多首頌歌由他親手作曲填詞，其中最好的：「牧羊人的管笛頌歌」，「星的頌歌」，「燭光頌歌」，「聖誕頌歌」。(Shepherd's Pipe Carol, Star Carol, Candlelight Carol, Nativity Carol.) 他那首充滿感情的「多更悅耳的音樂」(What Sweeter Music) 是由羅拔赫里克

(Robert Herrick)(一位十七世紀的英國詩人)作詞，而他亦為很多英語舊詞配樂，除此以外，也為很多不同類型的頌歌及聖誕歌曲作動人的改編。作為一帖清涼劑及提供較深的神學，一首小曲應被提及，它出現於大約這 25 年內，並深刻地問三個問題：「瑪利亞知道嗎？」〈若瑟知道嗎？耶穌知道嗎？〉它把基督的誕生和祂的苦難，死亡和復活連結，故此，亦回應中世紀很多古老頌歌的包含性視野。

過去五十或更多年裏，多位作曲家寫過聖誕頌歌的樂隊雜錦或為歌唱用的連串改編。

亦有其他音樂講述聖誕的奧秘：有些從這節日的拉丁禮儀清唱曲尤其表達得淋漓盡致；歌詞像「噢！偉大的奧蹟」(O Magnum Mysterium)，和十六至十七世紀作曲家為同類歌詞的複調配樂，像斯威寧 (Sweelinck) 如天使的「今天基督誕生了」(Hodie Christus Natus Est)。還有「田園的」器樂，為在教堂或聖誕舞會演奏、十七至十八世紀的聖誕協奏曲。

聖誕歌劇

1951 年，首部特別為電視而寫的歌劇是一個現代的聖誕故事「阿瑪與夜訪客」(Amahl and the Night Visitors)。它顯示好客及「禮物的交換」，這標誌聖誕是天主教在耶穌內成為人的「偉大交換」。

「今天」(Hodie) 是英國作曲家豐恩威廉斯 (Vaughan Williams) 所寫清唱劇的標題，五十年前首演於 1954 年，結合聖經與英詩。

韓德爾 (Handel) 的「彌賽亞」(The Messiah) 前半部完全有關基

督的降臨，描述字句全部採自聖經。其實，歌詞是由韓德爾的歌劇腳本作者，一位聖公會牧師，巧妙地編輯聖經而成。單單閱讀原文就是一種體驗聖誕的意義，為默想、祈禱和默觀的最佳題材。或許知名度較低，亦非根據聖經的故事，是白遼士 (Hector Berlioz) 的「基督的童年」(The Infancy of Christ)。近年這作品其中一首合唱曲「牧羊人的告別」(The Shepherds' Farewell) 已成為正規的聖誕歌。

韓德爾年代以前，一位在巴黎耶穌會教堂工作的法國作曲家 M.A. Charpentier (今年 2004 年是他逝世三百週年) 為教堂演奏會創作了一系列的聖誕清唱劇，大半按照聖經，但亦利用詩歌：其中一首近年在頌歌音樂會及聖誕錄音中經常聽到：「歡迎，小孩子」(Salve Puerule)。同一作曲家的「午夜彌撒」(Messe de Minuit) 完全以古老的法國頌歌(noëls)音調為根據，而近期享有重現之樂及常被演奏。

巴哈 (J.S.Bach) 的宏偉「聖誕神劇」(Christmas Oratorio) 是音樂的至高成就之一。實際上它是六部神劇，每部為聖誕期內六個莊嚴日的每一天。它們用當時的聖經、詩歌及流行聖歌，混合故事、反省及祈禱。事實上，它是延長默想基督的誕生、祂的名字及祂榮耀的彰顯。

亞孟

聖誕樂曲、頌歌、民謠或聖詠，講述基督的誕生和以不同的方式慶祝：興高采烈的、沉思的、搖籃曲中之靜默、舞蹈中之外向。有時和在伯利恆所發生及開始的關連可能頗為遙遠，但就算那流行的「聖誕十二天」(The Twelve Days of Christmas) 似乎一首農村、世俗的競

猜歌，原先可能是一篇編纂的要理。真正的頌歌具有力量去啓發、教導及因救主耶穌為普世的治療和救贖而歡樂。

至於和基督絕無關連的所有那些馴鹿、玳瑁鈴及聖誕老人，它們是現時商業世界較愛稱作「節日」或「假期」或「聖誕季節」的歌曲（「聖誕」並非「政治上正確」的）。讓我們夢想一個「白色季節」，並稱它們為節令歌曲 --- 或許把較用新詞佳的調子「授洗」。

既然有這樣多的頌歌及曲子來揀選，為何那麼多基督徒組織及團體沒法慶祝聖誕期（至少從聖誕至主顯節傳統的十二日）而不需唱出整年同樣的陳腔濫調？..... 即使嘗試寫出自己的頌歌，無論音樂及歌詞的品質如何，亦是較好的。

最後，聖誕的無限錯綜複雜，和我們了解及慶祝它的方式，怎樣

「... 和這簡單的真理比較 ---

天主教在巴勒斯坦曾是人

而今天居住於餅酒內。」

〈約翰畢哲明〉

猶太人的帳棚節： 聖經中的慶節與基督徒的關係初探

李子忠

引言及方法論

梵二在「探討教會奧蹟時，謹記新約的子民同亞巴郎後裔在精神方面的所有聯繫」（非基 4）。這些聯繫也包括舊約以色列的禮儀傳統及慶節，然而基督徒多少也有一個心態，認為「天主為我們早已預備了一種更好的事，以致若沒有我們，他們決得不到成全」（希 11:40）。由初期基督徒逐漸放棄許多猶太教的習例，甚至作出與這些習例相違的決定來看，新約子民認為「一說『新的』，就把先前的，宣佈為舊的了；但凡是舊的和老的，都已臨近了滅亡」（希 8:13）。基督的出現「廢除了那先前的，為要成立那以後的」（希 10:9）。

但這並沒有令基督徒真正放棄所有以色列的傳統，他們依然要慶祝逾越節和五旬節，雖然為它們加添了新的意義。看深一層，這些慶節都有其聖經根據，而且是天主隆重宣佈：「要當作上主的節日來慶祝；你們要世世代代過這節日，作為永遠的法規」（出 12:14）。上文是指逾越節而說的，但春季薦新節、五旬節、贖罪節和帳棚節的規定，都附有這句隆重的按語：「這為你們世世代代，在任何住處，是一永久的法令」（肋 23:14,21,31,41）。究竟教會是否必定按照聖經的規定，舉行這些慶節？抑或按上述的「新陳代謝」原則放棄它們，或選其所好？這是否誠如聖體頌「皇皇聖體」（*Tantum ergo*）所說的：「古教舊禮已成

陳跡，新約禮儀繼聖功」(et antiquum documentum novo cedat ritui)? 這些問題頗為複雜，並非一篇短文可以探討。本文謹從其中一個慶節著手，亦是一個較少天主教徒關注和討論，甚至甚少認識的慶節——帳棚節。我們要設法交代教會為何沒有帳棚節。為了明白這點，我們先要從歷史，從今日猶太人的慶節，來理解帳棚節的意義。

本文研究猶太人的慶節時，將會循著許諾之地和以色列民族這兩個方向來探索；用今日猶太人喜用的講法，即循著「以色列地」和「以色列民」這兩條思路。前者屬自然生態和地理的領域，後者屬民族歷史和神學（救恩史）的範疇。如果說天主的救恩是在歷史中完成（救恩史），我們也得說它是在地理中完成（救恩地理），因為這歷史是具體地發生在這一片土地上。這片土地包括了地貌、民族、氣候、農牧生活、生態環境、動植物群等要素，它們不但構成歷史上以色列民族生活的環境，更是救恩實現的背景，耶穌也多次以這些東西來設比喻，使人更易明瞭天國的奧秘。農牧生活對猶太人的慶節，有著密切的關係；這民族的歷史與這自然環境，息息相關。

許多人研究猶太慶節時，直接而且只採用聖經有關這些慶節的地方來討論。固然聖經研究對明瞭猶太慶節是不可缺少的，但聖經記載本身也有其特性，並非狹義上的歷史文獻，必須經過各種考證（criticism），才能確定其含義。但聖經與以色列民族的生活是分不開的，它除了以他們的經驗為形式對象（formal object）外，更從他們在歷史中的反省獲得活生生的意義。換句話說，這些二、三千多年前寫下來的文字，在含義和理解上都繼續發展下去，有一個自己的生命，這亦即「聖傳」的意思。因此我們不能忽視猶太人（以及基督徒）在聖經時代以後，直至今天，對這些經文的反省。尤其要注意他們如何在聖殿毀

滅後，在家庭、會堂和社群中，不斷充實和生活出這些慶節來。這些都是他們對信仰的理解和實踐。

我們進行研究的步驟將會是：(1) 今日猶太社會如何舉行這慶節—家庭、會堂、社群；(2) 慶節所用的禮典、經文、習尚；(3) 慶節與農牧生活、地理環境、自然生態和猶太民族歷史的關係；(4) 經師文學對舉行慶節的規定和指示—米市納、塔耳慕得；(5) 聖經的規定和舉行慶節的記載；(6) 新約與基督徒對猶太慶節的態度和理解。

我們謹希望透過這研究，能加深對我們信仰根基的認識，從這豐富的精神遺產汲取營養，充實我們的禮儀和信友生活，並發揚光大。

1. 猶太年曆中的帳棚節

帳棚節是三大慶節之一，在提市黎月 (*tishri*) 亦即厄塔寧月 (*etanim*) 十五至二十一日舉行。這慶節具有深遠的農務意義，即收穀入倉和收集果實的慶節，最初稱為「收藏節」(*hag ha-asif*)：「即在年尾，由田地中收斂你勞力所得的慶節」(出 23:16; 參看出 34:22)。又稱為「帳棚節」(*sukkot*)，以記念以色列人在曠野住在帳棚四十年的生活(申 16:13,16; 肋 23:34)。這是個喜氣洋洋和最隆重的節日，也被稱為「喜樂的時節」(*zeman simhateinu*) (參看申 16:14; 肋 23:40)，或「上主的慶節」(*hag adonai*) (肋 23:39)，甚至只稱為「那慶節」(*ha-hag*)，即最大的慶節(列上 12:32; 則 45:25)。

在今日的猶太傳統中，帳棚節一方面與提市黎月初一的「新年節」(*rosh ha-shanah*) 和初十日的「贖罪節」(*yom kippur*)，有著密切的關係。這兩個節日被稱為「大節」(*High Holidays*) 或「敬畏的日子」

(*yamim nora'im* – Days of Awe)，是集中在悔罪和審判主題上的節日，氣氛非常嚴肅。另一方面，帳棚節七日慶期後的提市黎月二十二日（即第八日），跟著有「聖會節」(*shemini atzeret*)，二十三日舉行「慶法節」(*simhat torah*)。這兩個節日可視為帳棚節的延續。這些慶節都集中在提市黎月內舉行（約公曆九至十月間），使這月份倍添熱鬧。（按：2004年9至10月的猶太慶節日期如下：16/9新年節；25/9贖罪節；30/9帳棚節；6/10聖會節；7/10慶法節。）

2. 帳棚節的習例與慶典

今日猶太人在這個慶節要奉行三項誡命：1. 住在帳棚 (*sukkah*) 內；2. 把四種植物 (*arba'at ha-minim*) 拿在一起；3. 在慶節中歡樂。此外，還要誦念 4. 「賀三納誦」(*hosha'not*)，5. 誦讀《訓道篇》，以及 6. 舉行「大賀三納禮」(*hosha'na rabbah*)。

1. 帳棚 (*sukkah*，複數：*sukkot*) — 猶太人為慶祝這節日，紛紛在自己的花園、涼台、天台、停車場等空地，用樹葉、枝條、木架和帷帳支搭帳棚，並且在當中吃飯和款待親友及訪客。這傳統源於聖經的法律：「七天之久，你們應住在帳棚內，凡以色列公民，都應住在帳棚內，好叫你們的後代知道，當我領以色列子民出離埃及國的時候，曾使他們住在帳棚內：我，上主是你們的天主」(肋 23:42-43)。猶太的哈息待 (Hasidism) 傳統更在贖罪節後隨即支搭這個帳棚，好能讓誡命接踵而來，像他們所說的「力上加力 (*me-hayil el-hayil*)」(詠 84:7)。近年來各會堂或社區所支搭的大型團體帳棚，似有取代各家自搭帳棚的趨勢，但在以色列地，各家支搭帳棚的風氣仍然普遍，且有增無已。

猶太人大部分都會象徵式地在這帳棚至少吃一頓飯，但很少會在

其中度過七日七夜的。傳統上以棕樹枝為支搭帳棚的材料，也有用其他枝葉者，尤其橄欖枝（參看厄下 8:15）。今日更有預先製成的帳棚（prefab sukkah）出租或出售（尤其在美國）。

支搭帳棚的規則如下：(1)帳棚必須是臨時性的，以提醒人們選民在曠野的流浪生活，以及人生的變易無常和瞬息即逝。(2)帳棚應用作棲身之所，為此應悉心裝飾，在那裡進餐和消閒，並在那裡研讀聖經和猶太經典（Talmud *Sukkah* 28b）。(3)帳棚的上蓋（*skhakh*）尤為重要，必須符合《塔耳慕得》的規定，不能完全用圍板蓋搭，因為上蓋必須用枝葉遮蓋，讓人可以看到星空。否則這「帳棚」便失去了曠野臨時居所的特色，不能「叫你們的後代知道，當我領以色列子民出離埃及國的時候，曾使他們住在帳棚內」（肋 23:43）。(4)帳棚是慶節用的，故須裝飾。人們多用鮮花、水果、剪紙、和神秘嘉賓（*ushpizin*）名單等飾物，把它裝飾得美輪美奐。《塔耳慕得》建議用手織的掛氈、果仁、蜜桃、石榴、葡萄籐及果、盛著橄欖油的壺、麥穗等來裝飾（Talmud *Betzah* 30b）。

慶節的第一天晚上，在家中燃點一支蠟燭，並誦念「燃蠟祝文」（*hadlakah*）：

「上主我們的天主，宇宙的君王，我們讚美你，因為你藉誠命祝聖了我們，又命我們燃點慶節的燭光。」

然後誦念「謝恩祝文」（*she-he-heyanu*）：

「上主我們的天主，宇宙的君王，你造生了我們，保全我們，扶持我們直到今夜，我們讚美你。」

不同於安息日的燃燭儀式，在這慶節上先誦念祝文，然後才燃點慶節的燭光。在開始進餐前，再加念葡萄酒祝文和祝聖慶日祝文 (*kiddush*)：

「上主我們的天主，宇宙的君王，我們讚美你，因為你藉誠命祝聖了我們，又命我們住在帳棚內。」

至論按照誠命：七天之久住在帳棚內，在實踐上確非易事，歷代的經師有鑒於此，作出了許多適應性的規定和豁免。今日人們大多數會在帳棚中進餐，尤其在慶節的第一天晚上，或至少在裡面誦念祝酒和慶日的祝文 (*kiddush*)，和祝福麵包的祝文 (*motzi*)。其餘的時間，只要能在帳棚內感到舒適，人們都會設法在裡面消閒、讀經、款客，但若天氣不佳或下雨，則毋須留在帳棚裡。經師們甚至禁止人們在天氣惡劣的情況下留在帳棚內，因為這有違慶節的原意：「應在上主你們的天主面前喜樂」(肋 23:40)。「獲豁免在帳棚進餐，卻堅持不離開帳棚的人，並不會因遵守了誠命，而獲得天主的賞報，他只是個無知的笨蛋而已」(Talmud *Shulhan Arukh*)。如果有人在下著大雨時，在帳棚中誦念祝文，這只會被視為妄呼天主的聖名 (*berakhah le-vatalah*)，因此是嚴禁的。

按傳統人們在七天的慶期中，每天邀請一位神秘嘉賓 (*ushpizin*) 到帳棚來。這傳統源自十六世紀在察法德 (Safed) 的神秘學派 (*kabbalists*)，他們還寫了邀請神秘嘉賓的禱文。他們認為七位嘉賓代表著宇宙的七個境界 (*sefirot*)。東方猶太傳統 (Sephardic，多屬西班牙系) 還預留一個空座給神秘嘉賓，並誦念說：「這是給神秘嘉賓的座位」。也有些傳統每天燃點一支蠟燭，用來迎接這位嘉賓。傳統上的

七位神秘嘉賓都是曾經流浪的聖經人物：亞巴郎曾由烏爾（Ur）遠赴客納罕，依撒格也遍遊客納罕，雅各伯逃難至帕丹阿蘭（Paddan-Aram），若瑟被賣至埃及，梅瑟由埃及逃亡至米德楊（Midian），後與亞郎一起帶領以色列人在曠野流浪四十年，達味在曠野逃避撒烏耳王的追殺。他們的生活都反映出，「帳棚」是居無定所或流離失所的象徵。近年來更有人邀請聖經上著名的女性人物：撒辣、辣黑耳、黎貝加、肋阿、米黎盎、阿彼蓋耳、艾斯德爾，作為慶節的神秘嘉賓。

2. 四種植物 (*arba'at ha-minim*) — 聖經規定在帳棚節的「第一天，你們應拿著樹木結的美果、棕櫚樹枝、葉密的樹枝和溪邊的柳條；如此七天之久，應在上主你們的天主面前喜樂」(肋23:40)。在聖經時代，人們拿著棕櫚樹枝繞著聖殿的祭壇遊行（參看詠 118:27）。

聖經所提到的四種植物中，只有兩種可以清楚鑒定是什麼植物：即「棕櫚樹枝」(*kappot temarim*)和「溪邊的柳條」(*arve nahal*)；其他兩種的描寫很籠統：「樹木結的美果」(*peri etz hadar*)和「葉密的樹枝」(*anaf etz avot*)：我們很難從聖經的話鑒定這些是什麼植物。但歷來猶太經師都指定了這四種植物：(1)「樹木結的美果」就是香椽果 (*etrog*) (*Citrus medica*)，乃一種柑橘屬 (*citrus*) 的果樹，原產地為亞洲，在充軍回國後期才由印度經波斯傳入，今日多種植於巴勒斯坦沿海一帶。慶節適用的香椽果底部必須附有完整的疙節 (*pitam*)。猶太傳統指知善惡樹乃香椽樹，因為只有它的果實是「好吃和好看的」(創 3:6)。(2)「棕櫚樹枝」是棗椰樹的嫩葉 (*lulav*) (*Phoenix dactylifera*)，即長在樹梢而尚未開啓的嫩葉。棗椰樹屬棕櫚科植物 (*palm*)，嚴格來說，並沒有真正的樹枝，葉柄直接連於樹幹上。(3)「葉密的樹枝」是桃金娘 (*hadas*) (*Myrtus communis*)，長於山坡、平原、窪地和叢林

中，最高約二公尺，葉密多枝，夏日開花，五瓣白色，有清香。(4)「溪邊的柳條」是楊、柳樹 (*aravah*) (*Populus euphratica* 和 *Salix acmophylla*)。雖然楊與柳有別，柳樹枝條較柔軟，多呈垂懸狀，樹葉尖長，而楊樹兼有尖長和圓闊兩種樹葉 (參看詠 137:2)；二者均生於溪邊，且被用作帳棚節的「柳條」。

這四種植物在猶太傳統中，具有多重的象徵。(1) 以色列出埃及的歷程—棗椰樹是西乃的本土植物，正好記念他們四十年的曠野流浪生活。楊柳樹盛產於約旦河畔，正好記念他們在約旦河谷暫居，預備進入許地。桃金孃盛產於以色列人聚居的山地，若蘇厄曾命令他們說：「那裡雖是森林，盡可砍伐，開闢的土地自然歸於你們」(蘇 17:18)。因此這種葉密的樹叢，正記念他們佔領許地，闢土耕種的經驗。四種植物，只有香椽果是果實，這好比他們在許地所生產的美果。(2) 棕櫚樹葉是勝利的象徵；楊柳只生長於多水的地方，它們成了祈求風調雨順的象徵；桃金孃的常綠和清香，使它成爲興盛和永生的象徵；香椽果則是豐收的象徵。(3) 以色列社會的象徵—香椽果既香且甜、棗子雖甜而無香、桃金孃雖香而無味、楊柳既無香又無味；這便是人類社會的縮影：有人學問淵博且有善行，有人雖學問淵博而無善行，有人雖非學問淵博，卻有善行，還有些人既非學問淵博又沒有善行。(4) 團結合一的象徵—四種植物雖各有不同，但都要拿在一起來歡慶節日，天主也聚集各種不同的人，以兄弟友愛的連繫使他們團結一致，不分彼此，互相尊重，互諒互讓。(5) 人身體的象徵—香椽果象徵心臟，棕櫚葉象徵脊骨，桃金孃象徵眼睛，柳條象徵口舌。四種植物一起表示我們願以身體的重要部位和器官來讚美光榮天主。以上都是歷代經師對這四種植物的詮釋。

3. 會堂敬禮—聖經命人要拿著四種植物 (*arba'at ha-minim*) 行搖禮。猶太人尤其在會堂晨禱 (*shaharit*) 中，在誦念「亞肋路亞詠」(*hallel*) 和行「賀三納禮」(*hosha'not*) 時，把四種植物拿在一起行搖禮。

(a) 搖禮—這四種植物通常以長形合攏著的棕櫚葉放在中間，葉基附近的小葉編織成兩個容器，右邊放著兩條柳條，左邊放著三枝桃金娘 (統稱為「棕櫚葉束」*lulav*)，然後把香椽果挾在一起，雙手拿著。舉行搖禮的程序如下：

1. 站著用右手拿著棕櫚葉束，棕櫚葉脈應向著自己。

2. 以左手拿香椽果，把它的結蒂指向地面，並和拿著棕櫚葉束的手合在一起。

3. 然後誦念以下祝文 (*berakhah*)：

「上主，我們的天主，宇宙的君王，我們讚美你。因為你以誠命祝聖了我們，又命我們以棕櫚枝舉行搖禮。」(只在慶節首日)

然後誦念「謝恩祝文」(*she-he-heyanu*)：

「上主我們的天主，宇宙的君王，你造生了我們，保全我們，扶持我們直到今日，我們讚美你。」

4. 把香椽果的蒂部指向上，然後拿著棕櫚葉束搖晃。

祝文也可在家中誦念，通常是在帳棚內舉行，把這慶節的兩個象徵事物—帳棚和四種植物，連結在一起。許多人則在晨禱的「阿肋路亞

詠」前舉行搖禮。有些東方猶太傳統，則先誦念了祝文後，才分別舉行搖禮。

(b)阿肋路亞詠 (*hallel*) — 上面已提過有人在誦念「亞肋路亞詠」前，先誦念四種植物的祝文。在晨禱中誦念詠 118 時，拿起這四種植物，向著前後左右上下各方搖晃。在誦念詠 118:1「請你們向上主讚頌」(*hodu l'adonai*) 時，搖動兩次；在誦念詠 118:25「上主，求你救助」(*ana adonai hoshi'ah na*) 時，搖動兩次；最後在誦念詠 118:29「請你們向上主讚頌」(*hodu l'adonai*) 時，再搖動兩次，總共搖動六次。每次搖動棕櫚葉束時，先將它們按次序指向東、南、西、北、上、下六個方位，每處搖動三下，方式是伸手、搖晃、再縮回，重複再做。

(c) 賀三納禮 (*hosha'not*) — 帳棚節的七日慶期內，每天在會堂晨禱中都舉行「賀三納禮」，即眾人圍著讀經台 (*bemah*) 繞行一周，並誦唱每天指定的「賀三納誦」(*hosha'not*)，這是專為帳棚節而作的詩歌，每句均以「求你救助！」(*hoshi'ah-na*) 開始。這習俗源於聖經時代在聖殿繞祭壇而作的遊行，今日會堂的讀經台（上面的法律書卷軸），代替了昔日聖殿內的祭壇。

遊行程序如下：在「延續禮儀」(*musaf*) 完結後，或按別的傳統在誦念完「阿肋路亞詠」後，先打開藏經櫃 (*aron ha-torah*) 取出聖經卷軸，安放於讀經台上，讓藏經櫃繼續打開。領經員拿起棕櫚葉束，開始誦唱「賀三納誦」，會眾以對答形式回應所唱的詩節，並拿起自己的棕櫚葉束，跟著領經員繞讀經台遊行一周，然後各回本位。聖經卷軸放回藏經櫃，然後關上櫃門。

「賀三納誦」的內容按星期天而定。安息日有特殊的「賀三納誦」(*hosha'na am netzurah*)，但當日不作遊行(聖經時代也是如此)，藏經櫃雖照常打開，但不取出聖經卷軸來。「賀三納誦」節譯如下：

「我們的天主啊，爲了你之故，求你救助我們(*hosha'na*)！
我們的創造主，爲了你之故，求你救助我們(*hosha'na*)！
我們的救贖主，爲了你之故，求你救助我們(*hosha'na*)！
我們的訓導者，爲了你之故，求你救助我們(*hosha'na*)！
爲了……之故，求你救助我們(*hoshi'ana*)！
爲了……之故，求你復興我們(*hatzlihana*)！……
請聽，傳報喜訊者的聲音說…(*kol mevasser mevasser ve-omer*)
求助你的子民，祝福你的產業，保守和扶持他們，直到永遠…
好使地上萬民都知道：你，上主，是唯一的天主，別無他神。
(在大賀三納禮上，拍打柳條五次)
上主，我們和我們祖先的天主，願你開恩…
願上主給你開啓祂的寶庫及蒼天，
賜你的土地適時的雨水，並祝福你手中的工作。阿們。」

4. 訓道篇(*qohelet*) — 西方猶太傳統(Ashkenazic，多屬德意志系)在帳棚節期中的安息日誦讀《訓道篇》。此書的中心思想是世物的虛幻，這與帳棚節的信息：我們所擁有的財物 and 家園，並非我們的靠山，非常吻合。正當一年的農務完成，人人可以安享豐衍，在上主前歡樂時，這書卷提醒人們：「虛而又虛，萬事皆虛，人在太陽下辛勤勞作，爲人究有何益？…總而言之：你應敬畏天主，遵守他的誡命，因爲這是眾人的義務」(訓 1:2-3; 12:13)。作者對「事事有時節，天下任何

事皆有定時：生有時，死有時，栽種有時…」(3:1-8)的思想，亦很配合一年農事的結束和重新開始。「人除了吃喝和享受自己勞作之所得以外，別無更好的事。我看透了：這是從天主手裡來的」(2:24)，這點很符合帳棚節的喜樂精神。

5. 大賀三納禮 (*hosha'na rabbah*) — 帳棚節期最後一天(提市黎月二十一日)，在誦唱「賀三納誦」時，拿著棕櫚葉束共繞讀經台七周，而不是平常的一周，而且不但把手中的棕櫚葉束搖動，還要拍打柳條。藏經櫃打開後，不但取出一個聖經卷軸，而是把所有的卷軸都拿出來。有些傳統拿出七個卷軸，然後在每繞一圈後，送回一卷軸。也有傳統在此時拿出另一束柳條，用來拍打在地上。

人們在聖經時代的帳棚節中，在祭壇四周拍打柳條，讓葉片完全脫落，象徵擺脫罪惡，因為這天被視為每年最後的審判日(參看 *Mishnah Sukkah* 4:5-6)。經師們相信，即使是嚴峻的判決，仍可在今天得到緩判，然後才在「生死冊」上蓋印定論，因此這個拍打柳條的儀式極為隆重。今日人們仍在椅子或地上拍打柳條。在誦唱「賀三納誦」至「…傳報喜訊者的聲音說…」(*kol mevasser mevasser ve-omer*)(參看依52:7)一句時，大家一起拍打柳條五次，也有些人在拍打前，把它們像棕櫚葉束般搖晃。

這天的禮儀結束後，人們彼此互祝說：「定案吉利」(*pikta tava*)，就如他們在(提市黎月初一)新年節(*rosh ha-shanah*)那天，祝賀他人說：「願你獲判流年吉利」(*leshanah tovah tikkatev vetehatem*)。「大賀三納禮」的午後，人們開始拆卸帳棚。有人習慣在「大賀三納禮」的當天晚上徹夜研讀聖經(*tikkun leil hosha'na*)

rabbah)。

帳棚節的第八天(提市黎月二十二日)，雖然節期已結束，卻又開始一個新的節日：「聖會節」(*shemini atzeret*)，即(帳棚節)「第八天的聖會」。這是人們祈求冬雨如期來臨的時候，會堂中的「補充禮儀」(*musaf*)結束時，誦念「求雨禱文」(*tefilat geshem*):「你呼風喚雨…」(*mashiv ha-ruach umorid ha-gashem*)。

3. 帳棚節與以色列地的關係

為明白帳棚的意義，我們必須細看這節日產生的地理和氣候背景。聖經規定：「應遵守收藏節，即在年尾，由田地中收斂你勞力所得的慶節」(出23:16)。所謂「年尾」是指農事上一年的工作結束之時，即陽曆九至十月間。這時那些尚留在打穀場上的穀物，會被迅速收藏起來，免得被即將來臨的冬雨弄濕。在屋頂上涼曬了一段時間的無花果和葡萄乾，也要收集起來。橄欖也從樹上打了下來，放進石磨榨取那怡人怡神的橄欖油(民9:9)，或經浸漬留作食用。棗椰樹上成熟了的棗子，也一束束的被割下來，以榨取甜美的糖醬，或涼曬備作食用。

(1)為何住在帳棚內？一秋收時在田間和果園裡臨時蓋搭的「帳棚」，亦即依撒意亞所說的：「葡萄園裡的茅舍(*sukkah*)，胡瓜園中的草蘆(*melunah*)」(依1:8)，在這時候已被棄置荒廢。可是正當此時，聖經卻命人重建起這些帳棚，並要住在裡面過節，在上主面前歡樂，豈不是有點令人費解嗎？聖經給予的解釋是：「好叫你們的後代知道，當我領以色列子民出離埃及國的時候，曾使他們住在帳棚內」(肋23:43)。正如出離埃及的事蹟與第一個月(阿彼布月 *aviv*)有關，天主在西乃山頒賜法律的事蹟又與第三個月(息汪月 *siwan*)有關，這個

記念在西乃曠野住在帳棚 (*sukkah*) 的事蹟，是在第七個月 (提市黎月 *tishri*) 發生。聖經記載以色列人由出埃及開始，一直都是住在帳幕 (*ohel*) 內的 (出 16:16; 18:7; 33:7-9)，為什麼到了第七個月卻會住在帳棚 (*sukkah*) 中？這裡所指的帳棚究竟是什麼？

《塔耳慕得》的「帳棚篇」，頗能有助我們明瞭這問題，當中記載了兩位經師對「帳棚」的理解：「根據經師厄里厄則爾 (R. Eliezer ben Hyrkanus the Great) 的理解，這指的是上主的雲彩。但經師阿基巴 (R. Akiva) 卻說：他們為自己蓋搭了真實的帳棚」 (*Sukkah 11b*)。經師厄里厄則爾認為，以色列人在曠野流浪，應該是採用靈活性高、且能收疊起來重新支搭的帳幕 (*ohel - tent*)，因此他認定這裡所指的「帳棚」 (*sukkah*)，實為上主在整個旅程中讓以色列子民遮蔭和給他們引路的雲彩 (出 13:21; 14:19; 厄下 9:19; 詠 105:39; 格前 10:1)。經師厄里厄則爾一生住在以色列地，年輕時當過農夫，不熟悉西乃牧人的生活，無法明白在這個月份，正當以色列地 (冬) 雨季開始，人人棄置了「葡萄園裡的茅舍，胡瓜園中的草蘆」 (依 1:8)，為何聖經竟要人住在帳棚內過節。

相反的，經師阿基巴當了牧童四十年之久，對西乃的遊牧生活較有認識。他能計算到以色列人自第一個月 (阿彼布月) 開始流浪曠野，到了第七個月 (提市黎月)，他們正遇到曠野的草場逐漸消失，四周的蓄水池和水潭開始乾涸。這個時候正是牧民離開散落的牧放地，一起帶同羊群走到綠洲去的時候。年中這個季節，只有在棕櫚叢生的綠洲還能找到水源，雖然這裡人畜密集，生活不如外面寫意，但也成了牧民的交往機會。今日西乃曠野的牧民，仍在帳棚節左右開始來到各綠洲。這時人們把熟得發紫的棗子，一束束的由樹上割下，放在地上涼曬，貯作食

用，或榨取甜美的糖醬，然後把棗核曬乾，磨成粉狀，用來餵飼年老無齒的駱駝。而那些割下來的棕櫚葉，便拿來蓋搭清涼通爽的「帳棚」作棲身之所，暫停不用年中其他季節適用的帳幕——這便是「帳棚」的由來。其餘的棕櫚葉使用來編繩造籃，甚至製成地蓆和鞋履等用品。

因此，在提市黎月住在帳棚內過節，確能令人想起以色列人曠野的流浪生活，只是他們在那四十年中並非全年住在帳棚內。可惜這習慣在以色列地卻構成了不便之處。因為這季節是以色列地雨季的開始，這種帳棚只適用於炎熱乾旱的西乃曠野，而不適用於以色列地。但正爲了這個原故才成爲猶太宗教的特色。正如另一位十四世紀的經師雅各伯·本阿協爾 (R. Jacob ben Asher) 所說的：「聖經把建造帳棚的誡命，與出離埃及的事蹟連結在一起…因此我們要在第七個月雨季開始之時蓋搭帳棚。這季節正是人人丟下帳棚，各自歸家安住的時候，而我們猶太人倒要離開安宅，走進帳棚去閒坐。這才能顯出是天主命令我們才做這事」(*Tur Orakh Hayim*, Ba'al Ha-Tur, para. 625) 。

(2) 四種植物 (*arba'at ha-minim* - the 4 species) 的啓示 — 聖經論及帳棚節說：「第一天，你們應拿著樹木結的美果、棕櫚樹枝、葉密的樹枝和溪邊的柳條；如此七天之久，應在上主你們的天主面前喜樂」(肋 23:40) 。在這個慶祝一年農事完成的時候，聖經沒有命人拿所收成的果實來慶祝，卻叫人拿起四種非種植的植物來慶祝，其中只有一種是「樹木結的美果」，但卻沒有指明這是什麼。

《塔耳慕得》極注重這四種植物的鑒定。1. 香椽果 (*etrog*: *Citrus medica*) 是樹木結的美果，樹與果都很美。石榴 (*rimmon*: *Punica granatum*，參看歌 4:3) 雖美，但其樹貌不揚。(角豆樹) 豆莢樹 (*carob*:

Ceratonia siliqua，參看路15:16)雖美，但其果貌不揚(參看*Jerusalem Talmud*, Sukkah 3, 5)。2. 桃金娘 (*hadas*: *Myrtus communis*) 是葉密的樹，除枝葉茂密外，枝葉還覆蓋著樹幹。橄欖樹 (*zayit*: *Olea europaea*) 雖翠綠怡人，卻並非葉密，而且樹幹無枝葉。懸鈴木 (*armon*: *Platanus orientalis*) 葉子雖密，樹幹卻無枝葉，而且更是落葉喬木。夾竹桃 (*harduf*: *Nerium indicum*) 雖葉密花美，而且枝葉覆蓋著樹幹，但它有毒，不能成為聖經所指的好樹(參看Sukkah 32b)。3. 楊、柳樹 (*aravah*: *Salix acmophylla*和 *Populus euphratica*) 是溪邊的柳樹。楊樹樹皮白色，兼有長形和圓形的葉，齒狀葉緣。柳樹樹皮紅色，葉呈長形(參看 Sukkah 33b-34a)。4) 棗椰樹 (*tamar*: *Phoenix dactylifera*) 是棕櫚樹，盛產曠野和以色列地一帶，是人人熟悉的樹木，根本無須鑒別。以上都是以以色列地常見的植物。

《塔耳慕得》記載了許多解釋這四種植物意義的「米德辣市」(*midrashim*)。但十二世紀西班牙的偉大經師邁蒙尼德(Maimonides 1135-1204，亦稱拉姆班Rambam)，對這些解釋表示不滿，他在所著的《迷途指津》(*Guide for the Perplexed*)中指出：「昔日聖賢以米德辣市的方式解釋它們，把它們用作隱喻(*metaphor*)，或作富有詩意的解釋…米德辣市的話並不是這經文的真義…據我看來，這四種植物是以色列人離開曠野、進入有果樹和溪流之地，因而感到喜樂的象徵。爲了要紀念此事，人們便拿地上最優美的果實〔樹木結的美果〕、最怡人的清香〔葉密的樹枝〕、最美麗的樹葉〔棕櫚樹葉〕和植物中的佳麗〔溪邊的柳條〕來慶祝」(Part 3, ch. 43)。經師邁蒙尼德顯然是以這四種植物，來象徵由曠野至許地的各階段。這很符合聖經把選民的歷史事件，與以色列地的農事程序連在一起來紀念。

除了這個歷史象徵外，在民間習俗和猶太文學裡，這四種植物都有它們固有的象徵，與帳棚節的禮儀息息相關，這都來自它們的植物學上的特性。香橡果長採長有，是典型的多產象徵，況且它底部的疙節 (pitam) 顯著，甚至呈突起狀，而這是雌蕊柱頭的痕跡，故具生育的含義。民間有服食香橡果以治療不育，和催生男嬰的信念。

《塔耳慕得》說：「人們如何實踐有關柳條的誠命呢？耶路撒冷附近有個名叫摩匝 (Motza) 的地方。人們習慣到那裡切取修長的柳條，把它們豎在聖殿的祭壇四周，它們的枝稍垂向祭壇…人們每天繞著祭壇遊行一週，並高聲誦念：上主，我們求你救助！上主，求你復興我們！(詠 118:25) …第七天，他們會繞祭壇七週」(Sukkah 4,5)。我們都知道，柳條被割下若不放在水中，很快便會枯死，為此它們的枝稍最先因缺水而垂向祭壇。柳條較其他三種植物更快枯死，這事實也見於闡釋《出谷紀》的「米德辣市」：「正如柳條先於其他三種植物枯死，同樣辣黑耳先於她姊姊逝世…正如柳條先於其他三種植物枯死，同樣若瑟先於他兄弟逝世」(Vayikra Rabba 30, 10)。放在祭壇四周的柳條顯然是祈禱的核心——正如柳條沒有水份便要枯死，我們沒有天降甘霖，也會渴死和餓死，所以：「上主，我們求你救助 (hosha'ana)！上主，求你復興我們！」這些在帳棚節前出售的柳條遂被人們冠以「賀三納」(hosha'anot) 的綽號。

今日在以色列地的桃金孃盛長於加里肋亞溪畔的山坡，也見於戈蘭高地一帶。它與柳條不同，被割下後，在無水的情況下仍然挺直，兼且翠綠和散發清香。在山林大火後，它們往往是最先恢復過來，生出三行平排的新葉，遂成為永生的象徵。人們習慣在舉行婚禮時，由新娘子拿著桃金孃枝，人們更把它編成新人的冠冕。也有人把它放在臨終者的

床上，或用來裝飾新開張的店鋪。這好比祈求天主賜予繁榮和成功：「上主，我們求你救助！上主，求你復興我們！」

棕櫚枝是勝利的象徵。充軍回國後期，棕櫚枝常用於歡樂的慶典，尤其慶祝勝利。「一百七十一年（141 BC）二月二十三日，猶太人興高彩烈地，拿著棕櫚枝，彈著琴瑟，敲著鑊鈸，拉著提琴，唱著詩歌，進入堡壘，因為大仇敵已從以色列肅清」（加上 13:51）。公元 66 年，第一次反羅馬的猶太革命中，人們鑄造了很有象徵性的錢幣，上面刻有棕櫚枝和用棕櫚葉編織的籃子，還寫上了「熙雍的拯救」等字眼。

由此可見，這四種植物與以色列地和民族的歷史和風俗，有著根深柢固的關係。這些植物並沒有任何魔法的意義，卻提醒猶太人與天主間的盟約，這盟約與民族的盛衰存亡，以及他們享用這土地，有著不可解的連繫。

4. 聖經時代的帳棚節

1. 慶節的沿革—在聖經古老的禮儀記載中，最先記述這慶典細節的是申 16:13-15。在這記載中，這慶節稱為帳棚節，但沒有解釋這名稱的由來；這是到耶路撒冷中央聖所去朝聖的慶節，節期共七天。若暫且不理要住在帳棚這一特點，這慶節的結構完全和撒羅滿舉行的聖殿祝聖禮吻合（這祝聖禮也是在帳棚節舉行，參看列上 8:65-66）：善信來自全國各地，節期共七天，第八天君王下令眾人各自回家。

肋 23:33-43 有更詳盡的儀式記載，其中 34-36 重複了申 16:13-15 的規定，但卻提及第八天的慶典，這是個罷工的節日，應舉行聖會和獻祭（參看猶太人的「聖會節」*shemini atzeret*）。戶 29:12-34 除列出那

七天節期應奉獻的祭品外，戶 29:35-38 更列出了這第八天應作的祭獻，就數量而論，遠不及前七天的節期所獻的。這第八天常與七天節期有別，似乎是一個附帶舉行的節日，或視作帳棚節的總結。編下 7:8-10 記載撒羅滿所舉行的慶典時，卻把兩件事情分開，先是祝聖聖殿共七天的慶典，然後才是帳棚節的七天慶典，前後共十四天。（列上 8:65 受到編下 7:9 的影響，有一註釋竄進了經文中，這是希臘七十賢士本所沒有的）。

厄下 8:13-18 有關充軍回國後舉行帳棚節的記載，特別提到向全體民眾朗誦法律書（8:18）。在帳棚節期向全體民眾朗誦法律書的習慣，在列王時代是由君王執行的，讀的是《申命紀》的法律。這「宣法禮」（*hakhel*）一般是在安息年（*shmittah*）後一年的帳棚節舉行（今日以色列國曾試圖復興此禮，1948 年復國後，首次在 1952 年舉行；1994 年以色列總統在聖殿西牆／哭牆朗誦了法律書）。厄下 8:14 提到肋 23:42-43 規定人要七天之久住在帳棚中，人民遂跑到山上砍下「橄欖樹的枝葉、野橄欖樹的枝葉、長春樹的枝葉、棕樹的枝葉，和其他茂盛樹的枝葉」（厄下 8:15），開始在屋頂、聖殿庭院、耶路撒冷的廣場上，為自己的家人蓋搭帳棚。「從農的兒子若蘇厄之日起，直到今日，以色列沒有舉行過如此的盛事」（厄下 8:17）。這新穎之處，似乎並不在於蓋搭帳棚這一古老習俗，而是要在耶路撒冷過此慶節。

這慶節法律上的最後修訂見於肋 23:40-41：要拿著一個美果和枝葉，一連七天在上主前歡樂。厄下 8:13-18 並沒有提到任何果實，因為這與搭建帳棚無關。舊約後期的歷史記載告訴我們，猶大瑪加伯光復聖殿雖然是在基色婁月（第九個月），卻要「按著舉行帳棚節的儀式，興高彩烈地慶祝了八天…他們拿著花枝，青枝和棕櫚樹枝，歌頌那位賜他

們能順利清潔聖殿的天主」(加下 10:6-7; 猶太人不視《瑪加伯書》為聖經，卻在聖殿重建節 *hanukkah* 誦讀此書的某些部分)。

2. 奠水禮 (*ketzad ha-mayim*) — 聖經時代除了那多姿多彩拿著棕櫚葉束的遊行外，還有一個這慶節獨有的奠水禮，這儀式明顯是為祈求天主沛降甘霖。這儀式在七日慶期內每天早上禮儀中舉行。按《米市納》記載，一位年輕的司祭要拿著兩個金罐，由聖殿下到史羅亞池 (*Shiloach*) 汲水 (這水池的水來自耶路撒冷唯一的水泉—基紅泉 [*gihon*]，水泉離史羅亞池四百多公尺，希則克雅王曾鑿池築溝，引水入城〔參看列下 20:20〕)。然後抬著水罐由聖殿的水門 (Water Gate 參看厄下 8:3) 進入，一路上人民夾道歡迎，進門時司祭還會吹號三響。主禮的司祭遂燃起火炬，帶領汲水的年輕司祭和人民進入聖殿，他沿祭壇的斜坡走上去，到了祭壇的南面，然後轉身朝向西方，那裡放著兩個銀盆，一個為奠酒，一個為奠水。司祭把水倒進奠水的盆裡，其時人民歡呼歌唱，並彼此祝賀說：「惟願上主由熙雍山向你祝福，使你一生得見耶路撒冷的福祿，使你目睹你的子女的子女，見到以色列民的平安富足」(詠 128:5-6)。

整個儀式都在興高彩烈的氣氛下進行，似乎這就是依撒意亞所說的：「你們要愉快地從救援的泉源裡汲水」(依 12:3)。《米市納》還說：「人若未見過汲水 (*bet ha-sho'evah*) 的喜樂，可謂不知喜樂為何物」(*Sukkah* 53b)。

3. 燈火通明的晚間慶典 — 《塔耳慕得》很生動的描寫了慶節第一天晚上的歡慶節目。在聖殿的婦女庭院建起了三座看台，上層為婦女，下層為男人。庭院中放置了許多巨型燈台，每座燈台有四個臂叉，

上面各有一巨型油斗，每個可容28公升油。年輕的司祭抬著油壺沿梯爬上燈台，把油注入斗中，然後用棄置的棕樹葉和司祭的舊腰帶作燈蕊，燃起熊熊的燈火，使黑夜變成白天一樣光明！一些德高望重的人，手拿火炬，載歌載舞。《塔耳慕得》記載，曾有一位道行高深的長者，加瑪里耳之子西默盎（R. Simeon ben Gamaliel），手拿八個火炬，凌空翻騰，伏地叩首，手指按在地上，然而火炬卻沒有觸及地面，他更俯身親吻地面，然後反騰站了起來，搏得全場的歡呼唱采（Sukkah 53a）。

肋未人則組成樂團，在分隔以色列（男人）庭院和婦女庭院的尼加諾爾門（Nicanor Gate）前，在那裡的十五級台階上奏樂，這十五級台階相應《聖詠集》的十五首「台階詠／登聖殿歌」（*Shir ha-ma'alot* 詠 120-134）。此外，還有一個在婦女庭院中舉行的遊行，人們朝著聖殿的東門列隊前進，到達那裡時，便齊齊掉轉身來，朝著西方誦念說：「我們的祖先曾背向上主的聖所，他們正面向東方朝拜太陽（則 8:16），我們的眼目卻注視著上主（詠 123:2）」。

5. 新約及基督徒的帳棚節

1. 耶穌與帳棚節—帳棚節在新約時代仍是一年最隆重和最喜氣洋洋的慶節。《若望福音》記載「猶太人的慶節，帳棚節近了」（若 7:2），耶穌暗自上京，那時「慶節已過了一半，耶穌就上聖殿裡去施教，說…我的教訓不是我的，而是派遣我來者的…是那真實者派遣我來的…是他派遣了我」（若 7:14,17,28,29；參看若 8:26,29）。這慶節的奠水禮是由史羅亞池汲水來舉行的，若望卻指出：「史羅亞解說：被派遣的（參看希伯來文 *shiloach*）」（若 9:7）。

若望繼續記載耶穌在這慶節最後一天所做的事：「在慶節末日最隆重的那一天，耶穌站著大聲喊說：誰若渴，到我這裡來喝吧！凡信從我的，就如經上說：從他的心中要流出活水的江河。他說這話，是指那信仰他的人將要領受的聖神」（若 7:37-38）。這一天人們正要舉行「大賀三納禮」（*hosha'na rabbah*）和奠水禮的儀式。耶穌藉此機會指出，他才是活水的泉源，只有信仰他，才可得到使人生活的聖神。

若望繼續發揮耶穌與這慶節的思想：「清晨耶穌又來到聖殿…向眾人講說：我是世界的光；跟隨我的，決不在黑暗中行走，必有生命的光」（若 8:2,12）。這裡所指的正是第八天聖會節（*shemini atzeret*）的慶典，帳棚節的晚上歡慶節目和熊熊火光，仍繞縈在人們的心中。耶穌卻說自己才是真正照亮世界的光。

若望還記載了在聖會節當日發生的另一件事，這與光的主題似乎甚有關係：「耶穌前行時，看見了一個生來瞎眼的人…耶穌便說…當我在世上的時候，我就是世界的光…他便吐唾沫在地上，用唾沫和了些泥，把泥抹在瞎子的眼上，對他說：去，到史羅亞水池裡洗洗吧——史羅亞解說被派遣的——瞎子去了，洗了，回來就看見了」（若 9:1,5-7）。這水池在帳棚節中曾是喜樂的泉源：「你們要愉快地從救援的泉源裡汲水」（依 12:3）。耶穌又以被派遣者的身份，使這位從未見過光明的人能夠看見，得到了莫大的喜悅。若望說：「他去了，洗了，回來便看見了」（若 9:7），似乎是要說：「他回來便看見了這世界的光——耶穌」。若望要人明白，耶穌才是這最大慶節的中心和真正意義。

2. 基督徒的帳棚節——初期基督徒的傳統，似乎已把這最隆重的慶節忘掉了。三個大慶節中，只有逾越節和五旬節仍然留下來，而且是

附上了一個全新的意義。這似乎與基督徒刻意淡化猶太人的慶節有關：「不要讓任何人在飲食上，或在節期或月朔或安息日等事上，對你們有所規定」（哥 2:16）。但純粹一種抗衡的動機，似乎不足以解釋這現象，何況耶穌也曾參與這些聖經規定的猶太慶節，他更說過：「你們不要以為我來是廢除法律或先知；我來不是為廢除，而是為成全。我實在告訴你們：即使天地過去了，一撇或一畫也決不會從法律上過去，必待一切完成」（瑪 5:17-18）。

匝加利亞先知說：「凡曾來進攻耶路撒冷的民族中尚存的人民，必將年年上來朝拜君王、萬軍的上主，舉行帳棚節。但是，凡地上各民族中，有不上耶路撒冷來朝拜君王、萬軍上主的，為他們就沒有雨露。如果埃及民族不上來參加，那麼上主打擊那不上來舉行帳棚節的民族災禍，必要落在他們身上：這是埃及和凡不上來舉行帳棚節的民族所要遭受的懲罰」（匝 14:16-19）。在匝加利亞的末世預言中，象徵一切天下萬民都要歸順上主的行動，就是他們齊上耶路撒冷舉行帳棚節。換句話說，帳棚節這個慶祝一年農事結束的收藏節，亦是一年最高興的節日，成了末世救恩的象徵。

與這末世意義有密切關係的，是昔日帳棚節與祝聖（或重新祝聖）聖殿的關係（編下 7:8-10；加下 10:6-7），可見這節日與聖殿重建也扯上了不解緣。可是聖殿自公元 70 年被羅馬人毀滅後，至今仍未重建，而且聖殿中的約櫃早已在耶路撒冷毀於巴比倫人前後（公元前 586 年）已不知所縱（但參看加下 2:1-12）。但《默示錄》卻告訴我們，在末日常要出現「一個新天新地，因為先前的…已不見了…新耶路撒冷聖城，從天上由天主那裡降下…」（默 21L1-2）。但奇怪的是，「在城內我沒有

看見聖殿(=耶路撒冷聖城的核心象徵)，因為上主全能的天主和羔羊就是她的聖殿！」(默21:22)。換言之，這是一個新的和永恆的聖殿祝聖禮，而慶祝的對象就是耶穌基督——天主的羊：「天主與人同在的帳幕」(默21:3)。這才是基督徒真正期待的帳棚節！

近年在基督徒中，尤其是基督新教，興起了到以色列慶祝猶太人帳棚節的熱潮。姑勿論這與基督徒正統教義是否有抵觸，這確是個令人深省的現象。就以1998年為例，據知10月5-12日一批基督徒到耶路撒冷參加了帳棚節。這活動是由一個名為「基督徒大使館」(Christian Embassy)的組織所策劃(參看International Christian Embassy Jerusalem, *ICEJ News* 2/10/1998)。多年來這組織安排基督徒到以色列來過帳棚節，目的是要在基督徒中復興這久已失傳的聖經慶節，至今已超過一百個國家的基督徒曾參與。

另一個名為「新約團體」(*Brit Hadasha*)的猶太基督徒團體，在互聯網上列出了十八個慶祝帳棚節的理由，其中更指出耶穌的降生很可能是在帳棚節(http://www.geocities.com/~brithadasha/shaleach/fall98/18_reasons.html)。這些都是近年來企圖在基督徒中復興帳棚節的例子。面對這現象，我們似乎也有需要再反省這些慶節的意義：逾越節——天主的存在(拯救選民脫離奴役)；五旬節——天主的啓示(天主頒賜法律)；帳棚節——天主的照顧(助選民征服困難)。

源自舊約的慶節，如逾越節和五旬節等，在教會神學和禮儀上都與新約的救恩事件扯上了關係。只有帳棚節沒有一定的新約救恩事件，這慶節既是聖經明文所規定，故此教會也要慶祝它，只是不在這世界上。其他的慶節都是旅途教會的慶節，唯一屬勝利教會的慶節，即只能

在救恩完全實現後才能舉行的慶節，就是帳棚節，而且對象再不是任何一件新約救恩事件，而是耶穌自己——他就是我們的喜樂，是帳棚節的中心主題。

亞西西聖方濟的踰越

胡健挺

(1)

「上主的聖者們的去世，在上主眼中十分珍貴。」(詠 116:15)這句聖詠用在一生追求忠信於上主的聖方濟身上，尤其顯得具體。

(2)

聖方濟於 1226 年 10 月 4 日被死亡姊妹引領，在亞西西市外的寶尊地天神之后聖母堂(Our Lady of the Angels Chapel at Porziuncula)，即方濟會小兄弟的母院，由此世踰越至天鄉。修會前一任的保護人胡格林(Hugolino) 樞機，即於 1227 年繼任為教宗的額我略第九世，出於強烈的宗教及政治動機，馬上展開方濟的列聖品程序。為了方濟的列品，額我略九世同時建立了兩根紀念的支柱，就是為方濟寫傳記和為方濟建大殿。方濟在生時已經聲譽顯赫，聖德出眾，聖蹟甚多，故此他位列聖品的過程十分順利，教宗並於 1228 年 7 月 16 日在亞西西親自主持列品的儀式。而大殿方面，其下層於 1230 年已大致完成，於是順理成章地把聖人的遺骸從聖喬治堂遷移到大殿；至 1253 年教宗依諾森第四世祝聖了宏偉的大殿。而教宗額我略第九世早於 1229 年 2 月 25 日，親自批准了由方濟會小兄弟多默薛拉諾(Thomas of Celano, 慣稱薛拉諾)所撰寫的《聖方濟傳》(*The Life of St. Francis*, 慣稱第一傳記, 簡稱薛一)。

薛拉諾在傳記中開宗明義地表示：「我立意抱著虔敬的熱忱，並以真理為前導，秩序井然地敘述我們聖父方濟的作為和生平。但由於無人充分地記起方濟所有作為及訓示，故我雖然拙於寫作，仍然竭盡所能，嘗試按照教宗額我略的訓令，至少將我本人由聖人口中聽到的，和由忠實可靠的證人所蒐集的種種，予以筆錄。不過，由於聖方濟發言時，經常避免使用費解的語句及富麗文辭，所以我希望在這方面真能榮為他的弟子。」(薛一1)可是，薛拉諾言不由衷。他用了綺麗的文藻，優美的拉丁寫作技巧，並參照了當時流行的瑪爾定、本篤、及伯爾納多等聖人的傳記，來描述簡樸的方濟。因為傳記寫於聖方濟離世後的二至三年，大量的見證人仍健在，故其內容基本上應是可信的。

薛拉諾描述當代的人，把聖方濟的死亡，視為一個慶典。「當時聚來了許多人，他們齊聲頌揚天主說：『主，我們的天主！你應受讚美及頌揚，因為你將這樣寶貴的寶藏，委託給我們來管理。無可言論的聖三，願讚頌及光榮歸於你！』整個亞西西，成群結隊，整個地區的人爭先趕來，觀看威嚴的主天主，在其聖僕人身上所展示的奇事。人人一依其內心的喜樂，唱著喜慶的聖歌，並為了其願望的兌現，共同頌揚救主的萬能。」(薛一 112)

三十多年後，1260年，兄弟們在法國納博納(Narbonne)舉行總會會議時，指派當時的總會長文德(Bonaventure of Bagnoregio)編撰會祖的傳記，為確立聖方濟的真實形象，以平息修會內部的分歧。文德根據手上有的資料，從聖經學及神修學的角度，寫成了《聖方濟大傳》(*The Major Legend of St. Francis*，簡稱文一)。此作品於1263年在義大利比薩(Pisa)舉行的總會會議中，得到大會的認可，成為方濟會內有關聖方濟的官方傳記。大會同時取締一切有關方濟的傳記，連薛拉諾所寫的也

不能倖免，雖然那是教宗額我略九世所親自要求及批准的。文德以方濟所喜愛的飛鳥，來形容聖方濟的死亡，是一個慶祝的機會和場合。「在聖人去世時，雖然天色已晚，一大群百靈鳥聚集在屋頂；即使正常來說，他們喜歡白日的晴朗，而討厭夜的陰影。牠們在屋頂上飛來飛去，非常高興地歌唱。這證明牠們對聖人的光榮所表達的喜樂，而聖人則曾多次請牠們頌揚天主的光榮。」(文一 14:6)

(3)

聖方濟生命的末刻，是如何的呢？他的心情及態度又是怎樣的呢？薛拉諾以喜樂及平安來描述：

「就這樣，方濟好久以前已得悉的主的言語，正在預定的時間應驗了。方濟在他熱切希望的地方休息了不多幾天。他知道自己的死期已近，便叫來兩位他的特殊的兄弟及兒子，命令他們以愉快之情，高唱頌揚上主的聖歌，以慶祝其將來臨的死亡，尤其是其將接近尾聲的生命。他本人也依其能力所及，歌唱達味的聖詠說：『我高聲向上主呼求，我高聲向天主求助(詠 141)。』

「侍立在旁的一位最為方濟所鍾愛的兄弟，一見此事，深知方濟即將結束，便為其他兄弟十分焦急。於是向方濟說：『啊！善良的父親，你的兒子們現在沒有了父親，他們失去了用以注視真光的眼睛！請記起你留下的孤兒們！請寬赦他們的一切過失！請以你聖善的祝福，使在場與不在場的他們喜樂吧！』方濟對他說：『看，我的孩子，天主在召喚我；我寬赦在場與不在場的兄弟們所犯的一切罪惡與缺失，我盡可能赦免他們；我要你將這事轉告他們，並代表我降福他們全體。』

「最後，他命人取來福音書，並恭讀若望福音由『在逾越六日前，耶穌知道他離開此世，並回歸於父的時候已到』的一節開始(13章)。即使他沒有出命，會長也有意令人恭讀這段福音。這也是他從前第一次打開聖經時所出現的一段福音，即使該經本是含有這段福音的整套聖經。

「此時，方濟命人將他放在苦衣上，並灑上灰土，因為他將變成灰土。及至許多兄弟聚集在曾經作他們父親及領袖的周圍，並敬謹地侍立在旁，以期待他的聖死及善終時，他的至聖靈魂便脫離了肉體，並被收容於光明的大海，而其肉體則安眠於主內。」(薛一 109-110)

大概在寫成《聖方濟傳》的二十年左右，薛拉諾奉兄弟們的指令，於1247年完成了他的第二本方濟傳記，名為《一個靈魂所渴望的紀念》(*The Remembrance of the Desire of a Soul*，慣稱第二傳記，簡稱薛二)。他融合了新取得的資料，更細緻地反省聖方濟的經歷，以喜樂歡迎死亡：

「正值兄弟們慟哭之際，方濟令人取來麵包，他降福並擘開麵包後，分贈給每個人一小塊。他也令人取來福音經書，並令人由聖若望福音中『逾越節前.....』這句話開始唸給他聽。他在追念主與其弟子們所舉行的最後晚餐。他做了這一切，都爲了恭敬並紀念至聖聖餐，並表示其對兄弟們深厚的愛。

「他利用其去世前僅有的幾天，以頌揚天主，並教導其深愛的人們，與他一同讚美基督。他自己曾一依所能，開始誦唸：『我高聲向上主呼求，我高聲向天主求助。』也請一切受造物讚頌天主，並引用其早期所撰寫的語句，勸他們愛天主。他也勸人人畏懼和厭恨的死亡，來歌

頌天主，並喜樂地迎接它，敦請它暫往在他那裏說：『歡迎，我的死亡妹妹。』

「他向醫生說：『醫生兄弟，請英勇地告訴我說：生命之門一死亡一就在眼前。』繼而向兄弟們說：『你們若看見我到了最後一刻，便把我赤裸裸地放在地上，就如你們前天所見到的一樣，並讓我死後躺在那裏，就如一個人不慌不忙地步行一英里的工夫。』時間終於到來，基督的一切奧蹟都實驗在他的身上，他遂幸福地飛昇至天主那裏。」（薛二 217）

聖文德在追述聖方濟如何面對生命的最後旅程時，大致跟隨了薛拉諾的資料。他特別提及聖詠142首最後的一節，表達出方濟如何渴望這一刻的來臨：

「方濟在印五傷後的二年中，也就是他開始度修會生活的二十年，忍受了各種病痛的淨化和打擊，這些痛苦將他鍊成一塊可以用來修建天上耶路撒冷的石頭，和可以被高舉在成德極峰上的料子，猶如經過鐵錘敲擊的金屬品。

「此時，他要人們把他抬到寶尊地天神之后聖母堂，以便在該堂吐出其最後一口氣，因為起初他曾在此領受了聖神的恩寵。一到了那裏，他很希望依照永生真理的榜樣，表示自己與世俗一無共同點。在他最後的一次重病中，這病是為結束其所有病痛者，他赤裸裸地躺在地上，為能竭盡其心靈的全副熱忱，赤身與赤身的敵人做最後的戰鬥；因為這是仇敵發洩其怒氣時候。

「他一躺在那裏，便將其貧窮的會衣脫掉，並一如其習慣舉目向

天，以專心致志靜觀天主的光榮，他以左手掩著他的右肋旁，免得使人們見到他的聖傷。同時，也對其兄弟們說：『我已做了我該做的一切，願基督教給你們所應該做的！』

「其同伴們憂心重重，並開始哭泣。其中一位是聖人稱之為院長的兄弟，這位兄弟由於天主的默示，便以一襲會衣和一根腰帶及褲子，送給基督的乞丐，因為他知道這正是聖人所要的。他就說道：『我借給你這些衣物，因為你是乞丐。而你應該爲了服從而收下它們。』聖人爲之大悅，其心靈洋溢著幸福，因為這證明了他自始至終嚴守了與貧窮夫人的信約。然後舉手向天頌揚了基督，因為他解脫了在自己上的一切羈絆，並賞賜了自己能自由自在地去會晤他。

「果然，他做了這一切，都爲了熱愛貧窮；他除非以借用的名義，甚至不願使用一身會衣。貧窮而赤裸的基督，痛苦地被懸在十字架上，而方濟則渴望在一切事上相似基督。這便是他所以在修會生活的開始，赤身站立在主教前，並有意赤身離開這世界的理由。他以服從及聖愛，請求在場的兄弟們，許可他躺在地上，直至他逝世後，就像人不慌不忙地步行一英里的時間。的確，方濟是人類中最肖似基督者！其唯一願望是相似基督，並完全做法了他，因而他被認爲堪當有肖似基督的標記。他生時則做法了基督的生活，他死時則做法了他的聖死，並且願意在死後仍然似他。

「方濟在接近死亡未刻時，便將該會院所有的兄弟們叫到身旁，他先一本慈父情腸，溫柔地向他們講了話，安慰他們，並勸他們熱愛天主。他特別提到了貧窮及忍耐，以及對羅馬教會的忠實，尤其強調福音爲生活的最高準則。兄弟們圍聚在聖人的周圍，而聖人則向他們伸出手

來作十字形，因為他愛十字聖號，並以此聖號及被釘者的神能與名義，降福了一切在場與不在場的兄弟們。同時方濟也說道：『我的孩子們，我向你們說再見，你們要敬畏上主，你們要常留在主內。將來你們要受窘難及誘惑，凡堅持於其開始的生活者是有福的，我現在走向上主，我將你們託付於他的慈善。』

「他講完這些勸言後，便命他們取來福音，並請他們誦讀聖若望經書：『踰越節慶日前。』然後，他盡其所能，唱了下列聖詠：『我高聲向上主呼求，我高聲向上主求助。』並將這聖詠誦唸至最後一句：『義人前呼後擁歡迎我，因為你大量恩待了我。』最後，天主所有奧秘在方濟身上全部滿全，他聖善的靈魂，便脫離了其肉體而被天主光榮的深淵所吸收，而方濟於是便安息主懷了。」（文一 14:3-6）

《佩魯賈傳說》(*The Legend of Perugia*，簡稱佩魯賈)，把方濟的死亡，詮釋為一個榜樣，一面明鏡，一種喜樂。按現代的一些方濟學者的意見，《佩魯賈傳說》這本書並不存在，因為它的內容，全都出現在於1244年至1260年間完成的《亞西西彙編》(*The Assisi Compilation*，簡稱彙編)內，它應是後者的部分內容。

「由他悔改之初，到他死的那天；無論疾病健康，方濟都常掛念著要認識和實踐主的旨意。有一天，一位兄弟對他說：『父親，你的生命及品格，曾經是、現在仍是兄弟們，甚至整個教會的火炬及明鏡；你的死亡也將是一樣。這為兄弟們及無數的人來說，會造成很大的悲痛憂愁。但為你來說，卻會帶來極度的慰藉及無窮的喜悅。實在，你將從大勞動至大休息，由苦痛誘惑的海洋，到達永遠幸福的彼岸。你由悔改之初至死，經常愛慕及自願遵守的嚴厲貧窮，將由無盡的財富所取代；而

肉身的死亡將換取永生。在那裏你會永遠面對面看見主天主，他就是你在此世以極大的熱情、願望和愛所瞻仰的那一位。」

「那兄弟繼續毫不掩飾地說：『父親，你要確切知道，如果主不從上天高處為你的身體送來救藥，你的病是無法醫治的；按醫師的診斷，你命不久矣。我現在向你提出警告，是為舒暢你的靈魂，你因此可以內外恒常地喜樂於主，你的兄弟及訪客亦可因此而發現你是喜樂於主。他們一定知道，你快要死了。為那些眼見及耳聞的人來說，你的死必會構成回憶及榜樣，就像以你的生命及品格所造成的一樣。』

「雖然被病患的重擔壓倒，方濟卻以身心噴湧的極大喜悅來讚美主，並對他的同伴說：『由於我快要死，把安哲祿兄弟和良兄弟請來，為我詠讚我們的死亡姊妹。』二人來了，強忍著眼淚，詠唱萬物讚主頌，那是方濟在病痛中編撰的；為了光榮天主，同時也為了舒慰自己及他人的靈魂。在最後的一段之前，他們加上了幾節有關死亡姊妹的讚歌：『我主，願你因我們的姊妹、肉體死亡而受讚頌，她是任何人都無法逃脫的。死於大罪的人，是有禍的。那些承行你至聖旨意而死的人是有福的，因為第二次死亡將不會損害他們。』」（佩魯賈 100 / 彙編 7）

(4)

究竟聖方濟如何面對死亡，特別是他自己的呢？研究方濟個人的作品，他對死亡的看法，在印五傷的前後，似乎有著不同。

一些作者認為，方濟對死亡的看法，很大程度受到他在 1219 年 8 月 29 日親睹埃及達米埃塔(Damietta)戰役結果的影響。在此之前，方濟一直有殉道的熱望。因著這份為愛主而對死亡無懼的熱望，方濟願意

往回教人的地域去。他終於成功地抵達米埃塔，可惜在那裏，他看到的是十字軍與伊斯蘭軍隊互相仇殺。在方濟勸告十字軍的領袖不果之後，傳記作者生動地繪劃出當時的悲慘情況：「正值交戰時，聖人不放心，命令其同伴起來觀看。該同伴首兩次一無所見，待第三次奉命觀看時，看見整個信友部隊抱頭鼠竄，結果是敗北而非勝利。我軍的損失奇大，連死亡帶被俘者共六千人之眾。聖人非常同情他們，而他們悔恨之苦亦不亞於聖人的痛心。但聖人尤其痛惜者為西班牙人，因為他們由於勇冠三軍而所剩無幾。」(薛二 30)

在方濟於 1220 年 - 1224 年間寫給人民首長的書信中，可能就反映了這種經驗：

「你們要衡量並留神，死亡之日已近。因此，我以最大可能的尊敬懇求你們，切勿因此世的掛慮與操心，而忘記了主，或違犯他的誠命。因為一切忘記他的，及背棄他誠命的，是被詛咒的；亦將會被他忘記。並且，死期一到，人們自以為擁有的一切，將會從他們奪去。並且，在世上愈有智慧及權勢的人，他們在地獄裏受的酷刑，亦將更嚴厲。」(致人民首長書 2-5)

差不多同一時期，他給所有的信友，寫了另一封信，再次論及死亡的恐怖：

「你們妄想將會長久擁有此世的虛幻，但是你們被欺騙了。因為正當你們沒有思慮、和未料到、和無知時，日子和時辰將至。身體變得衰弱，死亡臨近，親戚和朋友前來說道：『料理你的後事吧。』看，他的妻子、和他的兒女、和親戚及朋友，假裝在涕泣。他迴目見到他們在哭，被一股邪惡的衝動所感觸。他在自己內思量，說：『看！我把我的

靈魂和肉身，和我的一切，都交在你們手中。』事實上，這人是被詛咒的，他將他的靈魂和肉身，和他的一切，信賴及放置在這些人手裏。因此，主透過先知說：『信賴人的，是被咒罵的人。』(耶17:5)他們立刻請一位司鐸前來。司鐸對他說：『你願意為你的一切罪過接受補贖嗎？』他答：『願意。』『你願意如同你可能的，從你的財富中，賠補由你作惡和你以不同方式欺瞞及騙取人們的嗎？』『不。』司鐸問：『爲甚麼不？』『因爲我已把一切都放置在我的親屬和朋友手中。』他開始喪失言語，那不幸者就如此死去。

「然而，一切人要知道：一個人無論在何處及如何，沒有懺悔和補贖，和他能補贖而沒有補贖，就在犯罪中死去的，那麼，魔鬼便以極大的苦惱及磨難，從他身體把他的靈魂奪取。致使除非曾經身受的，沒有人能夠知道。那些他以爲有的一切才華、能力、和知識，也要從他奪去。而且，他把財產遺留給親戚和朋友，這些人將拿去和瓜分財產，以後並說：『願他的靈魂被詛咒，因爲他原可給我們更多，和獲得比沒有獲得的更多。』蛆蟲吃食他的肉身，而在這短暫世界中，他的肉身和靈魂都殞滅了，而且將要一起在地獄中，那裏將有無盡的刑罰。」(致普世信友書 71-85)

在 1224 年的秋天，聖方濟於拉威納(La Verna)山上印了五傷。下山後，他繼續週遊宣講，然後回到聖達勉堂(San Damiano)嘉勒會外邊的小茅屋休息，他曾在該聖堂內與苦架上被釘的耶穌基督交談。傳記作者記述，當時的境況，竟讓方濟產生了很大的改變，痛苦與死亡不再是困擾他的因素，他更因此編撰了名傳後世的「造物讚」(又稱太陽歌)。

「方濟在這會院居留的時候，有五十天或更長時間，日間不能忍受

太陽，晚上更難以忍受火光。他經常留在隱室的黑暗中，由於他的眼十分疼痛，令他無法躺臥或睡眠，這對他的眼睛和健康都很不好。那房舍及隱室，由於是為方濟預備，所以用草蓆造成；有幾次他將近休息及入睡時，有很多老鼠跑來跑去，在他四周甚至在他身上跑，妨礙他休息，甚至擾亂他的祈禱。老鼠不但在晚上煩擾他，在日間亦如是；在他吃飯時，牠們爬到餐桌上，情況是如斯惡劣，致使他和同伴們認為是惡魔的騷擾，而這也是事實。

「有一晚，他正在想著自己所忍受的所有磨難時，自覺可悲，就在心內說：『上主，在我的病苦中，求你扶助我，讓我有力量耐性地承受。』他突然在神魂中聽到一把聲音：『兄弟，請告訴我，如果作為補償你的痛苦磨難，你得到一個巨大而珍貴的寶藏，能令整個大地變成純金，卵石變成寶石，水及河川變成香液。而當你將卵石及水，和這寶藏相比較時，難道你不會覺得它們毫無價值嗎？難道你不會歡躍嗎？』方濟答說：『主，這將會是一個巨大、彌足珍貴的無價寶藏，遠超過人所能喜愛和企望的。』那聲音繼續說：『在你的痛苦磨難中，你要高興歡愉；你現在應在平安中生活，就像你已經在我的王國內享受一樣。』

「第二天，方濟早上起來，對同伴們說：『如果有國王把一個王國賜予一位臣僕，那臣僕該是多麼高興？但如果國王把全部國土都賜予他，他不是更要喜不自勝嗎？因此，我應該在痛苦磨難中充滿喜樂，只在上主內尋覓慰藉，把讚美獻給天主父，他的獨生子、我們的主耶穌基督，以及聖神。事實上，我雖是個可憐無用的僕役，但天主竟賜我如此豐厚的恩寵和祝福；他因憐愛，竟屈卑來向我保證；我生活塵世，卻享受天國。因此，為了天主的光榮，為了我的安慰，也為了近人的啓導，我渴望為上主的受造物，撰寫一首嶄新的「造物讚」。這些受造物服務

我們每日的需求，沒有它們我們無法生存，人類卻透過它們大大冒犯造物主。雖然我們每日都對如此宏大的祝福，但卻欣賞不足，沒有充分去頌讚造物主及這些恩惠的分施者。』他坐下，集中精神一會，然後大聲喊叫：『至高、全能、美善的上主，....』接著，他為這些詞譜了樂曲，教會了他的同伴。

「他的心靈滿溢甘美及慰藉，他願意巴斯域兄弟，與幾位熱心屬靈的會士，走過世界角落，去宣揚及詠唱對天主的讚頌。巴斯域兄弟在世俗時，是詩王，也是最優美的歌曲專才。首先會由最好的宣講者講道，然後大眾有如天主真實的吟遊詩人，詠唱「造物讚」。在歌曲結束時，宣講者要對群眾說：『我們是天主的吟遊詩人，我們希望得到的唯一償報，就是見到你們，度真正的悔改生活。』他接著問：『除了吟遊詩人，即那些努力感動人心，為達到人們心靈喜悅的人外，誰會是真實的天主僕役呢？』當他這樣談論到天主的僕役時，他蓄意是指小兄弟，天主把他們賜給世界，是為要拯救世界。

「方濟稱這些造物讚為『太陽歌』，以『至高、全能、美善的天主』開始。因為太陽是受造物中最美麗的，如要和天主比較，它比其他受造物更為合適。方濟說：『在日出時，每人都應讚美天主，他創造了這天體，在日間給我們光亮；在黃昏，當夜幕低垂，每人都應讚美天主。他造了火兄弟，在黑暗中使我們能清楚看見。我們都像盲人，而天主藉著這兩個受造物，賜給我們光明。因此，我們應為了這二者，及其他每天服務我們的受造物，以特殊的方式，讚美它們光榮的創造者。』他無論疾病健康，都會全心這樣做，同時也樂意邀請他人，詠讚天主的光榮。當他臥病在床時，他常單調地吟唱這讚歌，然後由他的同伴們繼續；如此，他因思念天主的光榮，會忘掉自己強烈的苦痛。他不斷這樣做，一

直到死的那天。」(佩魯賈 43，見薛二 213)

以後，方濟爲了亞西西主教與市長間的不和，在加上了10與11兩節，促成了二人的重修舊好。「我主，願你藉著那些因你的愛而寬恕他人，忍受病苦和責罰的人受讚頌。持守平安的人是有福的，因爲他們將由你、至高者獲得加冕。」

方濟在差不多的時間(1225年)，也爲嘉勒會的姊妹們寫了一首類似「造物讚」的讚歌，此即「爲聖達勉堂主母們而作的勸勉讚」。在其中，方濟道出他這段時間對病苦的救恩價值之肯定，亦反映了印五傷的經驗：「那些爲病苦而心情沉重，和其他因她們而筋疲力竭的人，妳們一切人都要在平安中承受。因爲妳們的疲累，將以高價出售，而且每一位將被加冕爲皇后，與童貞瑪利亞同在天上。」(5-6節)

在接近死亡的前夕，聖方濟爲「造物讚」再加上最後的兩節：「我主，願你藉著我們的肉體死亡姊妹而受讚頌，她是任何活著的人都無法逃脫的。死於大罪的人是有禍的。那些承行你至聖旨意而死的人是有福的，因爲第二次死亡將不會損害他們。」(12-13節)他因天主賜予救恩的許諾而心神安泰，其中流露出對死亡的了解，已和在「致普世信友書」及「首長書」中所表達的，並不一樣。方濟不但無懼死亡，反加以歡迎，視之爲天主臨現的一種表達。在這裏，他把死亡看成天主的另一個受造，並前所未有的稱之爲姊妹。

(5)

既然傳記作者，已把聖方濟的死亡看成一個慶祝；那麼，慶祝聖方濟的由死入生的踰越，始自何時呢？

筆者才疏學淺，無法研究出把踰越(transitus)一詞用作方濟的死亡，由甚麼時候開始。至於方濟會小兄弟對這個方濟踰越的慶祝，並非來自早期的兄弟們。史料的見證，最早來自1926年法國的《關於我們聖會祖方濟慶日的日課及彌撒》(*Officium ac Missa de Festo S.P.N. Francisci*)，1951的《羅馬--方濟會歌詠集》(*Cantuale Romano-Seraphicum*)，和1963年的《亞西西聖方濟的禮儀》(*Liturgia di S. Francesco d'Assisi*)。這些見證都把方濟踰越慶祝的來源，指向十七世末或十八世紀初的法國及佛蘭德地區(Flanders)。

為甚麼在這個時間才突然開始慶祝方濟的踰越呢？據學者們研究所得，是由於受到那時代不同的因素所影響。外在的影響因素，有人文方面(包括啓蒙運動、理性主義、及自由主義)、宗教方面(包括共濟會、楊森主義、反教會運動、及反修會運動)、社經方面(包括工業革命、人口成長、及生產力經濟)和政治方面(包括君國主義、民族主義、及法國大革命)。方濟會內在的影響因素，消極方面有修會生活的封閉、閒散、和鬆弛；而積極方面，則有嚴守會規紀律及隱修地運動的興起。再加上實際發生的事件，亦引發了方濟踰越的慶祝。歐洲各國的政府，命令關閉修道院(如義大利於1866年)。在1882年，慶祝了方濟誕生700年，並推動了對方濟藝術與學術(如Paul Sabatier)的研究。而教宗庇護九世及良十三世，都是方濟第三會會友，對推動聖方濟的敬禮不遺餘力。教宗良十三世，更在1897年，把各自為政的守規派、沉思派、革新派、及赤足派等各派系，整合和統一為方濟小兄弟會(*Ordo Fratrum Minorum*，簡稱為O.F.M.)。這種種的因素，都有助催生了方濟踰越的慶祝。

至於第一次有關慶祝方濟踰越內容的記錄，則來自十九世紀末。

愛爾蘭籍的方濟第三會會友 Jarlath Prendergast 於 1887 年出版的《聖方濟之繩索，聯同大赦及熱心敬禮》(*The Cord of St. Francis with Indulgences and Devotions*)一書中，首次提供了慶祝的內容，但無註明慶祝的日期。其內容十分簡單，只包括了：對經「至聖善的靈魂」(*O sanctissima anima*)、聖詠 142、及聖詩「恭賀聖父」(*Salve sancte Pater*)。

第二次的記錄較為詳細，資料來自法國的方濟會士於 1893 年出版的《典禮禱詞的規則》(*Formulaire de Prières Ceremonies*)一書。在其內，並無註明慶祝的日期，但有仔細的指引。程序為：

1. 全體在聖方濟小堂集合。
2. 唱對經「至聖善的靈魂」。
3. 領唱員帶唱聖詠 142，最後一節代表方濟踰越的時刻；然後是聖三光榮經。
4. 跟著是跪下張手像十字，誦念天主經、聖母經、及聖三光榮經各五次。
5. 站立唱聖詩「恭賀聖父」。
6. 結束禱詞：天主，在這一天，你賜予我們真福會祖方濟，永恆福樂的賞報；求你慈憫我們這些以溫良敬禮紀念他死亡的人，能分享他真福賞報的喜樂。因我們的主耶穌基督，你的聖子，他和你及聖神，是唯一天主，永生永王。眾答：亞孟。

7. 領唱員唱請讚美上主，而眾答感謝天主。
8. 主禮者以方濟聖髑降福民眾。
9. 風琴與鐘齊鳴，以示慶節之愉悅。

慶祝的日期，第一次規定在 10 月 4 日舉行的，見於 1895 年出版的《羅馬 - 方濟會禮典》(*Rituale Romano-Seraphicum*)。

上面曾提及在 1926 年出版的《關於我們聖會祖方濟慶的日課及彌撒》，所記載的內容也差不多，但減省了一些指引。

1. 唱對經「至聖善的靈魂」。
2. 領唱員帶唱聖詠 142。
3. 在聖三光榮經後，重唱對經。
4. 跟著是跪下誦念天主經、聖母經、及聖三光榮經各五次。
5. 站立唱聖詩「恭賀聖父」。
6. 全體跪下，唱以下詩節。領唱：方濟謙虛貧窮，升天財富滿盈。答唱：天庭歌頌聲中，方濟備受光榮。
7. 主禮站立念結束禱詞。
8. 領：請讚美上主。答：感謝天主。

自此以後，有關慶祝的內容，因著不同的時空及團體，時簡時

繁，日期也沒有劃一，在不停地修訂。第二屆梵蒂岡大公會議，成為方濟踰越慶祝的分水嶺。大公會議的《修會生活革新法令》指出，「修會生活適應的革新，包括繼續返回基督化生活的根源，及各修會原來的目標，與對時代環境變遷的適應。」並且強調「為教會的利益起見，每一修會必須有其特別性質及職務。因此當忠心地認清及遵從創會人的精神與固有宗旨，以及純正的傳統，這一切便是建立各修會的祖產。」(2節)

按梵二精神的反省，方濟會小兄弟把這個慶祝訂在10月3日晚上舉行。這慶祝已成為修會會士每年都舉行的活動，其重要性有如踰越慶祝之於基督信徒。而禮節的內容，一般包括以下的十一個重點：

1. 主禮：一般是院長，他是一位司鐸。
2. 開始禮：包括聚集、遊行、持蜡、歌曲、祈禱；和彌撒相似。
3. 敘述聖人之死亡：這是較主要的變化，類似聖週禮儀的苦難敘述。主禮扮演方濟的角色，敘述則涉及薛拉諾、聖文德、或佩魯賈有關方濟最後時刻的記載。
4. 分餅：有時候，把麵包馬上食掉，類似最後晚餐。
5. 福音(若 13:1-17)：傳記作者把方濟的最後留言，化為一個服務的召喚。耶穌的命令，提醒方濟弟子們門徒精神、服務及使命。
6. 詠142：包括了對經「至聖善的靈魂」。這是整個禮節的高峰，在最後一節時吹滅蜡燭，象徵方濟進入永恒的生命中。

7. 加入方濟會之聖歌：如「造物讚」、「方濟和平禱詞」、「天主，我們讚美你」(Te Deum)、「恭賀聖父」、「瑪利亞，你是全美的」(Tota Puchra)、及「聖方濟的祝福」。

8. 講道或反省：可採用何種方式，一般與聖職或非聖職的身份無關。要加入這部份，顯示禮節意義本身已不再是自明的。

9. 會規或遺囑：可有可無。

10. 主禮/院長或方濟聖髑之降福：亦可採用覆手、擁抱等方式。一般而言，院長是降福者，其他人是接受者。

11. 結束禮：有時歡慶，有時靜默。

(6)

為甚麼要參加每年一度的聖方濟踰越的慶祝呢？這個是每一位方濟弟子和願意跟隨方濟的人所必須提出的問題，正如基督徒必須要明白自己為甚麼要參與每年一度的基督的踰越一樣。

為甚麼要參加每年一度的聖方濟踰越的慶祝呢？反省一個人的死亡，首先要檢查他在生時的言行。要投入地參與這個慶祝，首先要加強對聖人的認識，然後就是對方濟生命的認同，誠如傳記作者所載：「智慧者說：『人一到臨終，他的行為就暴露出來(德 11:29)。』我們眼見這句話榮耀地實現在聖人身上。他以愉快的心情行走在天主誠命的途徑上，並經過美德的每個等級到達了高峰。他猶如一個打成的器皿，經過許多災難的錘擊而臻於完美境地，並看到了整個成德的終結。就在此時

其工程才顯得尤其奇偉，而其生活方式之來自天主才真正表示出來。」
(薛二 214)

在方濟接近生命的終結時，傳記作者曾記錄了極堪回味的三個細節：

「雖鑒於病情的惡化而不得不節制原先的苦工，他仍然在說：『兄弟們，我們要開始事奉天主！因為到現在我們還少有作為，並少有進展。』他不自以為業已達成目標，仍然孜孜不倦，繼續朝向革新生活的目的邁進，並時時渴望開始工作。」(薛一103)這一種聖保祿的精神(斐 3:12-16)，是參與聖方濟踰越慶祝的人，所應該學習的。

「他有意再度服務癩病人，並如從前一樣受人輕視。」(薛一 103)方濟因為修會管理及宣講福音的使命，迫使他在不知不覺間，離開了原始服務癩病人的工作。臨近生命的末刻時，他更因宣講及奇蹟而被視為活的聖人，又因為印上了五傷而行動不便，服務癩病人的可能性日漸減低。但這一種不斷反省自己聖召和使命的做法，是參與聖方濟踰越慶祝的人，所應該學習的。

「他這樣躺在地上，脫去了麻袋似的衣服，照常面向著天，整個人沉浸在光榮，並以左手掩著右肋旁的聖傷，向其他兄弟們說：『我做了我應做的事，願基督訓示你們應做的一切。』」(薛二214)方濟並未把自己的理想，強加於兄弟們的身上。生活、病痛、及與主交往的經驗，讓方濟更深刻地體會到天主對每人的召叫，都是獨特的。這種個人生活的自由，給予其他人個別發展空間的態度，是參與聖方濟踰越慶祝的人，所應該學習的。

為甚麼要參加每年一度的聖方濟踰越的慶祝呢？反省一個人的死亡，就是尋找他一生的旅程。聖方濟的一生，就是一個踰越，他的死亡，正是生命旅程最後的踰越。他勸勉兄弟們要緊記，人生如逆旅，他愛稱兄弟們為世上的「僑民和旅客」。方濟從伯多祿前書(2:11)取用這個稱謂，但聖經多處可在發現這個觀念(如創 23:4 編上 29:15 詠 39:13; 69:9 弗 2:19 希 11:13 等。)

方濟在自己的遺囑內，指示兄弟們：「要防範，澈底不接受那些為他們修築的聖堂、貧窮的住屋和一切；除非它是相稱聖善的貧窮，那是我們在會規內所誓許的。他們在那裏經常作客，如同僑民和旅客。」(24 節)這其實是重申會規的精神：「兄弟們自己毫無佔有，既無房屋、亦無地方、亦無其他事物。他們在此世上要好像旅客和僑民，在貧窮和謙卑中事奉主，果敢地前往乞求救濟。他們亦不應害羞，因為主自己曾為了我們在這世上做了窮人。我最親愛的兄弟們，這是至高貧窮的卓越，它將你們立定為天國的承繼人和君王，使你們事物貧窮、美德超凡。這應是你們的產業，引領你們到常生之地。親愛的兄弟們，把你們完全交付給它，為了我們的主耶穌基督之名，在天下永遠不擁有其他事物。」(1224 年具教宗諭令的會規 6:2-7)

由於小兄弟是流動的宣講者，旅客和僑民的形象最貼合他們的身份；亦因為他們只是過客，貧窮而不擁有事物能減低他們的負擔。傳記作者記載：「方濟常說：『他不肯為了人們借與他的、一瞬即逝的、沒有價值的事物，而放棄永久的嗣業。』又說：『使我們成為天國的嗣子及君王是貧窮，而非你們的虛假事物。』」(薛二 72)聖方濟把旅程與貧窮掛勾，因為旅途的貧窮，與天鄉的富裕是一個神聖的交換。更重要的，那是主耶穌基督親自為了我們人所走過的路，他就是道路本身(若

14:6)。因此，方濟多次要他的兄弟們，在這路上要「追隨基督的足印」（伯前 2:21）。這種獨具慧眼的見解，是參與聖方濟踰越慶祝的人，所應該學習的。

爲甚麼要參加每年一度的聖方濟踰越的慶祝呢？反省一個人的死亡，可以從中看到天主永生救恩許諾的實現。聖方濟一生的所言所行，無疑是一位忠信於上主的聖者。傳記作者作了一個綜合：

「與他一起生活的兄弟們知道，他日常的談話，無非是有關耶穌的種種，並知道他的言論如何甘飴及柔美，以及他同他們的交談，如何溫良及充滿恩愛。其口中的言語無非是其內心的滿盈所有的洋溢，無非是充斥於其五內的、光明聖愛之泉所噴出的泡沫。真的，他與耶穌永不分開，他心裏有耶穌，口裏有耶穌，耳裏、眼裏、手裏有耶穌，在其他肢體或部位也有耶穌。啊，他多少次坐著用飯時，一聽到、講到或是想到耶穌，便忘掉肉體的食物，而如論聖人所說者，視而不見，聽而不聞！更有甚者，多次在行時，由於默想並歌頌耶穌而忘掉了行路，並促請一切元素來頌揚耶穌。由於他經常以可奇的聖愛，在心裏帶有並保存有被釘的耶穌基督，故此蒙受了印五傷的光榮特恩。而這基督，則是他出神時所靜觀的，坐在聖父右邊，享有無可言喻和無可測量的光榮的，至高者的聖子，他與至高者同爲至高者，他同聖父及聖神，永生永王，征服並統治世界於永世的至光榮的天主。亞孟。」（薛一 115）

慶祝聖人們的死亡，就是學習他們生活的態度；慶祝聖方濟的死亡，就是學習他完全以基督爲中心及一切的生活態度。這樣生活行事的人，方濟保證：「上主的神將臨在他們身上，他要其中做他的家居和住所。他們將是天上父的兒女，做他的工作。是我們主耶穌基督的淨

配、兄弟、和母親。當忠信的靈魂，藉聖神與耶穌基督結合時，我們是淨配。當我們實行他在天上的父的旨意時，我們是他的兄弟。當我們藉著愛和純潔和正直的良心，把他攜帶在心靈及肉體內；藉著聖善的行動，以應該在人前閃耀的榜樣誕生他時，我們是他的母親。」(致普世信友書 48-52 節)他在遺囑結束時，向他的兄弟們作出保證：「無論誰遵行了這些(即會規)，在天上他要滿溢至高聖父的降福，在地上滿溢他的愛子、偕同護慰的至聖聖神和一切天朝的大能者和一切聖人的降福。我方濟兄弟、你們卑微的僕人，要不論如何地可能，鞏固你們裏面和外邊的至聖降福。」(40-41 節)這樣的生活態度，是參與聖方濟踰越慶祝的人，所應該學習的。

爲甚麼要參加每年一度的聖方濟踰越的慶祝呢？反省一個人的死亡，就是歌頌天主的恩寵，正如教會所強調：「你在聖徒的聚會中享受讚頌；你表揚他們的功勳，就是表揚你恩寵的成果。你使他們的善行，作爲我們生活的榜樣。你使我們與他們共融，而形成一家。你因他們的轉求，而賜給我們援助。他們的作證使我們的信心堅強，從事人生的戰鬥，不致失敗，並能同他們一樣獲取不朽的榮冠。」(聖人通用頌謝詞一)簡而言之，是因爲「上主的聖者們的去世，在上主眼中十分珍貴。」

五旬節——聖神、神恩與團體生活

蘇信超執筆

我相信許多讀者都知道：教會最重要的兩個節日是甚麼。聖誕節與復活節？不是。是五旬節（聖神降臨節）和復活節。

五十日

「五旬」即五十日的意思。五旬節本是猶太人的收穫節（肋 13:15-21），在舊約時代，五旬節是搖穗節／搖禮（把收成的第一束麥穗獻上）後第五十天的日子（詳見肋 23:10-11，16；申 16:9-10）。天主以平平無奇的搖穗節作復活日子，而用五十天來把復活和聖神降臨這兩個最重要的日子相連起來，使這「第五十天節日」（五旬）有了特別的意義。

沒有第一天就沒有第五十天，舊約五旬節是搖穗節起計作第一天的第五十日，新約的五旬節是復活日起計作第一天的第五十日，沒有復活日就沒有這個「第五十日」的五旬節聖神降臨日，兩者用一個五十天的時段連繫起來，究竟這一天發生了甚麼事呢？

那一天

主耶穌在復活後與門徒生活了四十天（宗 1:3），升天前叫他們等待，「直到佩戴上自高天而來的能力」（路 24:49）。他們約一百廿人與聖母每天一同祈禱（宗 1:14-15），等待了九天（九日祈求／敬禮Novena

的歷史來源)，就在五旬節（四十日加十日）的早上約八時，聖神以一種特別的方式降臨。聖神這次降臨時，房子震動，引起好像暴風颳來的情況（宗 2:1-2），吸引各地來慶祝五旬節的人都來看熱鬧，使伯多祿於「第三時辰」（即早上九時，見宗 2:15）能向他們講道，當天就有三千人領洗（宗 2:41）。

「在聖神降臨前，第一個基督信仰團體只是一群信友的集合；即使他們已經意識到來自基督的派遣和使命，也因為沒有來自聖神的動力和德能，並沒有任何對外的行動。聖神降臨以後，這個團體充滿生命與能力，不斷地向外成長與發展，才有了真正的教會。所以，在神學上，把聖神降臨的事件稱為教會的生日，是再恰當不過了。」¹

「在五旬節，聖神的降臨使教會開始她在世的生命。……新生的教會也十分清楚地意識到自己存有的本質。所以，她非常注重使新加入的人充滿聖神，而且這些經驗都很顯然地與使人進入教會的洗禮相連。當撒瑪黎雅人領了洗，卻沒有領受聖神，宗徒們立刻派遣伯多祿和若望去給他們覆手，使他們領受聖神（宗 8:14-17）。掃祿皈依以後，阿納尼雅被耶穌差遣去給他覆手，使他先領受聖神，然後才給他領洗（宗 9:17-19）。科爾乃略邀請伯多祿到他家講道，伯多祿正在講道時，聖神主動地降到科爾乃略一家人身上，以致伯多祿不得不給他們領受水的洗禮（宗 10:44-48）。這是外教人進入教會肇始，也使教會成為普世萬民的教會。保祿在厄弗所給若翰的門徒領洗後，也立刻覆手使他們領受聖神（宗 19:1-7）。」²

1. 王敬弘神父《神恩與教會》，光啓 1998 年，139-140 頁；另：教會是聖神的創造的精彩簡要論證，可參閱 142-143 頁。

2 同 1.，141 頁。

五旬節事件加上以上的幾次關鍵性的經典事件，有一種典範的意義。從路加對這些事件的記敘中，加上教父前期（至公元350年）的著作描述，我們可以看到，五旬節領受聖神充滿的經驗和相連的格前12章所述的九種神恩，是初期教會生活和禮儀不可分的一項必要因素。（「神恩」³一詞，在此文章中主要指格前12章8-10節所述的九種神恩：「這人從聖神蒙受了智慧的言語，另一人卻由同一聖神蒙受了知識的言語；有人在同一聖神內蒙受了信心，另有人在同一聖神內卻蒙受了治病的奇恩；有的能行奇蹟，有的能說先知話，有的能辨別神恩，有的能說各種語言，有的能解釋語言」，亦即宗徒大事錄和書信中所記述的各門徒事蹟的神恩）

教父前期

（下列教父前期文獻的研究，撮自王敬弘神父所著《神恩與教會》一書的199-222頁，楷書為教父文獻原文）

聖依雷內(St.Irenaeus, 約140-202) 是里昂的主教。當時盛行蒙坦主義(Montanism), 以偏激的方式強調聖神的重要性, 並追求狂熱和出神方式說先知話, 又講一些怪異的末世言論, 給信友們帶來驚訝和混亂。依雷內在與教宗討論如何應付蒙坦主義的危機之餘, 仍正面地強調各種神恩仍在教會運作:

…祂(耶穌)的真實門徒也從祂得了恩典, 為求別人得益, 按照各人所得的恩賜, 奉祂的名醫病。另有門徒, 真實可靠地趕鬼, 而且那些從鬼魔被救出來的人, 屢屢在教會中。另有門徒, 知道未來的事, 看

3. 《神恩》第15期, 主題: 神恩, 1992年11月。

見異象，講先知話。還有門徒，按手醫病，恢復人的健康。而且正如我們所說過的，有死人復活了，而且活在我們當中許多年。普世教會，奉那在般雀比拉多時被釘死在十字架上的耶穌基督的名，每天施行從天主所領受的各種恩賜，是不勝枚舉的；而這是為幫助外邦人，既不欺騙人，也不收費。

聖儒斯定也有類似的著述，他和聖依雷內都對羅馬相當熟悉，並沒有說羅馬有任何的不同，這表示到二世紀末期，聖神和神恩的運作，是教會正常信仰生活的一部份。

聖依拉利(St.Hilary of Poitiers)在《瑪竇福音注疏》(*In Matthaenum commentarius*)中，描述當時慕道者如何準備受洗：領洗以前，慕道者要守齋；在三天之內，每個人只能吃七個麵包和幾條魚。七個麵包是象徵依撒意亞先知所預言的聖神七恩(依 11:2)，而「不定數目的魚是指，不同恩賜和神恩所有的不同的服務」。所以，依拉利認為信友們是在洗禮中領受聖神的各種神恩和其他的恩賜。

在依拉利充軍時所寫的《聖三論》中，他以天主聖三為背景，對神恩作了最有系統而詳細的討論，他不單詳盡解釋了格前 12 章所述的九種神恩，還「差不多認為，如果沒有(這些)神恩，人們無法體會聖神的顯示。」⁴他鼓勵信友：「讓我們來用這些慷慨賜予的神恩…努力使這必須恩賜的功用發揮到最大的地步」。

耶路撒冷的聖濟利祿 所著的《要理》(*Catecheses*)和《奧秘要理》(*Catecheses Mystagogaicae quinque*)也有詳述聖神和神恩。

4. 同 1.，210 頁。

戴爾都良(Tertullian, 約 160-230)在加入蒙坦主義以前所著的(教會認可的)《洗禮論》(*De Baptisma*)一書,描述那時教會中的入門禮儀。當時的入門禮儀包括浸洗禮,傅油禮,覆手禮和慶祝感恩祭。平常浸洗禮是在與教堂分開的聖洗池中舉行。在浸洗之後,受洗的人領受傅油禮和覆手禮。慕道者在領洗以後,立刻藉覆手禮接受聖神的充滿,並在進入聖堂首次參與感恩祭時獲得神恩。

由此可見,約在 350 年前,當時的人受洗時,熱切期望聖神充滿和神恩,神恩是普通現象,在宗徒大事錄中所記載五旬節及初期教會充滿聖神和神恩的情形,仍在教會藉入門禮儀延續下來。接著下來,350 年後的表表者如聖奧斯定(354-430 年),雖然在早期的著作《論真宗教》,以為宗徒期後聖神不再賜神恩,但在他後期的著作《修正彙編》及《天主之城》最後一卷第八章,都修正了此看法。⁵

為何五旬節的神恩停滯了一千六百年？

聖神在五旬節充滿了信徒,之後教會/門徒/外邦人被聖神充滿的經歷仍然持續發生,但這經歷與相連的神恩 *charismata* (聖經希臘原文),卻自公元 350 年以後停滯和淡出……

基督信徒再次經歷五旬節的經驗,是在 1900 年首先在美國肯薩斯州一個基督教會內發生。天主教徒的五旬節經歷則在 1967 年開始⁶,

5. 同 1., 244-247 頁。

6. 《聖神時代的黎明》Fr. Serafino Falvo 著,楊成斌譯, 33-43 頁;《神恩》第 15 期〈神恩〉1992 年 11 月;《公教報》「天主教神恩復興運動的起源」若瑟瑪利芬蓮(Flynn, Josephine Marie)著,鷹譯, 1994 年 6 月 10 日,第 7 版。

發展為神恩復興運動（Charismatic Renewal，又稱五旬復興運動）。在此之前，五旬節的經歷和神恩雖然會在個別人士身上出現，但卻在普通信眾群中停滯了一千六百年。其中有四大原因：

1. 入門聖事的典範(paradigm)轉變

約公元350年前，入門聖事是以「耶穌受洗」作為典範去演繹，並象徵著領洗者新生命開始的過程：當中天主聖三都出現了，聖神先臨在耶穌身上，然後耶穌被聖父公開宣稱為「我的愛子」，接著耶穌被聖神引領到曠野，之後宣講的使命才開始。這想法使基督論依附於聖神論之下。

約350年後，「耶穌逾越死亡而復活」的過程，取代了上述的看法：「逾越」象徵領洗者脫離黑暗，進入光明，而聖神是由復活了的基督派遣。這想法使聖神論依附基督論之下。

2. 神恩運用歸入聖統制

由於蒙坦主義盛行和其他原因，380年成書的《宗徒訓誨錄》，開始限制神恩運用，把它歸入聖統制，認為神恩祇屬聖職人員所有。

3. 隱修神學的興起

隱修神學興起後，認為神恩祇會在高度隱修後才彰顯出來，神恩是聖德的賞報或標記。這思想常見於聖人傳記的描述中。

（上述三點資料撮引自《神恩與教會》一書的249-257頁）。

4. 近代的問題

翻譯用詞和對「神恩」的一些誤解演繹，也窒滯了五旬節的神恩禮物的發揮。

梵二已清楚說明：神恩是白白的賜與 *gratia gratis data*，不等於聖化恩寵 *gratia gratum faciens*⁷。因此，神恩並不等於聖德的標記，有神恩的人並不一定是德行的人。

雖然中文一律把聖神七恩、天份、教會管治及職務等方面的天主恩賜稱為「神恩」，但路加所紀述的聖神在五旬節及其後所賜下的神恩——即各門徒事蹟和書信上論及的神恩，都並不是指這些聖神恩典/恩惠。例如在保祿書信中出現了 14 次的 *charisma* 或 *charismata*，主要都是指格前 12 章所討論的神恩能力（*charismata* 在格前 12 章本身就出現了 5 次）⁸。所以，當 *charismata* 被譯為「神恩」時，似乎可以視「神恩」為一個專門有所指的名詞，為方便溝通和避免混亂誤會，我們可暫稱非 *charismata* 者為「聖神恩典/恩惠」。

charismata 本身沒有奇恩或特恩的意思。一個容易引起讀者誤會的翻譯例子是梵二文獻：「這些奇恩(*charismata*)，或是很明顯的，或是很簡樸而較普遍的(註：翻譯矛盾——既是奇恩，怎可能是「很簡樸而較普遍的」?) ……但不可妄自希冀非常的奇恩(*don a extraordinaria*) (註：此處才宜譯為奇恩)」⁹。

7. 同 1., 282 頁。

8. 同 1., 165-167 頁。

9. 《教會憲章》12 號 2 節，梵二文獻，中國主教團秘書處，1975 年；另參考 1., 276-277 頁。

天主教會再次普遍經驗神恩，是到了1967年才在美國開始。思高聖經在數十年前完成翻譯時，教會內的 *charismata* 神恩經驗還未再度開始，翻譯祇能根據當時能了解的理論範圍，例如翻譯希臘原文的 *Glossolalia / Glossa*（舌音 / 舌頭發出的音）（英文聖經準確地譯為 *Tongue*），可能根據聖多瑪斯對此神恩的理解，以為舌音是一種人的語言，因而把它譯為「語言之恩」¹⁰。

「新約中對舌音的描述並非囊括了當時對舌音神恩全部的經驗……信仰經驗可以使聖經的內容更生活化和更豐富」——像基督新教單憑聖經，而缺乏了實際生活體驗，難以演繹和了解聖體聖事一樣——「……在神恩運動進入天主教會內以前，許多聖經註解對舌音神恩的詮釋大半都是與後來所經驗到的並不相符。」¹¹

在全球神恩運動三十多年的實際經驗來說，舌音有「舌音祈禱」和「舌音講（先知）話」兩種。在格前 14:19 保祿講述自己寧願「以理智訓誨」，也不以舌音「說話」，被不少人誤解成爲「不宜在集會中公開使用舌音」，事實上非也！保祿自稱「我說語言勝過你們眾人」（14:18），並爲此「我感謝天主」，他祇是強調「不會以語言（舌音）說一萬句（訓誨人的）話」——除非輔以有翻譯神恩的人幫忙翻譯。

同樣，格前 14:27-28 保祿是否禁止公開用舌音祈禱？非也！他是禁止公開用舌音「講（先知）話」——若沒有翻譯神恩同時輔助的話。格前 14 章主要針對格林多教會，講述在教友團體聚會中使用神恩的守則，當中保祿推崇「我要以（舌音）神魂祈禱」和「我要以（舌音）神

10. 參閱 1., 264 頁。

11. 《神學論集》第 38 期，王敬弘神父「舌音神恩」內之第 10 頁。

魂歌詠」，「也要以理智祈禱」和「以理智歌詠」，（舌音）神魂與理智並行（格前 14:15）¹²。

直到發展至近代，教會對五旬節之後聖神賜下的神恩才較正了看法。拉內及梵二認為：神恩隸屬教會制度和管治神恩之內，但是聖神會自由給予每個人¹³。

還忽視了聖神

「我若不去，護慰者便不會到你們這裏來；我若去了，就要派遣他到你們這裏來。」（若 16:7）

自主耶穌升天後的第一個五旬節起，我們已活在聖神的時代！

為以色列民族，聖父是那創造了世界、「引領他們的祖先走過沙漠的神明；神明（後來）不僅以血肉之身，走過田野、穿過城鎮」，宣講祂的計劃，還被他們釘在十字架上；之後祂仍「不死心」，仍要自高天帶來能力，「深入我們的心靈，照明我們的心智，激勵我們的心歡悅自在。這也就是聖三的持續性行動。現在是世界的第三時代：創造，降世，聖神降臨，第三時代特別歸屬天主的第三位。父在創造中，子在救援中自現，現在則是聖神在世上彰顯神明¹⁴。」

12. 參閱《神學論集》第 38 期，王敬弘神父「舌音神恩」內之第 3-4 頁。

13. 同 1., 271-272 頁，282 頁。

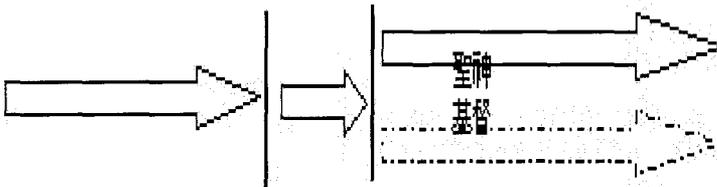
14. 《氣象萬千是聖神》第 7 頁 Carlos G. Valless s.j. 著，陳寬薇譯，光啓，1994 年；或參閱《更新》雜誌四月刊，第 11 期〈不單是聖神年——是聖神的時代！〉聖神內更新團體出版，國際發行 1997 年 11 月。

聖神所扮演的角色，便是為今日的人，將耶穌本身及祂的教導真實化——「祂要使你們想起我所說的一切」。耶穌復活之後，還必須教導我們：「別拉住我！」「如果我不去，聖神就不會來。」「你們要等待那來自高天的能力！」「他要進入另一新的幅員，得以更微妙更親切的方式出席，更看不見但卻更親近¹⁵。」

根據上述的看法，相對耶穌基督在世的時代，主耶穌現在是較隱晦地臨在世上，而我們正活在聖神的時代！天主的時間計劃表，應該是如下圖：

天主聖三的世上時間表

創世與千萬年的 聖父的時代	耶穌在世上三十三年 基督的時代	公元初至世末的 聖神（基督—聖神）的時代
------------------	--------------------	-------------------------



「看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」（瑪 28:20）

「聖神和新娘都說：『你來罷！』」（默 22:17）

15. 同上，第 8 頁

張春申神父也強調聖言與聖神之間的互動：

「五旬節所發生的是聖神降臨事件，……正如古代教父依肋內所說，天主是藉聖言與聖神完成祂創世與贖世計劃，言與神是聖父的左右手，兩手互動達到天主的目的。

『在起初天主創造了天地。大地還是混沌空虛，深淵上還是一團黑暗，天主的神在水面上運行。天主說：『有光！』就有了光。』創1:3基本上是按「聖神運行」和「天主發言」的互動模式，天主創造萬物。……先知代表天主發言，之所以可能如此，是因為他們受到天主聖神的靈感。……為我們更加重要的是先知預言的默西亞，他將是由上主的神所傅油而傳報喜訊的人(參閱依11:2, 42:1, 61:1)。……

耶穌(的)……來與去卻與天主聖神密切相關。祂的降生在聖神庇蔭之下、祂的受洗聖神為祂傅油、祂由聖神推動去曠野受誘、祂一生福傳上主的神臨在於祂、祂因聖神而歡欣祈禱、祂被釘十字架上死時聖神象徵性地出祂而去，然而使祂從死者中復活的正是聖神。因此，我們可說：聖神化的耶穌在世界上完成了天主的救世旨意。……從此回到天父那裡的天主子、聖言基督，派遣聖神代表祂在教會與世界中運作。祂向門徒噓氣，要他們領受聖神；祂升天之後，聖神降臨於教會，直到今天以至永遠。我們也因此可說：基督化的聖神與祂的教會延續天主的救恩工程。……天主藉著基督與聖神，自永遠計劃了創造與救援工程。在實踐計劃的過程中，祂同時分別派遣聖言與聖神，然而因為二者都來自父，因此也結合在一起互動¹⁶。」

16.《見證》月刊「基督的聖神與人類的救恩」張春申神父著，1997年2月；或參閱《更新》雜誌四月刊，第11期，聖神內更新團體出版，國際發行，1997年11月。

宗徒大事錄第19章紀載了厄弗所開教時一段很有趣的事：「保祿向他們說：『你們信教的時候，領了聖神沒有？』他們回答說：『連有聖神，我們都沒有聽過』」五旬節以後二千年的神學發展，不單疏遠了神恩 *charismata*，還忽視了聖神。看看圖書館裡頭的書，你已很容易發覺「基督中心」主義延用了近二千年¹⁷。為甚麼？

王敬弘神父認為，除了東正教與天主教 *filioque* 「及由子」的爭議，成為兩教分裂和信理發展分歧的重要原因之一外，聖三論中「聖神的被派遣是附屬於天主聖子之下」的看法，亦「影響了基督論、教會論、聖事論，以及所有信理系統神學的認知」，「天主教的系統神學是以天主聖言—基督為中心的，聖神和他的工作常在附屬的地位」¹⁸。

復活節與五旬節：以「基督—聖神」為中心的教會論

（下列資料撮引自《神恩與教會》一書的316-318頁）

基督中心主義在梵二的文獻中雖然有改善，但是並不很多。自從神恩復興運動開始，聖經學家和神學家們對聖神以及他的工作，產生了高度的興趣，其中一位就是「在基督論、教會論及教會史有名的法國神學家孔格 (Yves Congar) ……：『如果要用一句話總結我有關聖神的研究，我會說：沒有聖神學即沒有基督學，沒有基督學也不會有聖神學。』換句話說，沒有孤立的基督論或聖神論，只有聖神的基督論 (Pneumatological Christology) 和基督的聖神論 (Christological Pneumatology)。在天父的救恩計劃和工程中，聖言和聖神常是相輔相成，各有不同的角色，合作無間的。」

17. 同 1., 275 頁。

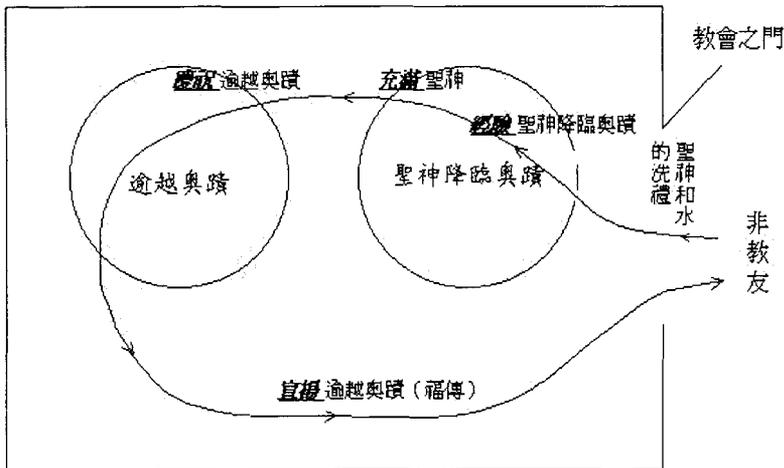
18. 同 1., 314 頁。

「在天主子的降生奧蹟中，瑪利亞因聖神的蔭庇而懷孕耶穌；同樣，在五旬節，聖神降臨在聖母帶領的第一個信仰耶穌的團體中，使教會誕生。這教會是基督徒的團體，基督是教會主體性的根源；但是，教會的開始、以及她生命的延續和成長，卻是出於聖神不斷地創造。」

「在保祿的教會神學中，我們也看到：基督是教會的主體，而教會生命的活力卻來自聖神。所以，在「基督—聖神」的教會論中，基督的逾越奧蹟和聖神降臨奧蹟有同等的重要性和彼此的不可分離性。兩者同時是教會生活永恆的泉源」

如附圖：「一群充滿聖神的基督徒，以聖神賜給他們的力量，慶祝並宣揚耶穌的逾越奧蹟；教會以聖神和水的洗禮，使慕道者進入教會，參與耶穌的逾越奧蹟並充滿聖神，成為基督身體的肢體。教會——基督的身體——從本質上來說，就應該是一個充滿聖神和神恩的團體，因為這一切是她生命力的根源。」

以「基督—聖神」為中心的教會論



由是，在本文首頁所述：天主用五十天來把復活和聖神降臨這兩個最重要的日子相連起來，使這「第五十天節日」（五旬）有了特別的意義，在教會論或教會模式的角度來看，兩個節日和奧蹟的緊密關係還有更深遠的意義。

五旬節的有力團體

宗徒們開教之初，除了擁有準備隨時給丟進鬥獸場的軀體外，甚麼也沒有。初期教會沒有文獻和訓練去教人福傳，也沒有經人和機構訂立的福傳大計，教會卻「自動地」迅速擴展起來，祇因每一個信徒都靠聖神熱切大膽見證，整個教會都在動。

聖神降臨令教會誕生，聖神降臨是爲了令教會作爲一個有力的福傳團體。我們實驗和探索了十年，發現五旬節的恩典，不單在聖神降臨和祂的恩賜，還在當祂的恩賜，由長宿、望遠景Vision和使命毫無頭緒，經歷聖神降臨之後，竟開始建立一個有力的群體：「他們專心聽取宗徒的訓誨，時常團聚，擘餅，祈禱。因爲宗徒顯了許多奇蹟異事，每人都懷著敬畏之情。凡信了的人，常齊集一處，一切所有皆歸公用。他們把產業和財物變賣，按照每人的需要分配。每天都成群結隊地前往聖殿，也挨戶擘餅，懷著歡樂和誠實的心一起進食。他們常讚頌天主，也獲得了全民眾的愛戴；上主天天使那些得救的人加入會眾」（宗2:42-47）。

這裡清楚描述，在聖神充滿和帶領下的耶路撒冷初期教會，與之前相比，充份活出了五個重要元素：

經驗：他們一起敬拜讚頌天主和經歷聖神的能力，「他們常讚頌天

主」、「擘餅，祈禱」、「許多奇蹟異事」

溫暖：他們建立團體和過著團體生活，「時常團聚」、「常齊集一處」、「懷著歡樂和誠實的心一起進食」

培育：他們學習和成長，「聽取宗徒的訓誨」

事工：他們服務他人，「按……需要分配」

福傳：他們傳揚福音，「挨戶擘餅」

結果，47節說：「上主天天使那些得救的人加入會眾。」注意這幾節裡提到的兩件事：第一，當教會團體做了該做的（即五項使命），天主就將成長賜給他們（天主的部份）。第二，團體增長是每天的。

天主教五旬節運動帶出的反思

「開始時，神恩復興運動叫做『天主教五旬節運動』……一九八四年在羅馬召開的領導會議中，舒能斯 (Suenens) 樞機要求各處都用『天主教五旬節運動』 (Catholic Pentecostal Renewal) 這一名稱。」¹⁹

強調五旬節經驗和效果的神恩復興運動，在短短三十幾年間影響了近億人。根據羅馬國際天主教神恩復興服務處Fr. Ken Metz的信件摘要（1994年）：「在服務處資料中有案的國家和島嶼（有）：226（個）。……我們可以說：那裡有天主教會，就有神恩復興。David

19. 《認識天主教神恩復興運動 (II)》第8頁，華爾希蒙席 (Walsh, Vincent M.)著，田毓英譯，台北教區神恩復興服務小組，1985年。

Barrett 牧師，一位統計學家，……他說：在過去廿八年中，有七千二百一十萬天主教友會受到神恩復興的影響。(Fr.Ken Metz:)這代表了……它是天主教內最大的運動。」²⁰

然而，《認識天主教神恩復興運動(II)》一書的作者華爾希蒙席，在 1985 年就已指出：「在美國，神恩復興運動的火，進入了安定狀態不再成長。來參加的人較以前少。離開的人也不多。…神恩復興運動已不再是一種威脅…它的作為沒有使教會動盪不安…一個縝密的觀察家，甚至在一九七四年就可以看到這運動很多內在的弱點」²¹。

我觀察到，在各類教友團體中——包括神恩運動的小組——有一種現象：來參加的新人，會留下繼續參加的，大部份在一、兩年內就會離開。我們稱這為「旋轉門」現象(像古式的酒店旋轉大門，人們沿著旋轉門進入，接著又轉出來離去)。若以新教友每週參加主日彌撒為公教信仰生活的一個指標，這「旋轉門」情況也是相似：教友總會在 1998 年跟進了一千位三年前領洗的新教友，發現有 35% 到一半的人已沒有每週參加主日彌撒²² (註：根據有回應的答覆，數字是 35%，但若假設不回應者大多是沒有每週參加主日彌撒的人，情況可以嚴重至 50%。如果有一個六年後的跟進，不知情況會如何……)。

在一百年前，教會或聖堂要得到人們的注意，還沒有像現在這樣困難。聖堂往往是鎮上最大的建築物，神父往往是當地最有學問與地位的人，教會的行事曆就是社區裡的行事曆，主日彌撒可以是社區中最重

20. 同 1., 第 10 頁。

21 同 19., 第 5 頁。

22. 《信仰之旅— 95 年領洗者 98 跟進研究報告》第 4 頁，教友總會，1998 年 5 月。

要的定期活動，人們衣履整齊甚或隆重地參與，而人們能知道的資訊，祇是村落鄉鎮的本地消息。

現在這一切都改觀了。聖堂坐落在眾多高樓大廈之間，每天有過千部汽車呼嘯而過，過萬行人經過附近，仍然無人注意。教育和知識膨脹，神父已不是社區中最有學問和地位的人（就算在 70 年代，香港的立法會或不少重要的政府委員會，都仍有神父的參與），教會的節目也必須與任何娛樂文化和世界性的節目（如世界盃、奧運、新聞）相競爭。教會唯一能抓住非教友注意的，就是提供他們別的地方沒有的東西。

我並不是指世界要時光倒流，而是想點出事實和重點問題。以一千萬元來建一座漂亮但已在社區中不觸目的聖堂，是否因為我們百年前（或自教會能正式立足的千多年來）的思想習慣？比起投資在先研究和面對現實，然後投資在落實信徒的生命一步步改變，和有效果地傳福音的方法，在現代那一樣應佔優先？

我們確實可以因基督的名去滿足現代人的需要——應把這事看得很認真。現代人需要溫暖、真誠與親密（這點在人際疏離的社會、上班地點，甚至家庭和教會內都不易找到）；現代人需要靈性的經驗（新紀元運動 New Age 用現代方式重新包裝重知論，成功提供了這點，卻「是對人類追求幸福的虛偽回應」、祇是「借助人們可怕的無知」²³）；現代人亦需要能落實指導他們面對千變萬化多類型困難的理性培育（天

23. 《公教報》引述宗座文化委員會主席普帕爾樞機師的評論，2004年7月4日；另有關新紀元及九型人格 Enneagram 的分辨，可參閱《公教報》2004年10月數期，及《神思》第50期，2001年8月，蘇信超「自然抑或黑暗？——以統計學和釋放祈禱分辨星座、掌相、占算與新紀元思想」。

主恆常的真理不變，但化為最實際的生活教導，處理各種挑戰煩惱)；現代人在功利主義、埋沒個人身份與價值的疲累生活中，想找尋能發揮自己獨特性和滿足感的事工，並參予全能偉大天主給人一生的最偉大使命：福傳普世……

教會團體本身就是要成為一個使受傷的、抑鬱的、受挫的、以及迷惑的人找到愛、接納、幫助、希望、赦免、指引以及鼓勵的地方。要傳福音或建立教友信仰小組，特別是為浸在電視節目中長大、物質、娛樂、思想各方面都有許多選擇的現代人(知識及資訊爆炸令每一件事都可以有不同的思考和認同方式)，我們不得不面對一個真相，就是——這點我也不是很喜歡的一一：如果你不能夠提供人的需要，他們便不會留下來！

近年有些嘗試，鼓勵慕道班在領洗後自成小組，希望能維繫和發展成信仰小團體，「留住」和培育教友。但我初步觀察和思考的結論是，這方法不會明顯扭轉教友流失的情況，因為：

1. 帶小組的技巧和委身的要求，跟慕道班講授或聽課很不同，
2. 期望慕道班導師帶小組和同時教另一班新班（或放棄教新班），跟導師原本的目的不配合，
3. 要帶出這些轉變，需要很強的領導能力或影響力，
4. 缺乏帶小組的實際支援：一個短課程力量不足。認真建立過小組的人都會知道，建立小組並不同帶領小組分享——挑戰和煩惱高出多倍：小組會面前後的安排、人際關係、處理衝突、面對參加者不再

來、「要我付出」的使命感和理由……，

5) 還未能提供到現代人的需要。長期的教材或分享資料，是否能長期地滿足參加者生活實踐上的需要？還有其他的需要……

五旬節的團體與五項平衡

基於上述的反省，以及前述（宗 2:42-47）的後五旬節團體的模式，我們列出五個使命元素，嘗試去滿足在教會團體以外所滿足不到的需要，並同樣分別重視這五類深切的需要，建立一個強調遠景使命導向和五項平衡的信仰團體——「聖神內更新團體」²⁴ (www.ris.org.hk)。我們的五個使命是：

經驗—體驗主的愛和愛主

溫暖—建設溫暖而互相支持的每週小組

培育—教導多些「如何……」，少講「應該」，信仰變成不再與生活脫節

事工—服務人和滿足人的需要，就是愛人

福傳—成功傳福音要從服務愛人和友誼開始，並要以言以行

四年半以來，團體會員人數平均每年增長 40%，到現在 335 人，「201」或以土較認真委身的會員當中，有七成人以前並不是教友或活

24.《神思》第 52 期，蘇信超「遠景使命導向的團體——『聖神內更新團體』在質和量增長的經驗」，2002 年 2 月。

躍教友，由此亦印證了聖神內更新團體的增長，是藉著這五項元素「逐步改變人的生命」。這五項元素亦有其大概的次序性：先經驗（心中點火、活水泉源），齊溫暖（小組友誼、糾正鼓勵支持），再培育（學習改生活上的習慣），後事工（服務、僕人心態去愛人），終福傳（有效果地傳福音）。「因為善於服務的，自可獲得優越的品位，而大膽地宣揚基督耶穌內的信仰」（弟前3:13），有了良好的友愛服務和友誼關係，傳福音才有果效，這是很配合人性的自然方法。

由於這個次序性，我們就不再靠獨立每次的節目活動來使人成長，而專注在以一套程序來幫助人成長。我們確立遠景作為導向，把執行使命的程序分成四步：把非教友和冷淡教友帶進來團體，培育他們成熟，訓練他們服務和愛人，然後把他們差遣出去福傳，在整個程序當中經驗和讚頌主的愛和大能。就是這樣！這是整個焦點，我們不做其他的。

作為實際行動，「基督徒生命成長與委身」系列——101至401，是幫助人逐步委身成熟的程序。聖神內更新團體藉著注意101至401各層次的委身人數，便很容易評核團體在質和量兩方面的增長。

	四年半前創會	現今
會員總數	58人	335人
基本會員	58人	86人
101	0人	131人
201	0人	77人
301	0人	16人
401	0人	25人
每週「祈禱會屬會」	3個	20個
事工	4個	4個 另外4個新事工快要正式成立

雖然我們的音樂敬拜有時代感，但我們不是在建立一隊樂隊聖詠團；雖然我們的每週祈禱會屬會能夠幫助人投入祈禱，但我們並不是在推動神恩祈禱會。我們亦不是要建立一個「類堂區」的組織。正如拉辛格樞機在《地上的鹽》（房志榮神父譯）一書所說：「在堂區旁邊將有一些團體，它們透過一個特別的神恩，一位創立者的品格，將遵循一條專事靈修的路。在堂區與『運動』之間一個更有成果的交往是必要的：運動需要與堂區的連繫，以免變成小支派，堂區需要一些『運動』，以免變得僵硬。」²⁵

25.《地上的鹽》223-224頁，拉辛格樞機著，房志榮神父譯，光啓，1998年。

「聖神內更新團體是跟堂區互相配合的教會肢體，我們與堂區相輔相成，團體的主要經常性活動是平日週二、三晚上設在各處的祈禱會小組。我們沒有主日禮儀，不少會員都在堂區牧民議會和主日服務堂區（讀經、禮儀、道理班、……），我們亦沒有自己的道理班，會把所有非教友轉介至各堂區的道理班，讓他們在教會的禮儀、信理培育和堂區生活上成長。

我們的主要使命是改變人的生命，對象是『未委身耶穌或教會內任何團體的人』，我們的策略、方向、活動都是以信仰上的邊緣人物和非教友為主要對象，而非已委身教會內任何團體的人。」²⁶

團體依著五旬節的恩寵，對聖神和神恩開放，實行後五旬節團體的五項平衡，跟隨受牧和愛護由聖神賦予生命自宗徒傳下來的聖而公教會，擁抱以「基督—聖神」為中心的信仰觀——團體的徽號亦表達了此意：

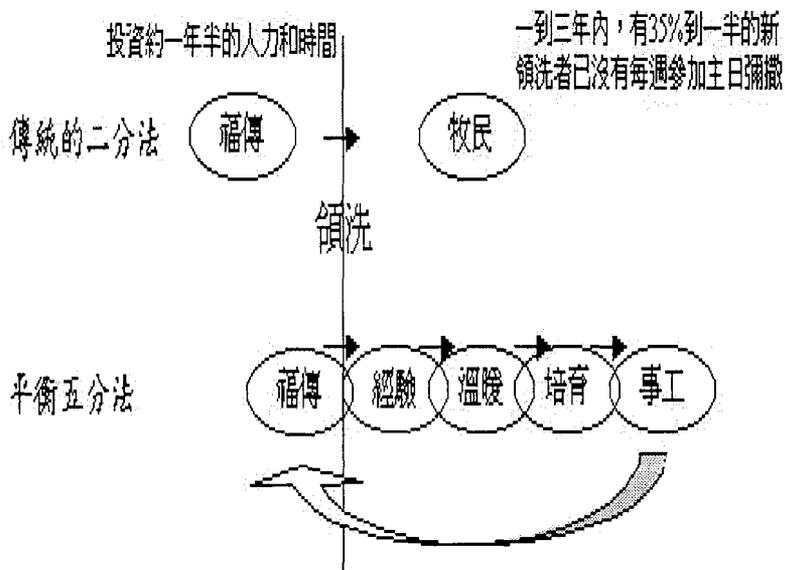


主耶穌在升天前最後囑咐的一段話是：「當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能，要在耶路撒冷……並直到地極，為我作證人」（宗 1:8）。聖神降臨是為令教會有力和有效果地傳福音，這幾年的團體經驗，使我對牧民和傳福音的看法跟八年前很不一樣²⁷，我肯定：現在的看法是更全面，並包含了一種持續的、分階段的推動性在裡面。傳統的看法是一種「二分法」：把福傳和牧民以領洗作分界。新的

26.《我們的定位（我們與堂區和教會的關係）》聖神內更新團體，2004年。

27.《神思》第28期，蘇信超「聖神與福傳——從神恩復興運動的經驗作探討」，1996年2月。

看法是「五分法」：把領洗之後的牧民範圍或成長推動過程分成四段——經驗、溫暖、培育、事工，像上梯級、升班、逐層建高樓一樣，我們有方法鼓勵人一步步委身，逐步改變人的生命——不可能一步登天。還要記住五項平衡：每項都一樣重要！



《傳教法令》說：「聖神經常把整個教會團結在共融和服務的精神內，用聖統階級各種奇能（註：誤譯）神恩，建設教會，聖神又好像教

28. 《傳教法令》4，梵二文獻，中國主教團秘書處，1975年。

會的靈魂，使教會體制表現生機」²⁸。我們依上述的「平衡五分法」來「建設教會」和「表現生機」，這不是唯一的好方法，但卻是結果實的好方法（「我……派你們去結果實，去結常存的果實」（若15:16）；1988年《平信徒勸諭》「第五章 你們要多結果實」：「福音中葡萄及樹枝的圖像，給我們啓示平信徒的生活和使命的另一個基本層面：要求成長及不斷地成熟，常結很多果實」）。我們的短淺經驗是，這些做法是天天在慶祝聖神降臨節，並活用了聖神「自高天而來的能力」，充份發揮五旬節的恩寵。

結論：真正的慶祝方法——天天五旬節

聖誕節已經被商業零售利用和推廣得既歪誤又商業化了，為何教會亦是一樣，慶祝聖誕節的程度和準備功夫，比慶祝和準備五旬節更熱烈多倍呢？五旬節為我們，除了在聖神降臨主日以主日彌撒稍為慶祝一下外，或者施行堅振聖事外，還有甚麼生活上與活力上的意義呢？

宗徒大事錄和教父們的文獻都記述：人們在領受入門禮儀時，領受聖神，充滿聖神。但這並非表示，充滿聖神是一生只有一次的經驗。在宗4:31-32中，當時在場而被聖神充滿的人，都是已領過洗的信友。這次的事件有時也被稱為「小五旬節」。這表示已領洗成為信友的人，可以藉著祈禱多次充滿聖神。自五旬節聖神降臨開始，聖神使教會誕生，教會也藉著宣講、祈禱和入門禮儀使相信耶穌基督的人進入教會，領受聖神，充滿聖神。

不少教友神父會以為強調五旬節和宗徒時代的神恩、「聖神充滿」、「聖神內生活研習班」等等，是講究奇蹟，或情緒化的表現——

「現代教會已不需要這些事了！」-- 這看法可以說是「對」，但同時又是「錯」(YES and NO)。

爲什麼是「對」呢？因爲的確有些小組，參加者和領導者都很著重體驗神恩的感受，然而，參加者卻沒有真正的成長，改變亦不明顯。所以，不少人會以爲強調五旬節的經歷和神恩，祇是情緒化的活動。

爲什麼是「錯」呢？聖神內更新團體在這幾年（自2000年）所做的事，已經不再是一味強調神恩等「經驗」這方面的事了。我們的口號是：「經驗、溫暖、培育、事工、福傳」，策略是「五項平衡」——這五處都是我們需要平衡投資的地方：在精力、時間、金錢、人力、周年活動分配……上，而團體改變人生命的果效明顯²⁹。

我們在探索和歷險中逐漸明白：五旬節聖神降臨，不單給了人神恩 *charismata*，還給了我們一個團體典範：五項元素平衡。五項平衡就會健康，健康就會令身體增長。依這模式生活，我們就是天天都在慶祝和活出五旬節！

「當聖神降臨於你們身上時，你們將充滿聖神的德能……並直到地極，爲我作證人」（宗 1:8）。顯而易見的是，我們是有聖神降臨於身上，但卻見不得就充滿了聖神的德能，生命亦沒有藉團體生活而有明顯的改變，基本上跟未信的人沒有大分別，因此也沒有甚麼力量去爲耶穌作證人。換句話說，就好像是聖神被困鎖住，沒法發揮祂燃燒大地、更新大地的能力。

29. 《神思》第 51 期，43-44 頁，楊孝明、丘建峰「廿一世紀教友生活」，2001 年 11 月。

五旬節後，一百二十位門徒可以改變世界。為何十億信徒不能再重複這洪流？

如果每個教友都經歷向聖神開放，容許這個謙和的君子充滿和碰觸自己，又從聖事中經歷益處，亦學習以現代的方式向主表達愛，我們的信仰體驗和從中得到的生活力量就會很不同；如果每個教友都能加入一個像宗2:42-47所形容的小組，每週學習建立健康和沒有假裝的人際關係，在溫暖、糾正和生活化的分享下滋潤成長；如果每個教友都可以學到怎樣把信仰中的原則帶入生活，建立邁向成熟的好習慣，學到實際改進步驟，而不單祇學習知識、理論和「應該」，他們就能真的改變和成長成熟；如果每個教友都在成長後段學習「施予比領受更為有福」（宗20:35）（註：品格仍有許多問題時就去服務，壞多於好），又得到「在職」訓練的支援，還在他們實踐到「把別人的需要放在自己的需要前面」時，適時建立個人傳福音的習慣和技巧，他們就都能有果效地傳福音，成為真正做光做鹽的信徒，幫助新人經驗天主的愛和大能，影響和照顧他們，新人重複上述程序，藉著教會、藉著平衡地實行五項元素的任何健康信仰團體的支援，生生不息，湧出活水的江河……福傳到每人都知道耶穌的救恩（瑪24:14—「天國的福音必先在全世界宣講，給萬民作證，然後結局才會來到」），該其時，就是全本聖經最後一章所講的，「聖神和新娘都說：『你來罷！』（默22:17）——這一切，才是五旬節的效果，才是教宗保祿六世所說的「教會需要聖神永恆的五旬節³⁰」和舒能斯樞機（Cardinal Suenens）所講的「新的五旬節³¹」，才是聖神降臨的目的！

30.《羅馬觀察報》1972年11月31日。

31.《新的五旬節？》孫（舒/徐）能斯樞機（Cardinal Suenens）著，韓山誠譯，安道社會學社，1975年。

教會慶典 -- 應如何進行 對香港教區禮儀慶典的一點反省

楊正義著
陳德康譯

環顧世界，在不同的文化和宗教下，形形色色的慶典在進行，其多元和豐富的內容，令人歎為觀止。不論是定期的每日、每星期、每月、每年舉行，或只是間中出現，甚至只出現一次的不同場合 - 聚會、遊行、守齋、朝聖、節日、喪禮、婚禮、加冕、彗星出現、節令、新年、開幕、宣誓和發願、紀念、誕生、週年紀念、起始和終結、比賽、奧林匹克、不同種類的重聚等等 - 將人的焦點集中。

由於需要檢視香港教會的慶典，促使我作是次反省。在探討籌備和舉行慶典的四個基本範疇或元素和我們在這四方面的表現前，就堂區和教區慶典中出現的困難、趨勢、態度和具體情況列舉一些例子，可能對反省有幫助。

我們經常聽到「慶典」、「瞻禮」和各式各樣的聚會，有時會難掌握「慶典」指的是甚麼。中文和英文用「慶典」一詞形容各類型的禮儀活動。一些極具吸引力，令人完全投入其中，例如是聖週的禮儀、聖誕的子夜彌撒和一些特別的禮儀，如授秩禮。其他絕大部份雖然可被通稱為「慶典」，但是對普通教友來說無大不了。換言之，若凡事也被稱為「慶典」，則沒有一事是「慶典」。

在採用羅馬禮的今天，一個區分節日的奇怪制度，令「活動」本身

淪為次於禮書的選擇或要求。對那些已被經文弄得胡塗，或是對禮儀年的「時間性」無大認識的人來說，隆重的禮儀、瞻禮、紀念(正式的、強制的和非強制的)是無分別。

慶典和瞻禮，如聖誕期和聖週的慶典，應能引領參與者進入一連串迷人和多元的經驗。實際上，這樣的慶典和瞻禮如鳳毛麟角，原因是有些人認為他們需要對一切加以「評述」(評述者)或解釋，大幅度限制了信眾自己去體會慶典的內涵和意義的空間。

很可惜，有些主祭、服務員和負責籌備禮儀的人「機械式」地施行禮節，依禮書而行。另一方面，也有些主禮或策劃者認為禮儀本身「未夠份量」，必須加入新元素，使禮儀豐富，將其提昇為「特別項目」。一個最好的例子是「超載」的堂區主保瞻禮彌撒。將一切可以想得到的，包括初領聖體、堅振、病人傅油、重宣婚姻許諾等加入彌撒。問題是這樣一來，感恩祭的簡潔蕩然無存。

另外有些人，企圖用禮儀的包裝，製造非禮儀性的慶典，結果是令所有人摸不著頭腦。最明顯的例子是「覆手禮」。覆手禮應只適用於特定的禮儀，但是今時今日它已超出其預定的範圍，可在任何聚會出現。舉例來說，在堂區服務員的派遣禮中覆手，即是將所有人變成某種「聖職人員」。正如有些堂區將平信徒服務員「裝扮」得與神職人員相似(公教報第 3152 期，2004 年 7 月 18 日第 2 頁)。

在教區層次的聚會，有大群身穿長袍的神職人員聲明，雖然所有列席教堂的人都應予以尊重，但是禮儀始終是神職人員的職權。

在經常舉行的慶典(例如主日感恩祭)，如何保持會眾的參與、投

入和興趣似乎是另一難題。若我們認為每次聚會，參與者都應有「強烈」的感受，正如我們希望新領洗者在復活節會有的經驗，那是自欺欺人。我們可能需要重新檢討重複的禮儀經驗作為「儀式」的價值。

某些世俗的慶典、聚會或活動，例如：檢閱、遊行、示威是一些極激烈的事件，但是參與者的目的和動機五花八門。對部份人來說，他們的參與是對政府的抗議。對另一些人來說，他們是表明立場，目的是幫助社會，為未來的一代，保護社會等。每一名參與者有其個人的目標和期望，卻為同一社會性目的聯合起來。

在禮儀方面，由於「過度解釋」「意義」，或更惡劣的是對意義的「限制」，不是經常容許發展或表達多元的個人和團體目標。結果是禮儀好像一架在跑道滑行兩小時仍未能起飛的747飛機，最終飛機停了下來，我們會問為什麼我們不能去到目的地？

很多年輕人和新皈依者在參與慶典和瞻禮時，期望獲得像賓客般的款待，或能從中「學些東西」。這是被動式參與，與遊行、足球比賽等活動比較極不同。他們也與「較年長」的一輩形成對比。較年長的信友受過嚴格的教理訓練，因不斷參與拉丁禮儀而潛移默化。對這群虔誠的信眾來說，即使主禮打扮得如彩雀，踏著舞步進堂，加上鮮艷的火鶴在頭上盤旋，他們也可無動於衷，依然手持唸珠喃喃祈禱，準備心神，他們的目的只有一個 - 於感恩祭中與主共融。他們的觀點可能偏於另一極端，但是最低限度，能帶領信友往期待的終點地。對另一些人來說，許多時，他們只得到些模糊的印象，或瞬即忘記的「概念」，除此之外，一無所得。

有些人相信，每日和每主日的禮儀和特別瞻禮，每次應用相同的方式進行，隆重程度亦應保持不變。對他們來說，慶典應如禮書所載，禮規所列，可變動的只是祭衣的顏色或花卉擺設。

有些人熱切期待特別安排的團體聚會，使教會變得可見，並啓示基督的臨在，可是他們用的是各種綽頭、舞蹈、戲劇化的把戲。教會是否能因此可見？人是否能因此經驗基督的臨在？

以上所述，似乎偏向負面，全無希望。可以肯定的是，在會眾中、在堂區內，有信徒努力嘗試深入體會禮儀。很多時，信眾求的是「麵包」，我們雖不致於給「石頭」，但是給的只是禮書。

在計劃和檢討禮儀時，應參考一些基本的禮儀清單。最簡單和可能對是次反省最有用的是藝術家、表演藝人和禮儀專家喜愛的四重元素，即：

1. 認知 - 「我們正在做甚麼？」
2. 視覺 - 「我們看見甚麼？」
3. 聽覺 - 「我們聽見甚麼？」- 包括言語、音樂、歌曲和默靜
4. 動態 - 「我們的動作如何？」- 包括姿態、手勢和動作

應注意的是清單不包括「情緒」或我們應有的「感覺」。沒有人能夠或敢嘗試「計劃」人的情緒反應和感受。若這樣做便是最陰險的操控。禮儀進行時，真實的情緒感受必是自然而生(即使不是全部由禮儀而來)。

讓我們簡略探討這些元素，希望有助我們的反省，對「慶典」的籌劃也有裨益。

認知

慶典的「認知」元素是指對我們所做的有基本認識。不論是主日彌撒、洗禮、婚配或授秩禮，最低限度，每一名參與者對大家當時正在做甚麼應有基本認識。由基本認識開始，可演變成多元的經驗。假如有人參與洗禮時，對過程一無所知（不論是簡淺或艱深的神學理念），他無法真正投入禮儀。

在有非基督徒出席的場合（例如在學校）舉行彌撒，結果也一樣，情況可悲。幸好這做法正迅速消失。最低的要求是參與者對信仰有一定認識，而此認識是藉洗禮而來。會眾的無知或錯知潛藏危機，例如人們會認為殯葬禮儀的目的和設計是頌揚亡者，未做到大力宣揚在面對可怖的死亡時，十字架和復活的力量。

當然我們不要求教友成為神學家，但是經過多年的主日學、慕道班、信仰更新活動和課程；再加上主日講道和其他講道，他們起碼應對禮儀的內容略知一二。神職人員也應如此。在作總結時，我會較詳細論及他們的情況。

慶典的「認知」元素影響其他三個元素，亦是組成我們稱為慶典的整體的一部份。

視覺

慶典的視覺元素是指團體從環境、標記和其他視覺效果接收到的訊息。嘗試反省禮儀慶典視覺元素的影響力，結論是令人沮喪和惱怒。很多時，舉行禮儀慶典的地方名義上是為禮儀特別設計，實質卻完全忽略了「形式依隨功能」的原則。祭台後面的大型圖畫、石砌畫、玻璃畫窗，令祭台和司鐸隱沒其中，使人無法將精神集中於感恩祭。這些藝術和建築特色雖然有其價值，但是對崇拜之所來說絕非重點。

有時，若到場者看到主禮和其他有關人士的行為和表現是如此笨拙混亂，他們也會感到混亂，完全無法投入。很多人在彌撒中也曾有發現主祭亂了方寸，或輔祭欠缺乏紀律或不知所措的經驗。試將教區和堂區的慶典與「搶眼」的佛教僧侶巡行場面、聖伯多祿大殿隆重的千禧年揭幕禮、供奉佛祖舍利子或道教的儀式比較，視覺上，這些活動更具震撼力。

這不是說在任何時刻，我們所有的慶典都必須能打動人心。然而，我們必須面對現實，承認若環境氣氛枯燥，崇拜過程中，可見之物欠缺意境，單憑文字，很難教人投入。

慶典用的標記，應能解說更深層的意義。但是有時又真的很難說得清楚 - 水滴無法說清死亡和復活的力量；若洗禮看起來是人於水池涉水濯足，施洗池無助闡釋洗禮的意義。

慶典的視覺效果包括所有接收到的信息和其對努力投入禮儀的信眾的影響。

有人會質疑視覺元素的重要性，認為它只是「品味」的問題。不要忘記，品味需要藝術和經驗的形成和培養。未發展的品味流於空談，是無知的言論。另一方面，我們要小心，不要低估香港教友分辨鑑賞有品味的和廉價平庸貨色的能力。假如是由他人告訴教友他們需要的正是這些東西，因為是「外地」傳入的，他們會感到「極無趣」。

在視覺上婚禮也會令人感到困惑。莫名其妙地，新郎新娘被安排坐在祭台旁的桌子後。當他們宣讀莊嚴神聖的婚姻盟約時，卻好像預備作黃昏六時半的新聞報導，視覺效果大打折扣。

很可惜，即使堂區的環境適合安放遺體及舉行殯葬彌撒，他們也不會鼓勵教友在聖堂如此做。喪禮降格移師至骯髒、嘈吵、有臭味的殯儀館進行。在那裡，無法看到基督徒死亡的奧秘和莊嚴。此外，堂區教友從所看到的(視覺效果)，普遍得到錯覺，認為在聖堂舉行喪禮是神職人員、修女和富翁的專利！

有些堂區，基於不知名的牧民理由或誤解，將所有特別的儀式或禮儀，如嬰孩洗禮、慕道者入門禮、委派送聖體員等，降級安排在星期六晚的主日提前彌撒內進行，剝奪了參與主日彌撒的信眾親睹嬰孩領洗，或兄弟姐妹接受特別派遣的機會。此類安排很奇怪，但也驗證了諺語「眼不見，意不在」(out of sight, out of mind)。

對主禮和禮儀服務員來說，情況相同。假如信眾看見他們是自信自覺地履行職責，信眾是會接收到信息。相反亦然。若主禮或輔祭不停翻揭禮書，尋找正確的段落，或忘記禮儀程序，信眾同樣會接收到信息，令所有人感到混亂。可以說，理想或目標是一切安排妥善，主禮有

信心地依安排而行。若是這樣，信眾不會特別注意他們，因為他們只是整個禮儀行動的一部份。

聽覺

慶典的「聽覺」元素是與聲音或無聲的默靜有關，是任何慶典不可缺少的一環。儀式進行時，言語、歌曲、音樂和靜默，可強有力地將禮儀的信息傳遞。很明顯，這包括主禮和其他服務員的說話、祈禱和指示；也包括聖言的宣讀和用以營造氣氛的歌詠和音樂。

聲音和默靜可以有驚人的感染力，對禮儀有幫助；同樣也可以極具破壞力，幫倒忙。例如：不能正常運作的音響系統、手提電話的滋擾、音量過大的音樂和歌詠、咕噥的禱聲和宣講等，似乎只會使信眾感到煩悶緊張，大家頻頻看錶對時。

音樂揀選適當與否可以帶來正面或負面影響。人會否在新年或聖誕前夕的慶典播放喪禮用的歌曲或聖樂？我相信不會。那麼，不論團體或策劃者的動機，在將臨期用聖誕曲；四旬期用復活節的樂曲；以讚頌聖母的詩歌作領主詠，只會令全會眾愕然。若歌詠團堅持用外文(如拉丁文和英文)詠唱歡呼曲、答唱詠、天主經、羔羊頌等(信友回應部份)，令會眾「目瞪口呆」，變得被動。

對那些認為崇拜是純粹以文字，更多的文字組成的人來說，守靜默是很困難的。集體默觀式的靜默要成為有吸引力和深度的祈禱，需要培育和練習。對一個不能放棄或關掉手提電話和耳筒收音機的社會來說，這是一項艱巨，但必須完成的任務。

我們已被帶入「禮儀只是文字」的「死胡同」。很多人相信要禮儀和慶典成功，每次要有「新鮮感」。新歌、新經文出現，變化成為定律。然而，真正的儀式，重複而非變化是定律。是重複的音律引發聽者回應，毋須依賴書本或文字。禮儀中已有重複的音律。例如致候詞「上主與你們同在」，答句是大家熟悉和自然的。可是有人認為我們應採用多種不同的答句，好像是可供人選擇（所以有多款的經文，繼而有不同的單章、書本）。

東方禮的聽覺元素非常突出。信眾毋須依賴歌集或彌撒經書。他們自小已被灌輸禮儀的基本應對和唱頌，可變的部份和特別的經文則由歌詠團和司鐸負責。很可惜，在內地和香港，真正的「本地」中國天主教徒崇拜傳統正迅速消失。四重歌詠禮儀的倡導者和壟斷的信友歌集出版者無視或踐踏這些傳統。潮州教友、廣東教友、上海教友的新禱唱頌之聲絕對是引人入勝，是今日的禮儀音樂沙漠不能比擬。

聽覺元素的內容豐富，是投入崇拜和慶典不可缺少。奇妙的聖誕曲 - 平安夜，我們只要聽到其前奏部份，毋須進入歌詞，只憑起始音樂的旋律，已立即勾起強烈感覺，營造氣氛，甚至是對主開放。奇怪的是，很多會眾從不考慮在唯一適合的慶典 - 平安夜子夜彌撒 - 採用此曲。在子夜，寒冷漆黑一片，詠唱此聖誕頌，能超越語言界限，對普世信友有極強感染力。若在聖誕日中午的禮儀詠唱此曲，已完全不是味道。

有些禱文是屬於慶典的一部份，祈禱文的創作或翻譯水準非常重要。相對於「舊」經文的朗朗上口，虔誠的教友頌唸時如河水滔滔不絕，所謂「新」的聖母經（非忠於聖經的）、天主經、光榮經、又聖母

經，聲律平淡，是一種折磨。

即使原經文的用詞是「文言」，這又如何？甚麼是我們祈禱和崇拜的「另類選擇」？不可勝數的人在新紀元音樂的歌詞和唱頌或佛教徒的唱經中尋找安慰。無論我們是推崇新奇，尋找新意；或是相反的，執著於既有的演繹方法或著迷於拉丁或羅馬禮，事實上，我們是將教友驅離團體。我們必須尋找聲音、言語、音樂、歌曲的傳統的根，但是更重要的是宣講真理。

動態

今日普遍用「身體語言」一詞，是人無時無刻不在使用的「語言」，雖然他未必意識到。一個簡單的手勢、觸摸、擁抱、鞠躬、人與人之間的距離、瞧一瞧、注視、冷眼等等，已可傳情達意，令人嘖嘖稱奇。

遊行中，人們走在一起時的表現；佛教僧人的巡行；佛教徒為表示對佛祖舍利子的尊敬在地上爬行；隱修士在唱經時俯首；足球賽和賽馬令人興奮或沮喪的時刻；弔唁者表達對死者的哀悼一同行三鞠躬禮；授秩禮中的五體投地和覆手等，種種的身體語言極具吸引力，同時傳達深層信息，毋須加以闡釋。

簡單的同行、跪拜、站立、鞠躬、甚至是坐著，也能助人投入慶典。我們看過非洲和其他地方有關崇拜的電影。人們歡欣跳舞，讚美欽崇上主。在這方面，很可惜有些有心人仍然受「禮儀舞蹈」是珍貴重要的錯覺影響。事實正相反。所謂「禮儀舞蹈」其實只是數人的表演，置在場的會眾於被動位置，惹人厭煩，弄不清舞蹈的目的。以宗教為題的舞蹈，或以舞蹈表達祈禱、默想、故事等，當然有其可取之處，但絕不

是在禮儀中，在損害會眾參與的情況下出現。簡單來說，真正的禮儀舞蹈是指所有會眾一起做動作，而非少數人的活動。

有人會爭辯，所有人同時在禮儀中舞蹈，並非「中國文化」。此處不適宜就此議題進行辯論。值得思索的是，大群熱衷太極和六通拳的人，經常在公園或其他場地「舞蹈」練功；群眾依循音樂節奏同行或依據某種規律在街上遊行是獨特的經驗，這一切有助我們深入明白禮儀「舞蹈」。（雖然用跑車聖體出巡，作為集體「舞蹈」或巡行的一部份，是很難說得過去。公教報第 3148 期，2004 年 6 月 20 日第二頁）。

慶典的動態元素極重要。但是我重申，這是可以學習得到。當然，動作與慶典其他三個範疇 - 視覺、聽覺、認知 - 互相關連。

有些人希望為禮儀的各種動作立法，或強制執行動作。例如：唸天主經時，所有人同時舉起雙手或手拉手。這可以是好的做法。如果所有人希望如此「做」的話，這是可接受的，但是不能強迫他們接受。這手勢不是「本地」的表達方式。

同一道理適用於跪拜、鞠躬等動作。不同的文化用這些動作表達尊敬欽崇。有些人反對鞠躬，所持的理由是羅馬禮要求跪拜。話雖如此，羅馬禮也要求因應風俗文化的差異，將表達方式，謹慎作出適應配合。例如：世界上，有些教會的會眾是坐著聆聽福音，因為根據他們的文化，這樣才能表達對福音的尊崇。即使是一些簡單的動作，例如：進入教堂前先脫鞋，赤腳參與禮儀，也是深度虔敬的表現。影響整個團體的一些動作，或是動作上的變動，只能由主教決定和執行，不是個別牧者或禮儀小組能決定的。

上文已簡略觸及瞻禮和慶典的四個元素。事實上，就每一個元素，可以作更深入的分析 and 討論，也可以列舉更多例子。總括來說，認知、視覺、聽覺、動態四方面是構成教會「慶典」的骨幹，使慶典能夠進行。

香港教會今日面對的挑戰，同時也是中國大陸教會面對的挑戰，因為他們已開始發展自己的禮儀生活（希望他們的禮儀是建基於自己的經驗和文化背景，而非「舶來貨」），首要的是我們必須尋回基督信仰真正禮儀的特色 - 「靈性」或「神聖」感。這不是要求時光倒流，恢復脫利騰大公會議的改革和庇護五世彌撒經書。絕對不是。第一步要做的是妥善計劃，深入反省第一個範疇，即 - 「我們這樣做時，究竟是在做甚麼？」在所聽、所見、動作方面進而問：「我們是怎樣做？」

假若我們要將自己的意見強加於教會在禮儀上對我們的要求，因而開始迷失方向，出現慶典表面上是優美，實質空而無物的情況，也不會令人驚訝。

要「重獲」和「宣揚」慶典、聚會、崇拜的靈性幅度，應先由特別祝聖為「人靈服務」- 特別是禮儀 - 的神職人員開始。神職人員曾在修院和牧民培訓的禮儀和宣講課程接觸到豐富的知識、概念、經驗，我們不禁會問是甚麼令到那麼多年輕的神職人員忘記或忽略這一切。當然主持禮儀不是司鐸唯一的工作，禮儀慶典卻是教會生活的泉源和頂峰。

與禮儀靈性經驗相關的另一個問題是，除了禮儀和慶典外，我們已除去與禮儀相關連的虔敬生活，無任何代替，即使有也只是源於某種「私人啓示」的禮儀和活動。

自起初，教會已經驗到不能單靠禮儀慶典負起表達基督徒崇拜的全部的重擔，或實現與主共融相偕的渴求。教會的虔敬生活必須發展。最近出版的《有關熱心敬禮和禮儀的指引》(禮儀與聖事部，梵蒂岡2001)，提供了很多與虔敬生活有關的有趣和重要的原則和例子。

靈性幅度應包含祈禱中的崇拜團體和與主相遇的期待。正如其他崇拜一樣，靈性幅度由與主相交相知的經驗開始。靈性幅度對我們的年輕人和慕道者的陶成有何重要？對團體來說，其重要性可以是很戲劇性地顯露出來，也可以在一些情緒高漲的時刻(例如授秩禮)清晰突顯出來。但是在「一般」的時期，我們的任務是力求在禮儀的主要範疇有一致的處理方法，使我們能真正意識到我們慶祝甚麼，並能使我們在慶典中繼續成爲可見的教會 - 天主的神聖子民。

大耶穌聖像出遊

鍾志堅

人是一個不簡單的合成體，肉體、思維和靈性是為三大層次。每一層次都各有所需，也有不同的方法得到滿足；這些得到滿足的途徑可以燦爛得令人神往，有時候更會神妙莫測！雖屬不同的層次，人卻是一個整體，因而在三個層次中，人需要尋求自我整合，建造一個融和的生命，否則生命就出現斷層和離析。一些標誌總會出現在尋求的過程中，指示一些方向，也提供一些後續的步驟。這種現象會出現在個人的生命裏，也會在團體的尋覓中見到。我對「大耶穌」聖像出遊亦在如是觀。

母親和我在上世紀五十年代末領洗進教，那時我剛開始讀小學，而在戰亂中長大的母親就沒有機會上學，但她認識了幾位好朋友，也是藉著這些朋友培養了她對基督信仰的熱忱，上主日彌撒和唸經成為她對我早期教友生活的薰陶。記得一個晚上，母親帶我上崗頂聖奧斯定堂「出聖相」去。從聖堂裏唸完經出來，門口早已結集了許多人，在微弱的路燈下，人群在大耶穌聖像前聚攏。母親脫下鞋，吩咐我把鞋拿著，並等她回來，然後赤著雙腳往人群中走去，事後我問她到那裏做甚麼，母親說是走到聖像下做補贖，做祈求。這是我對大耶穌最早的認識，也是我宗教信仰經歷的最早的印象。大耶穌要求人去做補贖！所以日後見到這座聖像，悔罪和做補贖的呼喚就油然而生。雖然今天已除消了赤腳走在聖像下的習俗，可是那一個晚上的形象、聲音和簡短的訊息成為觸動了我當時人性的三個層面。

在澳門小修院六年的修道生活，每年都參加各項聖像出遊，而大耶穌更是隆重非常，若被選中在遊行中當上一個半個差使，那就可感到十分光榮了，可是對出遊和大耶穌敬禮的來由總沒認識過。修院裏的神長和學長也沒有給我們這些小伙子解釋過，好像這樣的宗教行動無需解釋，只要熱熱心地跟著大伙兒去做就獲得神恩。每年的大耶穌聖像遊行就是如此這般地妥善地保存起來，一代一代薪火相傳，無怪乎每次向長輩好奇地問及這聖像和敬禮的來源時，總是傳說。

傳說一：很久以前的一個寒夜，主教座堂的管堂在半醒半睡中，好像聽到有打門的聲音，心想總沒有教友那麼早就到聖堂來，便加重那半睡的狀態，不去管他甚麼打門聲。打門的不得其門而入，於是走去崗頂聖奧斯定聖堂。原來打門的是主耶穌。於是人門打造了一座苦難耶穌像，供奉在聖堂內，並舉行每年一度的聖像遊行。遊行的路程和今天的一樣到主教座堂，翌日則遊行回到聖奧斯定堂。

傳說二：很久以前，一次颱風後，在南灣海岸浮來了好一些大木櫃，人們打開那些木櫃，見到一件件看來要鑲嵌才能成形的物料，於是大家合作，拼出了今天的苦難善耶穌像來，如此大的聖像就存放在山崗上的聖奧斯定堂裏。

多年來，筆者向前輩問聖像的來由，回答的是傳說一！傳說二是最近訪問一位苦難善耶穌會成員告之的。其實兩項傳說就是傳說，表示存放在聖奧斯定堂內的大耶穌像其來歷未能考證。

「大耶穌」是「苦難善耶穌」的一個通俗稱謂。原本是葡萄牙語 Bom Jesus dos Passos。在華人教友稱之為「大耶穌」。苦難善耶穌像是中空的木製成品，現存放在聖奧斯定堂正祭台的正後方。苦難善耶

耶穌形態是一個西方白種男人，身穿紫紅絨線袍，袖子繡上金線的葡萄圖案，他面長而尖，長長的八字鬍子繞著嘴巴，但露出下顎，頭髮長及肩膀而彎曲，頭戴茨冠，臉帶些少傷痕，以左肩承受十字木架的重量，右膝單跪在地上，左手托著十字架的中心點，右手則扳著木架的前方，隻眼平望，神情嚴肅，高約兩公尺。由於比一般的聖像體積大，華人教友可能因而以形態稱之為「大耶穌」。

雖然這座聖像來由不明，可是一些文件對組織苦難善耶穌敬禮和出遊的團體倒有些記錄。一份在1884年6月21日，甲申年五月廿八日出版的《澳門地摺憲報》(BOLETIM DA PROVINCIA DE MACAU E TIMOR, A Sabbado, 21 de Junho de 1884)，刊登了葡皇唐·路易斯的法律公告，立法將澳門聖奧斯定聖堂的管理權交由「苦難善耶穌會」Confraria de Nosso Senhor Bom Jesus dos Passos 保有。 而苦難善耶穌會正是負責歷來大耶穌聖像出遊的組織。這是一個教友組織，其創會日期不詳，但該會至今保有一份1851年6月22日的會議紀錄，記述了該組織安排有關的聖像遊行事宜。故此可知，這個教友善會在十九世紀中，甚至更早便已存在。而苦難善耶穌的敬禮和出遊最少有一百六十多年的歷史。

苦難善耶穌的敬禮和出遊是澳門教區的一大盛事，每年都有許多來自香港和外地的教友來參加。半個世紀以前，由內地到澳門參加遊行的人士也不少。聖像出遊分兩天進行，即每年四旬期第一主日前夕在聖奧斯定堂舉行。下午四時三刻先舉行中文苦路，隨後是主日提前彌撒，五時一刻舉行葡語苦路，之後是以中文講道，主題是耶穌山園祈禱，於七時正舉行聖像出遊，途經東方斜巷，過新馬路，經議事亭前地，上羅結地巷，前往主教座堂；教區主教和主教座堂參議會神父(俗稱紅衣會

神父)則在座堂前迎接聖像。聖像由八人合力扛抬，置放在聖堂前，獻香敬禮後，以同樣的主題作葡語講道。苦難善耶穌像就安奉在座堂裏，讓教友敬禮和禱告。第一天聖像遊行的特色是在沈默中進行；大夥人在靜默中一齊走動，只聽到鞋在地上的磨擦聲，和衣服的撕磨聲，好像表示大家伴同主耶穌前往受審的一種沈重。

翌日是主日，下午四時在座堂以中文講道展開聖像遊行的序幕，主題是耶穌受審判。講道畢，便舉行聖像遊行。這回遊行的路途相當長，須要大約一小時半至二小時，是紀念耶穌被判罪後所走的苦路。這條苦路是走在澳門市內；由主教座堂出發，經羅結地巷轉到玫瑰聖母堂，經白馬行，在路口轉右經美麗街口，沿公教中心的南灣街段，橫過新馬路，經巴掌圍口和舊澳督府，沿上聖老楞佐堂，左轉由街上聖奧斯定堂，最後安奉苦難善耶穌像於原位，並以葡語講道結束整個敬禮和苦路遊行；最後一場講道的主題是耶穌被釘十字架上。第二天聖像遊行中，在上述的其中的七個地點，一些教友會安放苦路處，當聖像遊行到這些地點時，就會停下來，由一位穿著白衣，扮演聖婦維羅尼加的少女，高聲向著群眾，以拉丁語朗唱哀歌一段：「你們所有路過的人啊，請細心觀看，有誰的痛苦像我所受的一樣」(哀歌1:11)；她同時向路人展示手拿印有耶穌臉容的白巾。所有參加遊行的教友均以拉丁語回應唱出：Parce Domine, parce populo tuo, ne in aeternum irascaris nobis. 即是說：「上主，請寬恕你的百姓，不要永遠惱恨我們。」接著由領禱的司鐸誦唸禱文，會眾則以葡語答唱：Senhor Deus, misericordia. 就是說：「主，天主，請你憐恕。」少女的歌聲清澈嘹亮但悽厲，就算是鐵石心腸，也不會爲之不動；群眾的回應歌聲，傳送出誠心懺悔之情。也許歷年來這些歌詞從不改替，是有其原因的。怪不得一位長者教友對我說：出大耶穌令冷淡的教友回頭。

苦難善耶穌聖像出遊前必先舉行九日敬禮，在這期間，澳門大部份聖堂平日早上的彌撒都比平時少了許多人，因為大夥兒都到聖奧斯定堂參加九日敬禮去了。去組織這麼龐大的活動，可費不少功夫呢！然而百多二百年的傳統經驗，卻令這個「澳門苦難善耶穌會」的現有成員應付自如。何先生是現役成員之一，他告訴筆者，這個教友善會現有可動員的成員約四十位，幹事就有五人（稱為值理）。會內大小事都由這個幹事小組去籌劃。原本這善會的成員都是清一色葡人和土生葡人，近來也接納華人，但他們大都是政府公務員，即日常和葡人或土生葡人一起交往的人士。會員都是義務工作，全身投入和負責的人不多，故此近來都沒有定期選舉幹事之類的手續，工作都交由有心有力服務的會員去負責。組織每年一度的聖像出遊，許多事可以一呼百應去完成。比如物色扮演聖婦維羅尼加的人選，通常經由主教座堂和望德聖母堂徵求；須是十四歲的土生葡人少女，向本堂神父報名。其實只要在熟悉的家庭中通傳一下，就有好一些女孩子參加而被選出。

一位年八十的女教友告訴筆者，她對苦難善耶穌的敬禮已有六十年的經歷，認為這個敬禮對個人的信仰有十分重要的作用，因為參加每年一度的敬禮和遊行，都會令自己有更新的心力，對主耶穌的犧牲有更深的領會，從而更願學習主的犧牲精神。她說這個敬禮對她個人做人處事有莫明的鼓舞，因為只要眼望這座聖像，或心想這聖像態的神情，一種善意就由內而湧現，支持自己擇善避惡的能力。這位老教友年青時由父母安排嫁入土生人家，對苦難善耶穌的認識，是由她那位土生葡人婆母指引，婆母對敬禮沒說明甚麼，只是帶著她每年參加，她本人就在這樣的處境中漸漸體會信仰的道路。事實上，筆者曾經和一些參加過敬禮和遊行的稍為年長的教友，都有類似的心靈感受。

理解宗教信仰的範疇向來都觸及理性和信仰者的主觀感受，而後者往往形成探索宗教經驗的來源。按崔默(William Calloley Tremmel)在其 *Religion: What is it?* (中譯：《宗教學論》)表示，宗教研究的類別可有福音佈導法和現象主義的方法。他說「現象主義的方法，不談價值真理這方面的問題。它著重在人們以宗教的名義，所真誠相信和所做的事物，而不在他們所相信或所做的是否為真，觀察到他們信以為真的現象也就夠了。其目的就是要去領會信仰者所認為的宗教的有效性，而不論它是哪一種形式。」¹ 反思到不少參加類似苦難善耶穌敬禮和遊行活動的人，他們都有一份內在的宗教情操，而探討這類活動，相信現象主義的方法是可應用的。

崔默跟著表示這種研究方法，可以探求個人信仰的宗教向度和意義：「觀察並談論宗教經驗，當然和親身經歷有所不同，但這並不表示我們就不能去理解，領會一個行為舉止顯示有過這種經驗的人。」另一方面，類似以上所談及的民間宗教行為，其實或多或少在「心理上、社會上和精神上滿足了人類的需求.....」²。澳門教區所舉辦的聖像遊行，在個人信仰歷程和團體宗教的傳承上，有著一定的功能和價值。

由教區堂區或教友組織所主辦的大型聖像遊行，除了苦難善耶穌外，澳門教區目前仍保留的，還有每年五月十三日的花地瑪聖母像遊行，和在聖週五禮儀後，主教座堂舉行的俗稱「耶穌聖屍遊行」。有一種說法，這類天主教宗教遊行，可視為中國澳門特別行政區對宗教自由的一個指標。

1.《宗教學導論》崔默著，賴妙淨譯，台灣桂冠圖書股份有限公司，2000年，13頁。

2. 同上。

若視苦難善耶穌敬禮是一種民間習俗，畢竟這項宗教習俗有過百年的歷史，他是有其宗教的感召力，不單令個人在情、意、靈三層面上有所觸動，而且透過長期的集體經歷，就形成一種身份認同的作用，為澳門教會的教友塑造一個特性，以特有的方式和意念表達基督信仰的一種面貌；這也許是澳門教友特質之一。如此，苦難善耶穌敬禮就好像澳門教會發展上的一座標誌，帶領在信仰中尋覓滿足感的個人和團體，令尋覓者有能力在各人生層面上繼續整合。

苦難善耶穌的敬禮和遊行在遠東一角，一若澳門東望洋山崗上的燈塔，發放著柔和的亮光，仍然觸動追尋善和美者的心弦。

參考資料：

《追憶耶穌苦難 - 拜苦路》德恩，澳門雜誌第 33 期，2003 年 4 月號，澳門。



大耶穌聖像

編輯： 神思編輯委員會

發行人： 嘉理陵

發行者： 思維出版社

香港薄扶林道 93號D座

Xavier Publishing Association Co., Ltd.

Block D, 93 Pokfulam Road, Hong Kong

電話/傳真：(852) 2858 2223

零售訂價 港幣： 30元

港澳全年四期：120元

海外訂價： 亞洲 全年美金 25元（平郵）（日本除外）

全年美金 32元（空郵）

其他地區 全年美金 28元（平郵）

全年美金 36元（空郵）

如用港幣支票為海外親友訂閱，訂費如下：

亞洲 全年港幣 160元（平郵）（日本除外）

全年港幣 200元（空郵）

其他地區全年港幣 170元（平郵）

全年港幣 240元（空郵）

印刷者： 天藝印刷廠

九龍福榮街348號昌發工廠大廈

